

DARBA IVA

U

OHRA LE

(~~FAMILJA MODERNA~~)

KUMMIEDJA

ADDATTATA

MINN

CHARLES ATTARD

JIEDU SEHEM FL-ORDNI KIF JIDHRU

KATE TESTA: Il-ħabiba ta'  
Frank: missier  
Jola u: aħwa  
John:  
Lucy: il-mara ta' Frank.  
Nadja: il-namrata ta' John.  
Dr. Tony Zerafa:  
Helen: is-seftura.

\* \* \* \* \*

IX-XENI:

L-azzjoni tal-plaj issir fis-salott tal-flat ta' Kate, f'tas-Sliema.

L-ewwel att:

It-tmienja ta' filgħaxija, f'lejla fil-bidu tas-sajf.

It-tieni att:

Immedjament wara.

It-tielet att:

Immedjament wara.



L-EWWEL ATT:

Ix-xena - Is-salott ta' Kate, f'tas-Sliema. Is-sebgha ta' filghaxija, f'lejla fil-bidu tas-Sajf.

Il-kamra hija mdawwla u rmata gustuża. L-ghamara ghandha minn dik tar-Re Luigi XV. Faccata tidher l-entrata li fuq il-lemin taghha jaghti ghal bieb ta' barra li ma jidhirx.

Fin-nofs ta' l-intrata, jidher il-bieb tal-kamra tal-banju. F'nofs l-intrata, li janbat quddiem il-bieb tal-kamra tal-banju jidher fanal imdondel. Fuq il-lemin tal-kamra, jidher il-bieb tal-kamra tas-sodda u minn dan tidher rokna mill-kamra tas-sodda, bil-hajt miksi b'kartu ffjuriti, "chintz", u sodda tal-wiehed. L-isfel, fuq ix-xellug jidher il-bieb tal-kecina (two-way swing). L-istil tal-kecina huwa modern. Aktar il-fuq tidher fetha ckejkna.

Qabel ma jiftah is-siparju, tinstama' l-qanpiena tal-bieb iddoqq ghal ftit.

Meta jiftah is-siparju, is-sala tidher imdawwla b'dawl dghajjed. Jidher li d-dawl huwa iccentrat madwar is-sofa li gej mill-"Istandard Lamp". Id-dawl gej ukoll mill-kamra tas-sodda u u t-tubi tan-neon taht l-ixkaffi tal-ngieg li hemm fuq ix-xellug tal-kamra tas-sodda jidhru mixghulin ukoll. Kate tidher bilqieghda fuq is-sofa b'rasha baxxa qieghda tnixxef dufrejgha. Il-qanpiena tinstama' mill-gdid.

KATE: Ma nistax nigi niftah. Imxarba ghasra. (Tqum, tmiss dufrejgha ta' riglejha, imbaghad tidbaxxa u tiggebbed b'axx tilhaq flixkun ckejken li hemm fuq "tray", fl-art, ma genbha u tibda tisboh difrejha.

(Il-qanpiena ddoqq mill-gdid)

(Tqum, tersaq lejn il-'clover-leaf stool' li hemm f'nofs is-sala, taqbad in-'neglige' u b'attenzjoni tibda tilbisha.)

(Il-qanpiena ddoqq mill-gdid ghall-tliet darbiet.)

Gejja, gejja. Min int? (Tibda riesqa 'l fuq).

FRANK: (Minn barra) Frank!

Kate: Frank! (Issa, li qabadha paniku, tinsel tigri lejn is-sofa u taqbad il-magazine u tixhethom tahtu. Taqbad it-tray tal-manicure u titlaq tigri bih lejn il-kamra tas-sodda. 'l fuq, fuq il-lemin. Waqt li sejra taqbad tazza halib minn fuq it-tray u tqieghda fuq il-mejda tax-xorb, 'l fuq, fuq il-lemin. Thalli t-tray fuq is-sodda, u terga tohrog tigri fis-sala; imma minnufih tiftakar li f'xagharha ghandha r-rolers. Tieqaf u taqlagghom minn xagharha, terga' tidhol tigri fil-kamra, tas-sodda titfagghom hemm gew, terga tidhol u tibqa' sejra ghal taht l-arkata ghal go l-intrata.

FRANK: (Minn barra) Haffef, Kate!

KATE: (Tixhel id-dawl ta' l-intrata u tinsama tiftah il-bieb).  
Frank! Dan kif?

FRANK: Kate, ili hemm barra sieghat shaħ.



FRANK: (Li għadu ma dahal x)  
X'għalik gagħlek iddum daqshekk ma tiftahli?

(Frank jidhol bil-kappell f'idu u b'bagalja, Jinzel  
l-isfel mill-mejda L.C. jheres lejn il-kcina u jdur  
fuq Kate).

KATE: Kont qiegħda nisboh dufrejja.  
(Tersaq lejn it-tarf tax-xellug tas-sofa u taqbad  
gazzetta)

FRANK: (bic-cajt) Li kont xi wiehed suspettuz, kont nahseb  
li kont qiegħda tohrog lil zewgek mill-bieb ta' wara.

KATE: (waqt li qiegħda taqra u tqalleb il-folja tal-gur-  
nal, bhallikieku qiegħda tfittex xi avviz.)  
"Tkunx iblah, ghaziz tieghi, jien la ghandi bieb ta'  
wara u anqas ghandi ragel.

FRANK: (Jersaq fuqix-xellug ta' Kate u waqt li jqiegħed il-  
bagalji fl-art) Kate! Ghandni kemm wasalt u se  
tibda' taqra l-gurnal.

KATE: Qiegħda nfittex hiex nara... Il-lum huwa l-Erbgha.  
Kont nafu dan. Din mhix il-gurnata tieghek. (Titlaq  
il-gurnal fuq is-sofa).

FRANK: Sejra zball, ghaziza tieghi. Il-lum hija l-gurnata  
tieghi ukoll. (Inehhi l-kowt minn fuqu.)

KATE: (waqt li tiehu l-kowt u l-kappell u tqiegħdhom fuq  
siggu, fl-intrata) Tassew? Issa qiegħda nifhem...  
Se tagħmel xi safra ckejkna. Gejt i-lum, ghaliex  
ma tistax tiq għada.

FRANK: (Jersaq għal fuq ix-xellug ta' l-arkata).  
Tajjeb! Hsibt sewwa! Sejjer nagħmel safra fit-tul.

KATE: (Fuq il.L ta' Frank) Mingħajri? Kif jista' jkun, Frank?

FRANK: (Jersaq l-isfel, fin-nofs, magħha) Bil-maqlub ta' dak  
li għidt; ghaziza tieghi. Jiena sejjer mieghek!

KATE: Allura ghax m'avzajt niex minn qabel?

FRANK: (Jersaq lejn il-mejda L.C. u jqiegħed il-bagalja fuqha)  
Għax jien iddicidejt li nagħmel dan nofs siegħa ilu.

KATE: (Fuq il.L Tieghu) Meta sejrin nitilqu?

FRANK: Minnufih.

KATE: (Irrabjata) Se tghidli jew m'intix se tghidli fejn sejrin?

FRANK: Dan huwa sigriet, Anglu ta' qalbi (jersaq lejha)  
sigriet misterjuz... misterjuz hafna!

KATE: (Timbuttah) X'imdaqqu ittellagħhomli, tant li  
nisthajlek izzommha sigrieta, kif tridni nkun naf x'  
ghandi ngib mieghi?

FRANK: Propju dan li nixtieq. Iggib xejn, ghaziza tieghi,  
propju xejn.

KATE: Jaqaw sejrin xi kamp tan-nudisti?



FRANK: Kont nahseb li se tobser mill-ewwell fejn sejr in... (3)  
Deherli li hija haga cara.

KATE: Tassew? Iva haga cara. (Tinzal l-isfel mis-sofa).  
Int sejjer issiefer ghan-negozju u lili se tehodni  
mieghek, propju hekk... Jien, bla ma ngib il-hwejjeg  
mighi. Dan, haga wahda jfisser. Waqt il-vjagg int  
tixtrili dak kollu li nkun ninhtieg. Ilbiesi, kpiepel,  
hwejjeg ta' taht, xi gojjelli, u forsi....

FRANK: (Waqt li jisserja xi ftit mid-dahqa li kellu fuqu)  
Le! Jien gibti xi haga mieghi (u hawn, mill-bagalja  
johrog zewg flixken xampanja). Hekku! Tewmin!  
sejjer inqieghdom fil-fridge.  
(Frank johrog min-naha t'isfel, fuq ix-xellag).

KATE: Xampanja! X'gost! (Torsaq lejn il-'hatch' u waqt li  
tiftah il-bieba) Liema hi l-okkazzjoni li sejrin  
niccelebraw?

FRANK: (Mill-'Hatch') Fuq l-Alpi.

KATE: Ta' l-Italja?

FRANK: Le! Ta' l-Isvezzerja (Johrog fis-sala. Hemmhekk hemm  
il-genna ta' l-art, fejn tnejn min-nies li jinhabbu  
jsibu l-hena...dik l-hena li ma tintemm qatt.

KATE: U fejn hu dal-post? Qatt ma smajt bih.

FRANK: Allura, ikollu nghidlek li ahna ga ninsabu fih dal-  
post.

KATE: X'jigifieri li ga ninsabu fih? Ahra ninsabu hawn.

FRANK: Sewwa qieghda tghid. Ghalhekk ghidtlek li m'ghandek  
iggib xejn mieghek. (Idawwar drieghu ma' qaddha)  
Kate, qatt ma hassejtni ferhan daqs illum! X'hena!  
X'gost! Illum, hallejt lil-mara. Jien gejt hawn biex  
nibqa' nghix mieghek.

KATE: (Sorpriza) Ah!

FRANK: Ah! (Waqt li qieghed jistenniha turi l-ferh taghha,  
imma mid-dieher, ma tantx tidher ferhana.)

KATE: (Tinzal l-isfel mill-mejda L.C. bhal wahd l-ablughha.  
Ah! Trid tghix mieghi hawn....(Toqghod bil-qieghda  
l-isfel mill-mejda).

FRANK: (Jersaq fuq il-lemin taghha) Ghaliex? Forsi ma nkunux  
fil-genna ta' l-art?

KATE: (Dubbjuza) Iva...Iva....

FRANK: M'iniex narak ferhana bizzatejded.

KATE: Tajtni sorpriza kbira.

FRANK: Sorpriza?

KATE: Sorpriza helwa u sabuha ghaziz tieghi!

FRANK: Allura qed thossok ferhana, hux ta' sew?

KATE: Ma nistax inkun izjed...kwazi qabbadtni tkexkixa tal-  
bard. ... li ahjar noqghod bil-qieghda.

FRANK: Imma. int. ga qieghda bil-qieghda.



KATE: Jien, bilqiegħda?

FRANK: (Itapttilha fuq spallejha) Effett ta' l-ecitament li għandek fuqek. (4)

KATE: (Tqum u ddu max-xelluq tal-mejda, il-fuq) Imma, Frank għaliex illum? u mhux il-bierah? Jew ilbierah tliura? (Jaqbad wahda mis-slipper mill-bagalja u waqt li turiha lil-Frank) Dan jurini li int tlewwint mal-mara tiegħek.

FRANK: (Joddilha s-slipper) Int taf bizzejjed li jien, bit-temperament kalm li għandi, insibha diffiċli li jkolli x'ingħid ma xi hadd.

KATE: Allura hi, kellha xi tgħid miegħek.

FRANK: Naturalment (Iqiegħed mill-gdid is-slipper fil-bagalja)

KATE: X'jigifieri naturalment? Għaliex iggielidet miegħek?

FRANK: Assolutament għall-ebda raguni. (Jaqsam għal fuq il-L. il-fuq mis-sofa) Nista' nahliflek li għalxejn, ma kellhiex l-icken provokazzjoni. Għamlet xenata tal-biza' Hija ma ssib xejn tajjeb fija...dejjem għandha xi tgħid...Ittini mill-agħar il-hin kollu - Qatt ma naghmel xejn tajjeb. Imma illu, Lucy, ikkalpestatni għall-agħar darba. (Jersaq l-isfel mis-sofa biex ibusha) Busni, kate!

KATE: (Tersaq lejn is-sofa biex tehles minnu) Nibza li din hija haga ta' mument....haga li giet bhal lehha u tgħaddi.

FRANK: (Jimxi warajha u jigbidha biex toqghod bil-qiegħda fuq il-L tiegħu fuq is-sofa.) Imma kif irnexxieli ngħix mingħajrek matul daqs dawq erbghat li għaddew minn fuqi? Jiena hlejt fix-xejn tliet kwarti minn hajti...Nhar l-erbgha...Nhar ta' gimgha... (Jipprova jbusha)

KATE: (Tqum bis-salt u waqt li tersaq f'tarf is-sofa, fuq il-L.) Imma, ghaziz Frank, ma tahsibx li se jinjalghu hafna kumplikazzjonijiet? X'se tagħmel bil-familja tiegħek?

FRANK: (Imur warajha, fuq il-lemin) Ma jimpurtanix mill-kumplikazzjonijiet (Jerga' ittanta ibusha)

KATE: (Timbuttah lura) Frank, halli nferralek grokk. (tmur fuq il-L. tal-mejda tax-xorb u tferrah grokk whisky). Għadni ma nistax nemmen li dak li għidtli hwa minnu. Nahseb li kellkom xi tilwima ckejkna u dalwaqt tinsew kollox.

FRANK: (Fuq il-L tagħha) Sejra zball. Meta nwahhal haga f'rasi tkun finali. Jien, l-istess bhal kitla li tkun tagħli, indum imbaqbaq hafna u fl-agħar infur.

KATE: (Tnewwillu l-grokk) U issa, gejt imbaqbaq għalija. Xi hlewwa!

FRANK: Gejt biex nagħtik xieħda ta' mhabbti.

KATE: (Tmur fuq ix-x) Frank! Taf li se iggiegħlni nibki?

FRANK: (Iqiegħed it-tazza fuq il-mejda u jersaq fuq il-L. tas-sofa biex joqghod bil-qiegħda fit-tarf fuq il-L) Le! Ma nsofriehx li narak tibki. Għadni kemm hallejt lill Lucy bid-dmugh f'għajnejha...Dik qiegħda tibki wkoll.

KATE: (Bil-qiegħda fuq ix-x tiegħu) Ah! Id-dmugh tiegħi ikun



- 5
- FRANK: Dan nista' nobsrui!
- KATE: Tant ninsab surpriza.. Kont behsiebni nghaddi din il-lejla fil-kwiet, wahdi, imbagnhad, f'salt wiehed tfaccajt int!!!
- FRANK: Ma hadtx gost meta rajtni? M'intix ferhana?
- KATE: Ghaziz Frank (iddur u tpoggi rasha fuq hogru) Ftit minuti ilq, kont ninsab mimduda hawn mugugha bl-emikranja. Imbagnhad gejt int."  
(Frank ibaxxi rasu biex ibusha, imma, hi tqum) u issa m'ghadniex inhossu. (Tersaq fuq ix-X, fuq il-L tal-mejda) Ma nafx ghadnix nizzihajr lilek jew lill-aspirini.
- FRANK: (Iqum u jaqsam iif fuq minn Kate, u jigi 'l fuq mill-mejda.) Le, le, lili trid tizzi hajr...Jien maghgun b'hafna surprizi...Ma jidhirlekx?
- KATE: Din hi r-raguni li jiena nhobbok. Int bniedma accitanti taf tqanqal il-qlub.
- FRANK: (Jiftah il-bagalja) Ghal lejla, gibr xi haga biex niddobba, (Juriha l-pigama) imbagnhad ghada nibghat ghall-kumpalment. (aghlaq il-bagalja.)
- KATE: (Tinhasad) Tassew?
- FRANK: (Jaqbad il-bagalja u jibda riasaq lejn il-kamra tas-sodda) Se nqieghed din fil-kamra tas-sodda.  
(Johrog ghan-naha ta' fuq fuq il-L.)
- KATE: (Tigri lejh u tilhqu fil-bieb). Behsiebek toqod mieghi l-lejl kollu?
- FRANK: (Wagt li jitfaccu fuq il-bieb) X'jidhirlek? Naturali hux tassew?
- KATE: Imma int taf, jien sodda tal-wiehed biss ghandi. Mhix kbira bizzejjed li noqghodu t-tnejn. (Tersaq fuq ix-X)
- FRANK: (Jersaq l-isfel fuq il-L.) Jien ma niehux wiesgha wisq.
- KATE: Imma, int, kont ghidtli - li int u martek torqdu fi kmamar separati.
- FRANK: Magha, nista' norqod f'kamra separata, imma, mieghek...  
(Jersaq lejn il-kamra tas-sodda)  
(Kate tigri lejh u taqbd u minn drieghu u tigbdu l-isfel mis-sofa biex joqghod bil-qieghda fin-nofs. Hi tibqa' wieqfa fuq ix-X tieghu.)
- KATE: Frank! Ipprova das-sofa, konfortabbli hafna...Int tista torqod hawn.
- FRANK: (Joghla u jinzel biex jipprova l-mollol) Dan iebes daqs il-blat.
- KATE: Imma tinqeghda bih sakemm ingiby sodda ta' tnejn.
- FRANK: Kate, jien ghandi 'slipped disc'. Le, l-ahjar nibdew norqdu hemmgew mill-ewwel (Jindikalha l-kamra tas-sodda) ghaliex fejn nibda behsiebni nkompli. M'ghandix nghaddi il-honeymoon wahdi, fuq il-blat.
- KATE: (Taqa bil-qieghda fuq is-sofa) 'Honeymoon'?
- FRANK: Mhux sewwa qed nghid? M'ahniex sejrin nizzewgu?  
(Kate tidher qisha mibluha)  
Mhux dan li tixtieq int? li nizzewgu llum qabel ghada?



- 6
- KATE: (Qisha qieghda tohlom) Iva, iva...m'ghadniex x'inghidu? Iva! TKun haga sabiha, hux tassew? Ghallanqas, jien, hek hekk ghandi f'rasi.
- FRANK: Allura sadattant, jekk taghmilli fil-wisgha fil-kamra tieghek...(Jersaq biex ibusha)
- KATE: (Tqum u tersaq 'l fuq fin-nofs) Kieku wissejtni li Lucy kienet se tiggieled mieghek...Kont nirranga kollox. (Taqsam u tinsel l-isfel minn Frank). Kif inhuma l-affarijiet, ma nafx fejn jien, jew x'jien, jew fiex sejra nsib ruhi.
- FRANK: (Jaqbdilha idha u jigbidha lejha fuq is-sofa, fuq il-L tieghu) Kate int m'hu ser ikun jonqsok xejn.- Imma se tkun hienja?
- KATE: X'tahseb int?
- FRANK: Ma nistax nghid! Int ghadek anqas biss tajtni hewsja.
- KATE: Ah! (Tinklina ruha lejha, imma waqt li jipprova ibusha, hija tqum bis-salt u taqsam l-isfel mill-mejda fir-rokna fuq ix-X lejha il-kcina.) Taf x'sejra naghmel? Sejra nsajjar xi haga specjali ghalik. Tigiega a' la RRune.
- FRANK: Jekk trid taghtuni xi haga specjali, taf x'iirid? Li gha ghal sekonda wahda toqghod f'post wiehed bla ma tit-harrek. (Kate tieqaf, imbaghad bhal wahda misthija, tersaq fuq ix-X tal-mejda, u tmur fuq ix-X ta' l-arkata. Tieqaf mill-gdid, imbaghad qajl, qajl, tibqa' sejra u toqghod fuq ix-X ta' Frank)
- KATE: Tajjeb, hekk?
- FRANK: Tajjeb! M'ghandekx ghalfejn thabbel rasek ghaliex jien, gejt hawn. Wara kollox din haga temporanja.
- KATE: X'inhi?
- FRANK: DAN, ghal ftit granet biss.
- KATE: Jigifieri ki ahna sejrin nizzewgu ghall ftit granet?
- FRANK: U le, fejn sejra b'rasek? Imma, ahna ma nistghux nibbaw hawn. Jinhtieg li nibdew infittxy xi haga akbar.
- KATE: (Bhal wahda li qieghda tohlom, b'rasha mixhuta fuq spalltu) Ah! Taf fejn dejjemxtaqt nghix?
- FRANK: Iva! X'imkien fejn trid thallas hafna ghalih.
- KATE: F'wiehed minn dawk il-flats li hemm fuq l-gholja tax-xemxija.
- FRANK: Sewwa ksibt.
- KATE: Ghaliex? Jaqaw in-negozju mhux sejjer tajjeb?
- FRANK: MHXX aghar mis-soltu, imma biex naghmel id-divorzju jiswieli kenxa gmielha. Lucy mhix sejra titlob somma ckejkna.
- KATE: Sewwa qieghed tghid.
- FRANK: U barra minn dan, hija taghmililna difficli kemm jista' jkun. U nghidlek, li dan jirnexxilha taghmlu.
- KATE: U ma dawn l-ispejjez trid izzid dawk tet-tieg taghna.
- FRANK: Dawk hwejjeg zghar hdejn dawk li titlob Lucy.



KATE: (Tqum bis-salt u tersaq fuq ir-rokna tax-X) Kif? Trid tghid li int lest biex tonfoq isjed biex tiddivorzja minn mara l'int ma thobbx, milli biex tizzewweg lil dik ghax thobbha? Jien irrid tieg li ili nohlom bih hafna. Knisja mimlija fjuri...fjuri kull fejn thares...Muzika bil-kant fuq l-Orgni....Qniepen. Iva, qniepen u hafna mistednin. (Kate tidher li kull ma tmure qieghda tecita ruhha, waqt li Frank, wiccu jidher buruz.

FRANK: Qniepen? Iva, ghaziza tieghi...dawn, inhobb nismagghom, imma insejt?

KATE: X'insejt?

FRANK: (Donnu li xi hsieb li laqtu, tajjarlu l-buri li kellu.) Insejt li l-knisja ma tammettihx id-divorzju? (Jersaq lejha)

KATE: (B'qalbha sewda, b'dirghajha wara dahru) Xtaqt li jkolli tieg romantiku b'dak it-tapit, twil ahmar tul-il-knisja.

FRANK: U x'hemm romantiku f'tapit twil ahmar?

KATE: FRANK....

FRANK: X'kont sejra tghidli?

KATE: Qatt ma kellimtni fuq martek. X8xorta ta' mara hi?

FRANK: Ga ghidtlek. Mara harxa.

KATE: (Tinzal l-isfel minnu u toqghod fuq il-L tal-'Clover leaf stool, b'dahra lejn il-platea). Ma tistax tiddiskrivi mara billi tghid kelma wahda.

FRANK: Nista' niddiskriviha b'hafna aggettivi (Jersaq fuq ix-X ta' l-istool) Ejja nitkellmu fuq xi hag'ohra...xi haga li tferrahna.

KATE: Imma jien irrid naf x'karnagjon ghandha, bjonda jew smara

FRANK: It-tnejn.

KATE: Kif jista jkun?

FRANK: X'imdaqqiet tkun bjonda u ohrajn tkun samra. (Joqghod fuq ix-X fuq l-istool, ihares lejn il-platea) Ghalija bjonda jew samra ma jimpurtaniex.

KATE: Frank, int zgur li m'ghadekx thobbha?

FRANK: Jekk jien zgur minn xi haga, hija propju din, ghaziza tieghi.

KATE: Imma, biz-zmien....

FRANK: X'ghidt?

KATE: Ghadek thobbha?

FRANK: Kont xi darba, imma issa, spicca kollox.

KATE: Imma x'imdaqqiet ma thossx....?

FRANK: X'imdaqqiet? X'jigifieri? Xi tridni nhoss?

KATE: Li ghadek thobbha.

FRANK: Kate, dan kliem fierah li qieghda tghidli. Ilna mizzewgin ghoxrin sena! Minn dak in-nhar li ltqajt mieghek, nah-liflek li lil Lucy bdejnt inqisha bhala ohti.



KATE: Jiddispjacini.

FRANK: Int ghandek thossok ferhana.

KATE: Jien irrid inkun zgur minnek.

FRANK: Mighandu jigik qatt ebda dubju. (Jghannaqgha mieghu)

KATE: Nahseb li ghandek bzonn bicca silg ohra, ghal-grokk tieghek.

FRANK: Le! M'arridx silg! (Jipprova ibusha)  
(Tinstama' ddoqq il-qanpiena tal-bieb ta' barra).

KATE: Immur niftah?

FRANK: (Wagt li jnizzel dirghajh minn ma' qaddha, bi tbissima)  
Ghaliex ma tmurx tiftah? (Kate tqum u tersaq bil-mod 'l fuq).

(Frank jimxi warajha u idahhal idy fil-but biex jara gnanaw xi flus.) Nahseb li ghandi surpriza ohra ghalik (Jaghtiha munita) Din biex taghtiha lit-tifla li hemm wara l-bieb.

KATE: Qieghed tistenna xi tifla?

FRANK: Wagt li kont gej hawn, ftakart li lbierah ma gibtlekx fjuri. (Jindikalha l-vazun li hemm fir-rokna fuq il-L) Dak il-vazun bla fjuri. (Il-qanpiena tinstama' mill-gdid.)

KATE: (wagt li ittaptaplu fuq spalltu.) Int ragel litahseb (Tersaq ilfuq, fin-nofs.)

FRANK: (Jaqbdilha idha) Jiena u int m'hu se' jkun jonqosna xejn. koppja hienja u perfetta.

KATE: (Wagt li tasal taht l-arkata) Iva...koppja perfetta!

FRANK: Jien u int naqblu f'kollox...Inhobbu l-kotba, il-peeziya il-muzika...qalb u hsieb wiehed. (Jersaq ferhan lejn il-mejda tax-xorb) Jiena u int biss! ~~Whe~~ Wehidna!... (Jaqbad it-tazza; jaqsam ghal fuq ix-X u joqghod fuq is-siggu li hemm l-isfel mill-mejda fuq ix-X, b'dahru lejn l-arkata)  
(Tidhol Kate fuq il-L. ta' l-arkata u tisghol).  
Xi tghidli? Ghogbok?

KATE: Mhux lili jridu, Frank. Hemm xi hadd qed jistaqsi ghalik.

FRANK: (Idur, ihares lejha) Mhux ik-tifla li tbiegh il-<sup>?</sup> fjuri giet, imma ma gabet ebda fjura. (Idur lejn l-arkata) Dista tghaddi, jekk joghgbok.

(Tidhol Jola b'bagalja f'idejha, basket indendel ma spallitha u 'Cardigan fuq idha).

Jola: (Wagt li b'heffa tersaq fin-nofs) Hello Daddy, m'hu hadd hliefi.

FRANK: (Iqum, bezghan u mwerwer). Jola, x'int taghmel hawn?

JOLA: (lil-Kate) Nittama li m'iniex infixkilkom.

FRANK: Mjn qallek li jien ninsab hawn?  
(Jersaq fuq ix-X) Tkellem(.....

J  
KATE: (Fuq il-l ta' Jola) Din hi ix-ckejkna bintek? Int ghidtli li twila hafna. (Il-mossa taghha turi li qieghda titkellem fuq tifla ckejkna.)



~~FRANK:~~ ~~Hekk ghidtlek?~~ Iva...qabel kienet ghadha ckejkna...It-  
 tfal filli ~~iku zghor~~ filli ~~je~~ m'ghala ~~h...~~  
 (Jagħmel mossa li juri li qieghed jittellom fuq tifla ~~...~~  
 xi sitt piedi tul).

JOLA: (Waqt li taqbadlu geddumu) M'intix tiehu gost li qieghed tarani?

FRANK: Hallina minn dan. Min tahulek dan l-indirizz? Min qallek li gejt hawn biex...biex niddiskuti bicca negozju?

JOLA: Negozju? Ma' Madame? (Tqieghed il-bagalja fl-art u tis-taqsi lil Kate bl-edukazzjoni kollha ) Jimporta? (Kate turiha li m'hemmx oggezzjoni bl-istess edukazzjoni.) Jigifieri int il-habiba tad-daddy.

FRANK: (Mghanddab) Habiba? B'liema wicc tsot tghid kliem bhal dan?

KATE: Frank, tghajjatx.

FRANK: (Jaqsam l-isfel minn Jola u jieqaf h'ejn Kate). Smajtha x'qalet? (Lil Jola) Int tifla brikkuna (lil Kate) Din ma tafx x'inh i tghid.

KATE: (Xotta) Tahseb? Ahjar hekk. (Toqghod fuq is-sofa),

FRANK: (Jinzel l-isfel minn Jola u jieqaf l-isfel mi ~~l~~ mejda) B'liema wicc gejt hawnhekk? Qatt ma kont nahseb li binti se tasal s'hawn...Qieghda ggagħlni nisthi.

JOLA: M'hemmx ghalfejn taccita ruhek.

FRANK: Neccita ruhi kemm irrid u keemm hemm bzonn.

JOLA: (Tersaq len Frank u ttaptaplu fuq spalltu) Ikkalma, Daddy ikkalma. (Lil Kate) Id-daddy ghandu pressjoni gholja... wiehed irid joqghod attent hafna fl-eta' li ghandu.

FRANK: Issa qieghda tabbuza zzejjed. (Jaqbad lil Jola u jimbut-taha 'l fuq lejn l-arkata) Mur...itlaq 'l barra. (Lil Kate) Haqqni ntik daqtejn.

JOLA: (Tehles minn idejn Frank u tieqaf fuq il-L tieghu). Daqtejn fl-eta' tieghi? inti tigi mixli b'sadismu. (Frank jibda tiela u niezal mal-palk f'agitazzjoni kbira)

KATE: Frank, ghaliex ma tagħmilx kif ridtni nagħmel jien?

FRANK: X'ghedtlek tagħmel?

KATE: Tieqaf, bla ma titharrek.

FRANK: Tajjeb. (Lil Jola) Irridek tghidli x'gejt tagħmel hawn.

JOLA: (Tinzel l-isfel minnu u toqghod fuq il-L tal-mejda.) Nghidlek, mela ma nghidlekx. (Tieqaf, thares lejn Kate) Mara sabiha.

FRANK: Dak nafu, m'hemmx ghalfejn tghidli int...Irridek tispjega ruhek...Min tahulek dan l-indirizz? Min qallek li ninsab hawn? Kif gejt hawn? u ghalfejn gejt?

JOLA: Emminni, ma nafx mnejn sejra nibda.

KATE: Frank...nitolbok...ikkalma! (Frank jipprova jikkontrolla ruhu)

JOLA: Kienet haga hafifa hafna. Meta wasalt id-dar mill-lezzjoni tal-gitarra, sib t lil Mummy qieghda tibki.

FRANK: (Lil Kate) Jien ghidtlek li thobb tibki, tidhol, x'hin tidhol ghandek issibha tibki.



JOLA: Qaltli li int tlaqt u hallejtha. M'ghandniex x'inghidu jien inhsadt, u hassejtni offiza ukoll li int wasalt biex taghmel dan bla m'ghidli. Kont nahseb li bhala bintek, kont thobbni xi ftit...Anqas biss stennejtni biex issellimli.

FRANK: Din mhix gaguni li kellha iggibek hawn.

JOLA: Wera kollox, int missieri (Tiftah il-basket u tohrog il-"Vanity-case" (compact)

FRANK: Dan ma chaddtux.

JOLA: Jiena bintek.

FRANK: Dan qanqas ma chaddtu.

JOLA: (Lil Kate) Dwar dan, m'hemm ebda dubju, Ix-xebh taghna tista tarah mir-ritratti.

FRANK: Jola, ghadek ma wegibthiex. (Waqt li jibda jferfer subghajh il-wejjejj. Min qallek..... (Jola taghlaq il-'vanity-case') .....li jien kont hawn.

JOLA: ( l-mossi tieghu bil vanity case f'idha) hadd ma qalli - stajt nissopponi.

FRANK: Ma jistax ikuq,

JOLA: (Terfa' l-vanity case fil-basket) Mefta ragel jitlaq lil-mara tieghu u lil-familja fejn jista' jmur jekk mhux ghand il-habiba tieghu?

FRANK: X'jigiġieri? Jaqaw trid tfisser li Kate - li Kate u jien - li Kate hi -?

JOLA: (Tqum) Int trid tghid li mhix? (Tersaq fuq ix-X tas-sofa. Lil Kate) X'imdaqqiet l-agir tieghu, id-dar ikun stramb hafna - udan jigri aktarx nhar ta' tlieta, il-Hamis u s-sibt. Filli tarah bilqieghda jaqra u filli jqum minn fuq il-pultruna u jghidilna - (Timita lil Frank, idahhal idu fil-but, imiss il-bwiet ta' fuq sidru, ihares hejn l-arlogg ta' idejh, jiehu nifs mis-sigarett) "Se' mmur sal-kazin, m'ghardumx aktar minn siegha jew tnejn, naghti titwila 'l dawk it-tfal. (taqsam minn quddiemu utinzel l-isfel fuq ix-xellug) Fejn jkunu dawn it-tfal?

FRANK: (Lil Kate) Jiena membru ta' tliet kazini.

JOLA: Iva. Imma, int ma tmur f'ebda wiehed minnhom. Ix-xjuh biss imorru jinghalqu fil-kazini. Int ghadek m'intix xih daqshekk.

FRANK: Nizzikhajr ghal-kumpliment. Imbaghad, x'izjed? Jaqaw gejt warajja persunalment jew krejt xi detective privat biex - biex ighassisli?

JOLA: Le, xejn minn dan!

FRANK: (Jinzel l-isfel minnha, aktar l-isfel mill-mejda) Allura, min tahulek l-indirizz?

JOLA: (Bhal wahda li qieghda tirrepet xi lezzjoni biex timmemorizzaha) Madame Kate Smith, Mount Carmel House, Tower Road - Telefon 34694. Iddivorzjata minn Alfred Smith pilota mal-B.E.A. Bint Paul Sultana, skrivan mal-Gvern.

(Kate u Frank iharsu lejn xulxin.)

FRANK: ALLA tieghi, ghandha l-istorja kollah



11

Jersaq fuq ix-X ta Jola) Madanakollu hemm olterazzjoni zghira x'tagħmel fin-note-book li għandek. Missier Kate mhux skrivan. Inzert Inzerta kap ta Dipartiment.

(Lil Kate) Kap jew skrievan Madame?

(Umiljata) Skrievan.

Jola  
Kate

Frank (Imur bil-heffa 'l-fuq minn Jola u waqt li jinkina fuq is-sofa, fuq ix-X ta' Kate.) Le, Le, int għedtli li huwa l-kap tad-dipartement.

Kate Le, skrivan.

Frank (Imur bil-heffa il-fuq mis-sofa, imbagħad jinzel l-isfel fuq il-L.) Tafx li taf fuqek izjed minni?

Kate Skrivan jew Kap - l-istess haga. It-tnejn impjegati mal-Gvern. (Frank, b'mossa li jagħmel, juri li qata jiesu u imur joqghod bil-qieghda fuq il-L.) Jola, kellek ragun. Jien u d-Daddy thie tieghek ilna nafu 'lxulxin is-snin.

Jola Qieghda niehu gost li qieghda tghidli (tinzel l-isfel mill-mejda u toqghod bil-qieghda) Biex nghidu ssew ilkom tafu 'l xulxin ftit inqas minn sentejn u biex inkunu ezatti, ilkom tiltaqaw dsatax il-xahar.

Frank Għandha ragun. (Iqum u jaqsam għal fuq il-L ta' Jola) Tista tghidli kif taf dan kollu?

Jola Storja twila. Kont nahseb li se jrin niddiskutu dil-kwistjoni b'mod aktar civilizzat.

Frank Forsi tixtieq li niehdu xi grokk waqt li naghmlu dan?

Jola Ghax tghid, għandi aptit ta' wiened.

Frank whisky u Soda?

Jola Jekk jghogbok.

Frank (Waqt li jhabbat fuq il-mejda) M'int se tiehu ebda grokk. Agħtina l-lejl it-tajjeb u mur id-dar bil-qalb it-tajba (Jaqbadda minn driegħha) Imxi.

Jola Qieghed tkeccini 'l barra? Jien bicca minnek.... demmek. (Tehles minnu u toqghod bil-qieghda mill-gdid.)

Frank Iva, se'nkeccik 'l barra.

Jola Qabel tkeccini, għidli - se tagħmel divorzju? Behsiebkhom tizzew

Frank Dik, mhix affari tieghek.

Jola Mhix affari tiegħi? Jigri, x'jigri, dejjem nibqa nigi xi haga minkom fil-boghod. Jekk int tizzeweg lil Kate - (Lil Kate) Tippermettili insejja għalik Katy? Inkunu aktar familjari. (Kate turiha li m'hemm x' oggezzjoni) Jekk tizzeweg lil Kate, hija tkun omni tar-rispett u nahseb li din għandha tinteressani b'xi mod, hux tassew? Ahna għandna niehdu kull-okkazjoni biex insiru nafu izjed 'l xulxin.

Frank Imma dan, mhux il-waqt. Dan, nistgħu naghmluh aktar tard. Hemm hin u lok għal kollox, imma mhux issa.

Jola Barra min dan, jekk ikollkom it-tfal, jien inkun oħtom minn missierhom..... Bhal ma qegndin taraw, għandi interess f'dak li sejjer jigri. Intkom, it-tnejn għadkom zghar.

Frank (Jappella lil Kate) Kate, ma tistax tghid xi haga? (Jersaq fuq il-L tal-clover leaf stool u joqghod bil-qieghda jhares lejn il-platea.) Tkellem.

Kate (Tqum) Xi tridni nghid? Nghidilha li qieghda tghid hazin? Dan,



ma nistax nghmlu.....Fl-opinjoni tieghek, qieghda titkellem sewwa.

Jola U beda, sewwa qieghda nghid?

Kate (Tersaq 'l fuq minn Frank u tqieghed idejha fuq spallejh) Frank bintek, ma tistax tghaddas rasha fir-ramel u tippretendi li mhu qieghed jigri xejn.

Jola Nahseb li jiena u int ma mmorrux hazin.

Kate (Tersaq fiq il-L ta' Jola) Bhalek nahseb.

Jola Jimporta taghtuni Hak il-wisky u soda?

Kate Halli nferraghlek jien.(Tmur u tferra grokk)

Frank (Ihares lejhom infurjat) Is-Sigarretti hemm qeghdin ukoll. Jekk trid tista tghin ruheh, (Iqum unimur 'l fuq fin-nofs.) Jekk tkun trid xi haga, tisthix titlobha. Inthom itetnejn se tkunu zewgt ihbieb tal-qalb. Haga sabiha tassew. (Jersaq fuq il-L ta'Jola) Familja kbira, hienja.(Idur lura u jerfa l-bagalja taghha biex jara kemm hija tqila.)Kos, qed nghid, dil-bagalja ghalfejn q qieghda igorrha mieghek? (Jersaq fuq ix-A ta' Kate) Issa imiss li li tigi toqghod hawn. Dan kien jonqosni, illum.

Jola Nittama li ma nfixkilkomx.(Kate u Frank iharsu minnufih lejn Jola) Mhux inkonvenjenti ghalikom, nux tassew?

Frank Inkonvenjenti? A'gaghlek tahsbu, dan? Ahna ninsistu.

Jola (Tqum, taqbad il-bagalja, tehodha fuq is-sofa u waqt li tiftaghha Jien hwejjeg zghar gibt mieghi. Pigama,xi hwejjeg taataht, u xi affarijiet tal make-up.(Frank imur fuq ix-A ta' Jola.) Taf x'insejt? Is-Slippers.

Frank Gibt dawn l-affarijiet kollha? (Lil Kate) Din giet biex tibqa hawn. (Lil Jola) Le jinhtieg li tmur.(Jagnlqilha l-bagalja.) Mhix haga xierqa li int toqghod hawn. Kate tersaq 'l fuq minn tarf is-sofa, fuq il-L bil-grokk tal-whisky.

Jola Bil-maqlub li qieghed tghid.... Haga xierqa li nibqa hawn.

Kate (Taghtiha l-grokk.) Ixrob, Jola.

Jola Grazzi. (Lil Kate) Ghaliex mhix haga xierqa li jiena mmur wara d-daddy?

Frank Ghaliex it-tifla, postha huwa m'ommha, din hi r-raguni. Ma tif-himx li ommok se tkun waheda d-dar? Insejt li ommok tibza mill-icken hoss li tisma'?

Jola Il-mummy mhix se tkun wehida. hi se titlaq ukoll.

Frank A'ghedt?

Jola Il-mummy sejra ukoll.

Frank Ghal btala? Jaqaw hasbet li jien miljunarju?

Jola Le, le, ma fhimtnix. Hija sejra ghal kollox. Ga qieghda tippakkja l-bagalji.

Frank Nofs siegha ilu, jien kont maghha.

Jola F'nofs siegha jistghu jigru hafna affarijiet.

Frank F'dak il-hin ma kienitx qieghda tippakkja

Jola Imma jien hekk hallejta, tippakkja (toqghod tarfsofa grokk)

Frank Issa qieda nifmek, int qieghda tipprova tallarmani.



(Minnufih, panikus, jmur jintalaq fuq ix-X ta Jola bil-bagaljabejn iethom)

Fejn sejra? Qalltlek fejn?

Jola Ma nahsibsx li se tigi hawn.

Frank Ma niehu ebda sorpresa jekk ifettillha tigi.

Kate Anqas jien m'jien se nissorpændi ruhi.  
(Jersaq lejn il kamra tas-sodda)  
Kem m'inthom fil-familja?

Frank (Jqum u jmur fuq i -X tas-sufan)  
Kate, f'għieh Alla! ...Fejn sejra?

Kate (Sejra nar fejn hallejt l-asparini (Kate tohrog minn fuq il-L u t taghlaq il bieb)

Frank Issa qieghda tara x'ghamilt?  
(mill-gdid joqghod fuq ix-X ta Jola ) Hewwadha u fixkiltha..

Jola Jiena sempliciment wegibtha għall-mistoqsija li ghamilitli. Trid tkun ommek biex taghmlu dan biex titlaq meta l-aktar għandi brennha.

Jola. Għanda jedd li taghmlu dan, hux tassew?

Frank Xejn Affattu! Allura m'ghandha ebda sens x'ifisser dmir ta omm Omm...meta thalli l-uliedha, tkun irrisponsabbli.

Jola Imma, int, ser thallina.

Frank Din haga differenti għal kollox.

Jola Ghali ex?

Frank (Ihejji ruhu biex jibda jargumenta)L-ewwelnett....(iqum u jersaq fir-rokna fuq ix-X) Jien ma ridx noqghod nargumenta fuq dan. Id-dinja, tar-ragel ta għtu fakultajiet differenti. Dak kollox.

Jola Nixtieq li kont ragel. (Tqieghed it-tazza fuq il-mejda li hemm fuq il-L ta s-sofa, tqum u tmur fuq il-L ta Frank.) Imma, int ma tarax li jien ma nistax noqghod wahdi f'dik id-dar kollha. Dawk il-hsejjes li jinstemghu bil-lejl.... dak il-hoss tar-rih jobrom goc-cumnija. Issa li l-Mummy telqet, ma nistax nerga lura wahdi.

Frank Allura qieghda tippretendi li tibq' tghix hawn ma Kate u mieghi għal kollox?

Jola Fejn triduni mmur?

Frank Hawnhekk, kamra tas-sodda wahda għandna.

Jola (Thares madwa r il-kamra) Wiehed minnha ma jistax jorqod hemm?  
(Tersaq lejn is-sofa u terfa'l bagalja)

Frank Wie hed minnha? U min, minnha t-tnejn?

Jola Ma nahsibx li nistghu nohorgu lil Kate minn kamritha, hux tassew? (Tqieghed il-bagalja fl-art u tintalaq fuq is-sufan waqt li b' idejha tara hux artab.) Ma jistax ikun artab aktar milli hu. Hawnhekk int torqod daqs tarbija. (terfa r igleja 'l fuq u tintedd fuq is-sofa , b'rasha għannaha tal-L.)

Frank Meta irid norqod bħal tarbija, nohrog u mmur nixtri sodda tat-trabi. (Jersaq fuq ix-X tas-sofa.) Jiena qieghed nifhemek tajjeb, binti?  
(Kate tidhol b'xi hjata f'idha u tinzel l-isfel fuq il-L.)  
Naf x'ghandek f'mohhok. Int qieghda tahseb li jekk tibqa hawn, jien ma nkunx nista norqod fil-kamra ta' Kate. Jien m'iniex iblah. Il-pjan tiegħek falla , għalhekk tista taqbad dik il-bagalja u titlaq. (Ja qbad id Jola biex iqajjimha)

Kate (Toqghod bil-qieghda fuq il-L.) Frank!



Jola Id-Daddy qed jifhimni hazin. (Lil Frank) Int m'intix intelligenti bizzejjed. Jien m'iniex kontra Kate. Fid-dinja, darba tghix. Jien ma jimpurtanix kif se tghaddi hajtek. (Lil Kate) Qieghed jahseb li rrid naqla x'inkwiet bejnietkom.

(Frank jersaq fuq il-L tal-mejda fir-rokna ruq ix-X).

Kate Behsiebek taghmlu, dan? (Tibda thejt)

Jola (Tbandal saqajha) Onestament nghidlek li le. Imma la darba hekk, allura mmur. Sahha. (Tersaq fuq il-L ta'Frank).

Kate Sahha.

Frank (Jaqbad il-basket ta'Jola minn fuq il-mejda u waqt li inewwilulha) Sahha.

Jola (Titla 'L fuq, fin-nofs) Sahha. (Tiegaf u thares lejn Frank u lejn Kate li qieghda tijoraha). Thabbilx rasek ghalija. Naf niehu hsieb tieghi nnifsi. (Timxi l-isfel bil-qajla) Tnehhi li nista' nigi arrestata bhala wahda stingata, jew mibjughha bhala rsira, jew fuq xi haga ohra. M'ghandkomx ghalfejn tahsbu fija....Jiena nkun qeghda tajjeb. (Toqghod f'nofs is-sofa, tohrog maktur mill-basket u tinfexx tibki).

Kate (Lil Frank) Int m'ghandhekkx titfaghha tiggerra barra t-triq.

Frank (B'dahru lejhom) Ismaghni x'jien nghidlek! Dik qieghda tghaddi z-zmien bina; trid tbezzaghna.

(Kate) (Tqum u thalli l-hjata fuq is-siggu u tmur 'l fuq mis-sofa ghal hdejn Jola). Tiehux ghalih. Huwa ma jridx ikeccik 'l barra.

Jola Niehu ghalih ghaliex hekk irid jaghmel.

Kate (Tersaq fuq l-L ta'Frank) Frank, ghidilha li bic-cajt kont ser tibghatha.

Frank Sejra zball! Dak li ghidtilha, ghedtulha bis-serjeta.

Kate Bi kliemek se tiba turini l-veru karattru tieghek; dak il-karattru li sallum kont ghadni m'gharaftux. (Tersaq fuq ix-X ta'Jola u ddawwar drieghha wara daharha). Kollox sew, Jola, int, ghall-inqas, il-lejla tista' tibqa' hawn. Jien ga hsibt ghal kollox. Int tista' torqod hawn. (tindikalha s-sofa) u d-daddy jista' jorqod fil-kamra tieghi.

Frank Imma, int, sodda tal-wiehed ghandek.

Kate (Tersaq lejn Frank) Jien immur norqod ghand il-habiba tieghi li ghandha, kamra zejda fis-sular ta'fuqna.

Frank U dil-habiba, xi kwalita ta'habiba hi?

Kate (Terga' tmur toqghod bil qieghda l-isfel fuq l-L u tibda thejt) Habiba sinjura, ilna nafu 'l xulxin hafna.

Frank Dan huwa rikatt u xejn aktar minn hekk. Rikatt sentimentali. Tajjeb! (Jersaq fuq ix-X ta'Jola u jimbuttaha) Dan li ghamilt illum, qatt ma nahfirulek. (Jersaq 'l fuq mis-sofa, 'l fuq minn Kate). Alla tieghi! Ftit ilu, ghidtli li nhar t' Erbgha ma kenitx il-gurnata tieghi. (Josserva minnufih li qiegha thejt). X'int taghmel, hemm?

Kate Qieghda ntawwal libsa.

Frank U dan hin li toqghod ittawwal l-ilbiesi?



Kate (Lil Jola) Tliet centimetri. Din hi l-ahhar moda.

Jola (Toqghod gharkopptejha fuq is-sofa, thares lejn Kate). Tassew? (Frank, furjus jmur fl-entrata jaqbad il-kappel u jghaddsu f'rasu).

Kate Smajt minn ghand habiba tieghi li qaltilha wahda li tahdem f'hanut tal-moda.

Jola Tal-moda? Allura taf tajjeb.

(Frank jerga lura u jinzel l-isfel mis-sofa, jaqbad il-bagalja ta'Jola, imma Jola zzommlu idu).

Frank Qum minn hemm; issa bizzejjed. Se niehdok id-dar u kif inkun hemm, lil Mummy se nghidilha x'behsiebni naghmel.

Jola Ghedtlok li l-mummy m'intix ser issiebha d-dar.

Frank (Itawwal idu) Aghtini dik il-bagalja.

Jola M'hemmx ghalfejn.....Issa, nerfaghha jien.

Frank Ghidtlek aghthiye li f'idejja! (Jaqbad il-bagalja u jkaxkar 'l fuq mill-istool li hemm l-isfel, fin-nofs).

(Jola tibqa' mal-bagalja u tigi mkaxkra maghha; kif jaslu fin-nofs, tinstama' ddoqq il-qanpiena tal-bieb ta'barra). (Ittamat f'xi haga sabiha, lil-Kate) Il-fjuri?

Jola (Terhi l-bagalja). Nahseb li naf minn gie.

Frank Ma nehodhiex bi kbira. Jaqaw irrangajt ghal xi 'party' hawnhekk.

Jola M'iniex ser nabbuza daqshekk minn Kate. (Tersaq 'l fuq fin-nofs u ddu fuq Frank). Tinsiex li jien gejt imrobbija minn genituri rispettabbli.

(Jola tohrog min-nofs). (Minn gewwa) Hsibt sewwa! Ghaddi John!

Frank (Jersaq ghal fuq ix-X ta' l-arkata) John! Alla tieghi!

Kate Min hu John?

(John jidhol min-nofs b'bagalja f'idu. Huwa u Frank iharsu lejn il-bagalja ta'xulxin, qishom mibluhin.)

John Inselmilkom.

Frank John! Ghaziz ibni, ghaddi, ghaddi. (Idawwar drieghu ma spalle John u jibqa' niezel mieghu l-isfel mis-sofa).

(Tidhol Jola u toqghod bilqiegħa fuq tarf il-mejda li hemm in-naha ta'fuq).

Madame Kate Smith, niprezentalek 'l ibni John, l-werriet tieghi. (Ttaptaplu fuq spalltu). Din hija Madame Smith.

John Qieghed niehu gost li sirt nafek. (Jiehu id Kate f'idejh u jbusilha).

Frank (Jigbed lil John u jgaghlu jhars lejħ): Mont Carmel House, Tower Road. (John jerga' idur lejn Kate) Telefon Sliema 34694.

(Jerga idawwar lil John lejħ) Iddivorzjata minn Alfred Smith, pilota mal-B.E.A., bint Paul Sultana, Kap ta'dipartiment tal-Gvern. Nahseb li tafa, hux tassew?



John Ma kontx naf li hu Kap ta'dipartiment, minghalija kien skrivan.

Jola Id-daddy ma jridx jittellem car.

John (Jaqbad id Kate u b'ammirazzjoni kbira): Kemm qed niehu gost li sirt nafek....Tassew inhossni ferhan).

Kate Jigifieri dan huwa t-tifel ic-ckejken li ghandek.

Frank (B'lehn maqtugh) Iv...a! Hekku ninsabu hawn....l-erbgha li ahna. John, hallini nitkolljem jien. (Jiehu l-bagalja ta' John). Ghandi nahseb li gejt biex tibqa' hawn. Noffrielek grokk?

John Grazzi, Dad. Niehu gost jekk tferraghli wiehed.  
(Frank jitle 'l fuq). Kate, ferragh grokk lil ibni....Nistghu naghmlu party. (Jiehu l-bagalji fl-entrata)

Kate (Tqum u waqt li tersaq lejn il-mejda tax-xorb) Isbah din! Thobbu l-wiski?  
(John jaghmlilha sinjal b'rasu li jhobbu).  
Trid soda fih?

John (Jimxi fejn ix-X tal-mejda). Jekk joghgbok.

Kate Nofs u nofs?

John Is-soltu, niehdu wahdu....  
(Frank jidhol u jieqaf taht l-arkata imma quddiem id-Daddy... Qieghed nosserva, int mara attraenti,

Kate (Ferhana bil-kumpliment). Grazzi.

John Kont nahsbek differenti hafna milli int.

Kate Ghaliex?

John Ghax id-Daddy....(Frank jieqaf fejn ikun)

Kate X'qal id-Daddy? Xi stennejt li se tara fija?

Frank La trid taf...Haseh li se' jsib xi mara xieha.

Jola (Tqum u terfa' idha u b'subghajha l-werrej tindika lil Frank) Daddy!

John (Jaqbad idejn Kate) Jien sempliciment irrimarkajt li Kate hija mara attraenti u hadd m'hu se jmerini...Ahfirli, sejjahtlek Kate. Ma jimpurtax, hux tassew?

Kate Xejn affatu, anzi niehu gost.

John Kate huwa isem sabih hafna.

Frank Komplu, kompli....(Jersaq l-isfel, fir-rokna fuq ix-X). Ahna, hawn, ilkoll hbieb. Evviva! Lili tista issejjahli Frank. (Ikun se joqghod bil-qieghda fuq ix-X).

John Evviva! Frank!  
(Frank, ikun se joqghod, imbaghad jerga' jqum fl-ahhar jaqa' bil-qieghda fuq is-siggu).

Kate (Tindika is-sofa). Oqghod komdu, John.  
(John joqghod fuq is-sofa. Kate terga' tmur toqghod fuq is-siggu u taqbad f'idejha l-hjata).



Frank Insomma, issa li qieghed tiehu gost tiehu dak il-grokk wiski, tidher li taf xi haga fuq dan il-post; dwar l-istorja privata taghna. X'ghandek xi tghid?

John (Lil Kate). Joghgobni l-flat tieghek, Kate.

Frank (Sarkastiku). Qed niehu gost li ghogbok. Dan hu mportanti hafna. (Iqum u jmur f'nofs is-sala). Se jkollna dormitorju sabih. (Jitla( 'l fuq u itektek b'idu fuq il-hajt. Dal-hajt ikollu jmur. Ikollna bzonn kamra tal-banju ohra. (Jinzel l-isfel, fin-nofs u waqt li jaghmel sinjal b'idu) Hawnhekk naghmlu hjt divizorju. Hawnhekk naghmlu x-xower (Jimita, gisu qieghed jiehu xower, jiftah il-vit. Ilma kiesah u shun. (Jidher jirtghod wara li ha x-xower). Ikollna l-kumdita kollha

Jola (Tqum u tmur fuq ix-X ta'Frank). Daddy, qieghed ixarrab il-kappell. (Tnehhilu l-kappel).

Jola tohrog fl-entrata.)

Frank X'konna qed nghidu? Iva! Qieghed nara li ma tantx gibt bagalji mieghek. Nahseb li se' jaslu aktar tard, hux tassew?

John (Sorpriz) Qieghed ticcajta!

Frank U sgur! Bhall-issa, ghandi burdata tajba. Ghandi nahseb li int gejt hawn ghaliex il-mummy telqet mid-dar.

John Le, ninsab hawn, ghax tlaqt int, mid-dar. Hadt gost li ghidtli biex noqghod imma, ikolli nirrifjuta.

Frank Allura, sejjer tghix x'imkien iehor?  
(John jaghmel sinjal b'rasu fil-pozittiv).

Allura, ghalfejn gejt hawn?

John Biex insellimlek. Hsibt li dan kont tixtiequ li qabel nitlaq, insellimlek.

(Tidhol Jola u tmur wara s-sofa)

Frank (Joffrielu idu) Insellimlek,

John (Jinjora l-offerta) U barra minn dan, ridt li nara l-habiba tieghek ukoll. (Lil Kate) ahfirli - ma rridx noffendik)

Frank Kelma wahda qabel titlaq. Kif int u Jola, irnexxilkom issiru tafu dan kollu dwar l-affari taghna?

Jola (Tidhaq) L-affari?

Frank Taf x'irrid infisser. L-ikbar detective li hawn fid-dinja ma kienx jaqbad il-kaz, kif qbadtuh intom.

Jola Ahna stajna nobsru xi haga dwar il-kaz.

Frank Xi haga? Inthom tidhru li tafu kollox.

Jola (Itaptap fuq spallet John) Ahna nistghu nghidulu, hux tassew?

John Ghaliex, le? Huwa qieghed jirraguna. (Lil Frank) Evviva!

Frank Inkomplu fejn konna.

John (Lil Kate) Bhal ma tista' tahseb, fid-dar fejn konna qeghdin nghixu, it-telefon kien qieghed f'kamra zghira li tidhol ghaliha mill-entrata. Kif il-Mummy kienet tidhol fil-kamra tal-banju, Jola u jien konna noqghodu nissemmghula mit-telefon ta'fuq, waqt li d-daddy kien ikun qieghed jitkellem minn dak t'isfel.



(Jola toqghod bil-qieghda fuq dahar is-sofa).

Kate Jigifieri kontu qeghdin tissuspettaw hazin fih?

Jola Ghall-ewwel ma konniex, imma....

John Imbaghad beda jaghmel certi mossi li jhasbuk.

Jola Beda biex jitkellem fuq it-telefon b'lehn u baxx hafna, tant li ahna ma stajniex ni fihmu kollox.

Kate Tidhru li smajtu bizzejjed.

Jola Bizzejjed kemm sirna nafu li kien qieghed jitkellem ma'mara.

John Kien joqghod attent kif jitkellem, f'kaz li xi hadd minnha kien jisimghu - Lehnu kien izommu baxx u appassjonat.

Jola Iva kien appassjonat hafna u t-tahdida kienet tant interessanti li xtaqna nkunu nistghu nergghu nisimghuha.

John U ghalhekk,

(Tqum u waqt li tinzel l-isfel, fuq il-lemin, tieqaf wara is-sofa). Lejla wahda, hbejnielek wara l-librerija.

Jola (Frank u Kate jidhru surprizi). (Tfemhom) Qieghda tghid ghat-'tape-recorder'.

Frank Qed tghid ghat-tape recorder tieghi?

John Wiehed biss ghandna fid-dar. Kif il-mama marret fil-kamra tal-banju, ftahnih.

Frank Idea li ggaghlek tistmerrha.

Jola Fl-ewwel lejla, ddizappuntajna ruhna.

Frank Ghaliex?

Jola Ghaliex, int, minflok li mort fuq it-telefon, dhalt fis-sala taqra l-gurnal.

Frank Kien jixirqilkom aktar minn hekk.

John Ghalhekk, ahna rgajna ppruvajna l-ghada.

Jola Rega' gralna l-istess.

Frank Jiddispjacini li ddizappuntajtkom.

Jola Imma, l-ghada rnexxielna.

John Kemm dhaqna!....

Frank Vagabond!....

Jola (Jidhqu)

John (Tqum u jmur fuq ix-X tal-mejda tax-Xorb). Ghaldaxxejn ma ltaqajniex fl-entrata. (Jaqbad il-flixkun tal-wiski). Imbaghad int bqajt sejjer fil-kamra fejn kien hemm it-telefon. Nista?

Frank Ixrob, ixrob kemm trid.

John F'dak il-waqt, kont naf li kellek seba' mitt sena biex tmur fuq it-telefon. (Lil Kate) Ghajnejh kienu eccitati. (Iferrah grokk)



Jola Imbaghad, aktar tard gieb ir-recorder fil-kamra tieghi u qaghdna nergghu nisimghu dik it-tahdida.

Frank Jigifieri rrekordjajtu t-tahdida li kelli?

Jola Iva.

John Dak ir-recorder hariglek tajjeb hafna ma titlifx kelma.

Kate Haga sabiha...Sar progress kbir fit-teknika tar-recording.  
(Frank ihares lejn Kate bhal wiehed iddisprat).

Jola Kienet haga fantastika.

John (Jimita 'l missieru meta kien qed jitkellem fuq it-telefon b'lehen baxx). "Ghaziza tieghi! Kif int? Il-kabocca ckejkna tieghi!...Is-sweetpea tieghi, il-patata moqlija... Insomma gnien vegetat shih. Dan huwa Frank!

Frank Kont qieghed niccajta.

John M'ghandniex x'inghidu. Cajta ckejkna bejnek u bejn Kate!  
(Frank jaqbad lil John minn drieghum ihezze u jigbdu biex iqajmu. John iqieghed it-tazza fuq il-mejda tax-xorb),

Frank Mur 'l barra! M'irridx nisma kelma ohra. (Lil Jola) Int ukoll....lilek qieghed nghid).

(Jola tqum u tmur fuq il-L ta'John. Kate tqum u tersaq fuq il-L ta'Jola).

Morru! Stennew ftit! Dan it-tape ghadu jezizti?

John Ahna m'ahniex xi rikattaturi.

Frank Allura, tistghi tghiduli x'inthom?

John Ma zammejjnix ir-recording hassarnih.

(Frank, b'mohhu mistrieh jitbieghed ftit minnhom u jmur fuq ix-X.)

Imma, m'ghandniex x'inghidu, qabel ma hassarnihm tghallimna dik it-tahdida bl-ament.

(Frank jieqaf minnufih).

Imma, m'ghandekx ghax thabbel rasek. Ahna ma se nghidu 'l hadd. It-telefonata huma haga privata.

Jola Privatissimi.

Frank Isma, tista' tghidli n-numru tat-telefon ta'Kate, mnejn gibtuh?

John Mit-tahdida li konna smajna qabel. Int ma kontx qbadt numru hazin u smajnik tghid in-numru ghax ma kontx sgrur li qbadt hazin.

(Frank iqum u jaqsam l-isfel minn John ghal fuq il-L lil Kate).

Frank X'jidhirlek miz-zewg ulied li ghandi?

Kate Jidhirli li huma ntelligenti hafna.

Frank Intelligenti biex ighassuli kull pass li naghmel, biex jispjunawli biex ighodduli kull pass li naghmel.



John Le, dan mhux minnu; l-indirizz sirna nafuh billi rajna l-karrozza tieghek wara l-bieb.

Kate U int, kont daqshekk stupiduli tipparkja l-karrozza quddiem il-bieb tieghi?

John Kieku m'ghamilx hekk, ma konniex insibu fejn. Huwa pparkja l-karrozza quddiem il-blokk tal-flats ta'hdejk.

Jola (Tersaq fuq il-L ta'John) U ghalhekk ahna ssopponejna li int toqghod f'dal-blokk.

Kate Mohhok jilhaqlek. Ejja, Frank, ikollok tannetti. Ghandek zdegwt itfal li ghandek tkun kburi bihom.

Frank (Kontra qalbu) Niftakar li darba hallejtha l-karrozza, quddiem dawk il-flats, Imbaghad, meta mort lura (Jiftakar xi haga minnufih, iqum u jaqsam ghal hdejn Paul b'harsa tad-theddid) Dak in-nhar, min nizzilli t-tyres?

John (Jipprova jistahba wara Jola) Jiddispjacini li semmejtu, dan.

Jola (Tmur quddiem Frank biex twaqqufu) Daddy!

Frank (Jigbed lil John minn wara Jola) Int nizzilthom?

Jola tmur ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ titrekken wara John) Irrid naf min nizzilli t-tyres.

John (Determinat) Tajjeb - la trid taf, nghidlek! (Lil Kate) Konna sejrin it-talkies l-Erba' l-ohra. (Lil Frank) U kont wegħdtna li dak inhar, wara t-talkies kellek teħodna nieklu. (Lil Kate) Imbaghad fl-ahhar minuta, qalilna li ma stajniex immorru ghax inqaghletlu bicca xogħol.

Jola Inqagħlagħlu x-xogħol, fit-tmienja ta'bil-lejl.

John U ma kienx inzerta it-Tlieta.

Jola Jew il-Hamis.

John Jew is-Sibt.

John Kien nhar t'Erbgha.

John Wahda mill-granet li kien ihalli għalina.

Jola (Tersaq ilfuq mill-mejda fuq ix-X biex toqghod bil-qieghda fuq in-naha tax-X, thares lejn il-platea). Dak il-hin, kellna telefonata.

John (Jersaq fuq il-L tal-mejda L.C.) Imbaghad sfratta kollox. (Lil Kate) Proprju ghaliex int ridt ticcelebra xi haga.

Kate (Tifhem is-sitwazzjoni) Iva, iva...Huwa kien nesa li dak in-nhar kien il-'birthday tieghi'.

John Huwa jhobb jinsa l-birthday ta'kullhadd.

Kate Qieghed jiddispjacini hafna. Kien kollu tort tieghi.

John (Lil Frank) U ghalhekk, ridna npattuhilek.

Frank (Imghaddab) U baxxejtuli t-tyres.

John (Jersaq l-isfel mill-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X) Kieku ridna nagħmlulek vendikazzjoni, konna naqtuħomlok.

Jola John nizeł gharkopptejħ fejn ir-roti u.....

John (Waqt li jaqa' bil-qieghda fuq is-siggu, l-isfel mill-mejda L C. Pssssss.....)



- 21
- Frank Neffaqtuni 30 frank. (Jersaq 'L fuq mis-sofa) u meta wasalt id-dar sibt il-pulzieri tal-qmis imcappsin biz-zejt.
- Jola U qajjimt 'l kullhadd billi bdejt is-sabbat il-bibien.
- Frank Imma, kif stajtu taghmluli azzjoni bhal din?
- Kate (Tqum u tersaq 'l fuq minn Frank) Frank, int ma fhimtux is-sens ta'dik l-azzjoni. Huma riedu jghaddu dik il-lejla mieghek. Huma hassew li int baxxejthom.
- Frank L-istess bhal ma gralhom it-tyres tieghi.
- Kate Sitwazzjoni ambigwa.
- Frank Hekk ~~xxxxxxx~~ tahseb?
- Jola Dad, ghidilna li mghadekx inkurlat ghalina.
- Frank B'xi mod, kellkom ftit ragun (Jitbissem)
- John Nammiraha l-attitudni tieghek. (Frank ihares lejn John).
- Kate U l-htija, kienet tieghi.
- John Jien u Jola nahfrulkom it-tnejn. (Jinfexxu jidhqu lkoll).
- Kate Din kienet espressjoni ta'mhabba u rispett.
- Frank Jien nirringrazzjakom it-tnejn. (Waqt li ghadu jidhaq). Fakkruni biex innaqsilkom 30 frank mill-allowance li naghtikom.
- Kate (Tersaq fuq ix-X ta'Frank) M'ghandek tnaqqsilhom xejn, ta' l-ikla li tilfu.
- Frank (Lit-tfal) Kemm tithallsu s-siegha biex tbaxxu t-tyres? (Jidhqu lkoll ghal din ic-cajta).  
Ma nafx biex qieghed nidhaq. Irvinawli l-qmis li kelli.
- Kate Qieghed tidhaq ghaliex irgajtu sirtu hbieb mill-gdid. (Tmur toqghod f'tarf il-lemin tas-sofa b'riglejha mirfughin 'l fuq) u ghaliex hija haga sabiha li tkun tpacpac maz-zaghzagh.
- Frank (Jersaq fuq il-L ta'John) Liz-zaghzagh inhobhom. (Jaghmel mossa li jixtieq jisbranhom) Ma nahsibx li dawn ghandhom jithallew jikbru aktar. (Biccajt jaghti daqqa hafifa fuq wicc John) Jigifieri, int, se titlaq mid-dar. U fejn behsiebek tmur?
- John (Bhal miblugh) Se' naghmel bhalek. Se mmur mal-gharusa tieghi.
- Frank (Jiccajta, jersaq fin-nofs) Eh! issa ghandna l-gharusa wkoll! U ghad m'ghandux ghoxrin sena. U qed tistenna li jien noqghod ghal dan?
- John Proprjament, ghad mhix l-gharusa tieghi.
- Frank (Lil Kate) Qieghda tifhem? (Lil John) Allura x'tissejjah dil-krejjatura.
- John Din hi.....tixbah lil-habiba li ghandek int.
- Frank X'ghidt?
- John Tixbahha.



Frank (Jersaq fuq il-L ta'John) Meta kont daqshekk, rasi kont inhabbilha fuq l-ezamijiet u mhux fuq it-tfajliet.

John Sewwa qieghed tghid. Imma ara fejn wassluk l-ezamijiet.

Jola Tassew tifla sabiha.  
(Frank ihares lejha).  
Iva!...Jiena rajtha....Ahna hbieb.

Frank Ibni ghandu l-habiba u jien, l-ahhar wiehed li naf.

John Nahseb li wiehed jaghmel tajjed li jhobb issa, mbaghad jizzewweg wara. Wara kollox, jien qieghed nipprova. L-istess bhal ma iqeghed taghmel int ma'Kate.

Frank (Jersaq fuq ix-X ta'Kate) Dik kwestjoni ohra. Issa, din; m'ghadhiex tfal.

John U naqas Nadja.

Frank (waqt li jkun se' joqghod bil-qieghda, iqum bil-heffa) Nadja?  
(Jersaq fuq il-L ta'John). X'ghidt li jisimha?

John (Flimkien) Nadja.

Jola

Frank Jaqaw din xi straniera?

John Iva!

Frank X'nazzjon hi?

John Afrikana.

Kate Sabiha? Samra? Bjonda?

John Minn lewn il-kafe bil-halib, imma izjed kafe minn halib.

Jola Dak il-lewn li l-Mummy thobb meta tmur tghum.

Frank (Jaqa' bil-qieghda fuq il-'Clover-leaf' 'stool' ihares lejn il-platea). Mela, issa, jien ser inkun missier ta'kikkra kafe bil-halib!

Jola (Tqum u tmur fuq il-L ta'Frank) OK! Daaddy!

John (Iqum u jmur fuq ix-X ta'Frank) Sewwa qieghed jghid.

Jola Dad, nahseb li tghogbok.

Frank Ma nahsibx!

Kate Frank, ghallanqas stenna sakemm taraha.

Frank (Lil John) M'irridx naraha. U jekk bihsiebek tmur ghandha, thallinix narak izjed.

Jola Issa, qieghed tkun ingust.

Frank Int taqbel ma'John?

Jola U sgur li naqbel. Tifla sabiha u intelligenti u fuq kollox, ghandha manieri eccellenti.

Frank U int, fejn iltqajt maghha?

Jola Id-dar. John gibha mieghu.

Frank Dan, ma kontx nafu. Kif ma rajthiex?

John Ghax dak in-nhar, inserta nhar ta'Tlieta.



(Frank jahrab harstu mbarazzat).

Kate Meta l-qattus ikun barra.....

Frank (Lil John) X'taghamel, din? Tkanta f'xi Night Club?

John Le! Tistudja l-Universita.

Jola Nadja, tifla intelligenti....Tghaxxqek thares lejha.

John Ghandha idejha tal-pupi....il-polz irqiq bhal ta'xi principessa, ghajneja zoroq u sidirha.....

Frank Smajt bizzejjed.

Kate (Tqum u tersaq fuq il-L tagghom) Tidher li hi xempju tal-gmiel.

Frank Tifla intelligenti, b'sider goff?

Kate (Lil John) Fuq riglejha, m'ghidtilna xejn.

John Dawn, ma nista' ninsihom qatt.

Jola Twal u rqaq. Lili, jasluli s'hawn. (Tindika 'l fuq minn qaddha).

John (F'widnejn Frank) Koxtejha sbieh wisq....Ileqqu.

Frank (Juri li qed jinteressa ruhu) X'ghidtili? Ileqqu?

John Kif nghidilkom jien. kif jaraha ihossu hazin.

(Frank jintebah li Kate qieghda tosservah u ghalhekk jisserja minnufih).

Kate M'ghandi ebda dubju minn dan. (Tmur, taqbad il-hjata minn fuq is-siggu u tmur 'l fuq fuq il-L).

(Kate tidhol fil-kamra tas-sodda).

Frank Ghaliex m'ghedtlix li qieghed tkellimha?

John Ghax ridt lil mummy taraha, qabel nghidlek. Imbaghad bdejt nibza ghaliex hsibt li se'tghidlek.

Frank Stajt ghedtli biha. Jien, missierek.....Dawn affarijiet li ghaddejt minnhom u ghalhekk naf x'jigifieri.

John Nahseb li taf, imma, mantbahtx b'dan qabel dawn il-jiem. (Iqieghed idu fuq spallet Frank). Kont narak bil-buri, serju u mqit.

Jola (B'idha fuq l-ispalla l-ohra ta'Frank). Irid ifisser li konna naraw fik ragel ezemplari tal-familja.

John Imma, issa, li rajna 'l Kate, issa, hag'ohra - Issa qeghdin narawk differenti.

Jola Nistghu nharsu lejk b'certu rispettt.

Frank Nirringrazzjakom hafn a. (Tqum u jinzel l-isfel fuq il-L) Ghall-gejjieni, tibdew tiddiskutu mieghi u mhux mal-mummy.

John Kif nistghu naghmluh dan? Int, tlaqt mid-dar.

Frank B'dana kollu ghadni missierkom.

John (Jistahba wara Jola) Meta ragel jabbanduna lil martu u lil daru ma jkollu ebda jedd fuq uliedu. (Frank jersaq aktar lejhom waqt li huma jersaq lura).

Frank Id-divorzju ghadna m'ghamilnihx ghalhekk ghadkom taht il-protezzjoni tieghi. Ghada, ncempel lil mummy u dil-kwistjoni niddiskutuha flimkien.



Jola Gh ghidtlek, ghada ma tkunx id-dar.

Frank Iva, iva, d-dar tkun. Il-mummy taf fejn hu postha.

Jola Dan, qed tghidu int.

Frank Naf x'jien nghid. Ghal mummy ghandi ammirazzjoni kbira. Mara ta'l-affari taghha. (John jaqbad id Jola, b'idu xxellugija u jghattihom it-tnejn).

Jola (Flimkien) Iva, ta'l-affari taghha.

John

Frank (Jersaq l-isfel mis-sofa) Jekk ahna se niddicorzjaw, dan se' naghmluh, ghax ma nistghux naqblu f'xejn.

John U sadattant, int iltqajt ma Kate.

Frank Iva.

Jola U mort ahjar maghha?

Frank Iva. (Jirrejalizza dak li ntqal, jitlef it-tempra). Issa bizzejjed! (Jersaq bil-herra lejn Jola).

Jola (Tahrab minnu, tidhaq, titlaq tigri lejn il-kamra tas-sodda u thabbat) Kate!

Kate (Minn gewwa) Ghaddi! (Jola tidhol fil-kamra tas-sodda). (Frank jikkalma u jersaq fuq il-L ta'John, itaptaplu fuq spalltu u jinzel mieghu l-isfel fuq ix-X).

Frank Ibni, fl-eta tieghek, in-namrar m'hemmx ghalfejn wiehed jiehdu ~~xxxxxxxxxxxx~~ daqshekk bis-serjeta!

John Hekk tahseb?

Frank Haga naturali, hux tassew?

John Ah!

Frank Haga li tghaddi u tinsieha.

John Tinsieha?

Frank U sgur. Ghall-issa, aktar importanti li tikkoncentra fuq il-gejjieni tieghek.

John Naf, naf. Ghalhekk ninsab hawn.

Frank Qieghed niehu gost nisimghek tghid hekk.

John Ghandi bzonn tal-flus biex inhallas l-Universita.

Frank (Johrog il-portfoll).Naghtik kemm ghandek bzonn.

John U ma'dawn ghandi bzonn ukoll biex inhallas il-kera tal-kamra..

Frank X'kamra hi?

John Ma nistax inhalli 'l Nadia, thallas.

Frank Ara, naqtghuha darba ghal dejjem, int m'i tix ser tmur tghix mal-ebda Nadja! Int ser tmur tghix id-dar.

John U min ser jiehu hsiebi?

Frank Is-seftura m'ghadhiex hemm?

John Helen? (Jaqsam u jmur 'l fuq minn Frank fuq ir-rokna tal-L). Imma int jidhirlek li zaghzugh ta'l-eta tieghi joqghod wahda



ma'zaghzugha helwa ta'22 sena, hija haga xierqa? Din mhix  
haga dicenti.

25

Frank Helen dejjem giebet ruhha sewwa.

John Hi kollox sew, imma jien mhux dejjem hekk ghamilt. (Jibda jippassigga). Jekk f'salt wiehed jitla demmi ghal rasi....

Frank (Jimitah) M'ghandux jitlaghlek demmek f'rasek. (Jaghti daqqa bil-portafoll fuq spallet John). Int ghandek tikkontrolla tuhek.

John Jien nipprova, imma billi jiena daqsxejn dghajjef jekk jigri xi haga tkun int responsabbli.

Frank (Jaghti mazz liri lil John) Ghandek hamsin lira ghall-Universita u xi haga x'tonfoq.

John (Ihares lejhom) Dawn ma jservunix wisq.

Frank Jinhtieg li jservuk.

John (B'kawtila, jinzel l-isfel mis-sofa, fuq il-L). Insomma, jekk il-hlas ser isir bin-nifs, jien dejjem nista naqa' fuqek u fuq Kate.

Frank (Jersaq lej minnufih) Tajjeb! Trid hamsin ohra? (Bit-tam li ser jikkuntentah, jaghtih 50 lira ohra).

John (Jaccetthom bi tbissima twila) Grazi hafna.

Frank (Jaqbdu minn drieghu u jressqu lejn il-bieb, imbaghad jinzel l-isfel fuq il-L). Issa, tista' tmur!

John (Jieqaf fuq ix-X tas-sofa) Nittama li nkun nista' nghaddi naghti titwila biex nara 'L Kate. (Jerga lura lejn Frank u jissokta minnufih). u lilek wkoll, m'ghandniex x'inghidu.

Frank Kull xhin u kull meta trid. Imma qabel tina telefonata. (Jitbissem lil John u jiddalja numru immagarju). In-numru int, tafu...ghadek tiftakru hux tassew? (John jinfexx jidhaq, imbaghad jitla' 'l fuq fin-nofs u waqt li jhares lejn il-kamra tas-sodda):  
Good-bye, Kate.  
(Kate tidhol minn fuq il-L u jinzel l-isfel mill-mejda tax-xorb. Jola tmur warajh u tieqaf fuq il-L tas-sofa, fuq il-L ta'Frank).

Kate Kif? Sejjer? (Tehodlu b'idejh (lil John))

John Hadt gost li sirt nafek.

Kate Meta trid, ejja arana.

John Id-Daddy xortih tajba...Fik tassew ghaxqa. "Bye, Jola! Int behsiebek toqghod?

Jola (Iddawwar dirghajha madwar spallejn Frank) Id-Daddy ghandu bzonni.

Frank Thabbilx rasek ghalija.

(John jersaq ghal fuq ix-X ta'Frank u joffrilu idu.) Dad, niringrazzjak ghal-flus li tajtu u ghal dak il-grokk whisky. (Jiehdu b'idejn xulxin. Jitla' 'l fuq, fin-nofs, imbaghad, dikment jieqaf u jdur). Qieghed niftakar f'xi haga.

Frank Jaqaw?

John Qabel inhallikom, ma nistax naghti bewsa li dik li ghal gejjem se' tkun il-mara ta'missieri?

Frank Mehtieg li taghmlu, dan?



(Jola toqghod fuq driegh is-sofa, fuq il-L, b'riglejha merfughin fuquq u taqbad taqra l-gurnal).

26

- Kate X'fiha, din?  
(Frank joqghod fuq ix-X tas-sofa, Jola tnewwillu l-gazzetta u jibda jaqra). Naraha haga gentili hafna li jixtieq jaghmel dan.
- John Mummy! (Jhaddanha mieghu). Xi hlewwa ta'gilda fina ghandek.  
(Jola tmiss lil Frank u tindikalu lil Kate u lil John).
- Frank (Iqum minn wara John u waqt li jgebbidla l-pullover/sweater).  
Daqshekk, bizzejjed!
- John (Jinjora lil Frank) Qisek hawha, l-istess bhal Nadja.
- Frank (Jigbed lil John bil-herra) Itlaq il barra!  
(Il-qanpiena tal-bieb ta'barra iddoqq ghal darbtejn).  
(Iddisprat) Did-darba bil-fors li hi giet....
- Kate It-tifla, bil-fjuri?  
(John johrog minn-nofs u jiftah il-bieb ta'barra).
- Lucy (Minn barra) Hello John. X'int taghmel hawn?
- Jola Dan, lehen il-Mummy.
- Frank (Bhal wiehed sgur minnu nnifsu). Ma jistax ikun. Mhix se tigi hawn! (Ansjus) Tahseb li se'tazzarda? (Jersaq lejn l-arkata, fuq ix-X.
- Kate Ippermettuli.  
(Kate tidhol fil-kamra tas-sodda u taghlaq il-biex. Lucy tidhol min-nofs, segwita minn John. F'idejha, ghandha zewg bagalji.zghar Frank, sadattant qieghed jipprova jinheba f'rokan 'l fuq fuq ix X u qieghed ihares lejn il-hajt.)
- Lucy (L-ewwel ma tfittex lil Jola) Jola! (Iddur u tilmah lil Frank) Frank! X'sorpriza sabiha din!  
(Jola tersaq fua il-L ta'Lucy, taqsam qajl, qajl, minn quddiem John ghal fuq ix-X ta'Lucy).
- Frank Emmnuni, qatt ma naf li hassejtni mbarazzat daqs dam il-waqt.  
(Lucy tqieghed il-bagalja fl-art). Lucy, x'fettillek tigi hawn?  
(Lucy titfa'dirghajha ma dahar Jola u Frank, waqt li John idawwar drieghu ma dahar Frank).
- Lucy M'intomx tintebhu? Din hija l-ewwel darba, ghal xhur shah)li ninsabu flimkien bhala familja.  
(Lucy titbisssem ferhana - It-tfal jidhqu ferhanin ukoll - imma wicc Frank qieghed juri il-mizerja).
- Frank Jaqaw, mhix haga sabiha!!

SIPARJU



XENA: L-istess, immedjament wara.

Meta jiftah is-siparju, il-karattri jinsaby fl-istess qaghda li hallejnihom fl-ewwel att. Lucy tersaq ferhana lejn il-'clover-leaf stool.'

LUCY: Kemm hi sabiha! Mhux sewwa qieghda nghid? (Thares lejn li 'stool') X'ghand interessanti! (Tinzal l-  
isfel mis-sofa u taqbad il-kaxxa tas-sigarette minn fuq il-mejda) Uliedi! Din tixbah perfettament lil dik li kellna d-dar.

(Frank jinzel bil buri l-isfel mill-meda li hemm fir-rokna fuq ix-X.)

YOLA: Iva. Qisha hi.

LUCY: (Tqiegħed mill-gdid il-kaxxa fejn kienet u titla' 'l fuq mis-sofa) Tassew flat sabih ta' (John) li joqghod wahdu. Taf x'jonqos, Frank, dik id-daqqa t'id ta' xi habiba.

YOLA: Dik id-daqqa t'id ga qieghda tinghata u ahna ga l-tqajna magħha - qieghda nghid għal habiba. Mara sabiha.

JOHN: Adorabbli!

LUCY: Ma jistax jonqos. Missierkom għandu gosti sbieħ hafna.

FRANK Mhux bhalek Lucy; int m'għandek biex tigi hawn quddiem it-tfal .

LUCY: Jiddispjacini, Frank, imma wara ghoxrin sena, jehtieg li tarmetti li titlaq mid-dar normali. Għad hawn xi affarijiet li għad irridu niddiskutuhom. (Tpoggi l-basket fuq is-sofa).

FRANK: Kollu zejjed li tipprova toqghod tiddiskuti wiegħi. Jien ninsisti fuq id-divorzju. Dan, go għidtulek u nerga' nghidulek. Issa wasalna assolutament fl-ahhar.

LUCY: X'fatta qieghed isserhali rasi. Kont qieghda nibza' li sejj r jerga' jibdielek. (Frank juri li qed jigi surpriz.) Bħal ma tista' tara, jien se nitlaq ukoll. (Tneħhi l-ingwanti minn idejha.)

FRANK: Hekk qaluli, imma jien, ma emminthomx.

LUCY: Ghaliex?

FRANK: I . . . nasba tiegħek biex iggagħlني nerga lura.

LUCY: Imma, jien m'arridekx terga' lura, u fuq kollox, xi hsieb li jien sejra mingħalaq f'xi istitut, għaliex int fettillek titlaq mid-dar?

FRANK: Miegħek int ikollok it-tfal.

LUCY: Le, haninin, it-tfal, zomhom miegħek. (Iddur fuq-it-tfal) Inthom xi tghidu?

JOHN) (Flinkien) Sewwa qed tghid, Mum!

YOLA) LUCY: Yola tghid li int għandek bzonnha, u John ser jikri flat għalih.

FRANK: (Jersaq fuq ix-x ta' John) Biex tghix mal-habiba. Ifhimni x'sejjer nghidilkom. Intom it-tnejn se tmorru



lura d-dar, Issa!

28

JOHN: Qalli li ser ikolli nghix ma 'Helen is-seftura.

LUCY: X'gharukaza!

FRANK: (Jaqsam ghal fuq ix-X ta' Lucy) Jaghmlu kif nghid jien.

YOLA: Iva, Dad. (Tersaq lejn is-siggu, fuq il-L tal-mejda u toqghod fuqu.)  
(John imur fuq is-siggu li hemm fuq ix-X tal-mejda u joqghod fuqu.)

LUCY: Insomma, dan tkunu tistghu tiddiskutuh wara li nkun tlaqt jien. Din, issa, problema tieghek.

FRANK: Int oimhom ukoll.

LUCYL Jien m'inhieq missierhom. Jien ghandi dritt nitlaqhom daqskemm ghandek int.

FRANK: (B'ghajta ddisprata) Jien, ragel!

LUCY: Min merik? Ahna lkoll nafu li int ragel.

FRANK: Post l-omm huwa fid-dar!

LUCY: Usadattant, id-daddy imur ghal kacca.

YOLA: Dad, jekk il-nummy trid titlaq, ghandha kull dritt.

LUCY: Jiddispjacini, Frank, imma ic-cirkustanzi hekk huma.

FRANK: (Jersaq fuq ix-X ta' l-arkata) Dak li ghandi x'inghi d hu li ninsab iddisgustat.

LUCYE Nittama li qabel nitlaq tipprezentani lil habiba tieghek.

JOHN: Dik ghix il-habiba...l-gharusa tieghu.

FRANK: (Jersaq lejn Lucy) Haga sabiha li noqghod ma l-gharusa bla ma n-nies jaslu ghal-konkluzjonijiet tagghom.

LUCY: Ma nistax nifhem kif ~~int~~ tista' tkun l-gharusa tieghek meta int ghadek mizzerweg Bili (Tersaq lejn il-bieb tal-kamra tas-sodda.)

FRANK: Jekk se toqghod tfittex ix-xaghra fil-ghagina, allura nsejhula l-gharusa li ser ikolli 'l quddiem. (Minnu-fih josserva li Lucy waslet war l-bieb tal-kamra tas-sodda). Ma nippermettilekx.

LUCY: (Tesprimi) Ma nippermettilekx li tidhol f'dik il-kamra biex tinsalta lil Kate.

LUCY: Dan, m'inhix ser naghmlu, Frank. Frankament, nghidlek li int qieghed tinsulta lil Kate.

FRANK: Jien?

LUCY: Qeghdin tghixu flirkien, b'hekk qieghed tirvinalha r-reputazzjoni taghha. (Tgholli l-vuci u tressaq forma aktar lejn il-bieb) jekk qatt kellha reputazzjoni. (Tersaq fin-nofs).

FRANK: Tajjob! Allura sakemm naghmlu d-divorzju mmur nghix f'lukanda.

LUCY: Ghandek l-ispejjez tad-dar, ghandek dan il-falt, tikri kamra f'lukanda, l-ispejjez tad-divorzju....

JOHN: Ul-appartament tieghi.



YOLA: U l-lozzjonijiet privati tieghi ukoll.

LUCY: Tista' tilhaq ma' dan kollu, Frank? (Tersaq il-fuq mill-mejda u toqghod bejn iz-zewgt itfal) Ma jkunx ahjar, ghall-issa, nibqghu hawn ikloll?  
(Frank irur hdejn il-mejda tax-xorb u jferragh grokk ghalih u ghal martu.)

JOHN: Nahseb li Nadja joghgobha hawnhekk ukoll.

FRANK: Int tindahalx. (Lil Lucy) Naf x'qieghda tipprova taghmel - qieghda taghmel minn kollox biex tisfratta d-divorzju taghna.

LUCY: (Tur fuq ix-X ta' Frank) Xejn minn dan, Frank, jiena favur ta' dan id-divorzju.

FRANK: Jien irrid biss dawh li riedu ta' qabli, xejn inqas minn hekk.

LUCY: Trid kambjament tax-xenarju.

FRANK: Ghaliex le, la darba int, dan tridu ukoll? (Inewlilha l-grokk)

LUCY: L-ideja tiaba, Frank, imma l-agir tieghek hu ta' min jistmerru. Int ksirt ir-regolamenti kollha (Tersaq f'nos il-palk)

FRANK: Kieku ghamlu hafna regolament. X'ghamilt, jien li haddiehor m'ghamilx?

LUCY: (Tinzal l-isfel mill-mejda, bejn iz-zewgt itfal, u tixrob ftit, ftit il-grokk). Min hu gentlom ighix ma' martu u jur jzur lil-habiba. Milli nista' nara, int qieghed tippretendi li tghix maghha u tigi zzur lilna.

FRANK: (Iqieghed it-tazza fuq il-mejda u jinzel l-isfel.) Jiena u Kate m'ahniex nghixu flinkien.

LUCY: Allura, x'inthom taghmlu flinkien.

FRANK: Jien mistieden.

LUCY: Mistieden privat.

FRANK: Ghadni kerrn gibr xkupilja tas-snien u xi affarijiet ohra zghar.

LUCY: Ah! Issa qieghda nifhem. Int gejt hawn biex tnaddaf snienek. Tajjeb...ghamel kif jghogbok, imma qieghda nahseb li int zbaljajt bl-ikrah meta tlabt lit-tfal jigu hawn,

FRANK: (Bhal wiehed li mmuta)...Tl...abt....lit...-tfal.....?

LUCY: Li tigi tidbaghad hawn, ga huwa hazin hafnar, imma li tistieden lill-uliedek li jigu jarawk taghmel dan...

FRANK: Jien, stedinthom? (Jersaq lejn il-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X) Jien, stedintkor? Ghidulha. (Lil Lucy) staqsihom x'laqgha kellhom. Jien gejt surpriz nerga' nghidlek meta waslu ~~h~~ hawn.

LUCY: Irma, int hsibt li dak li qed taghmel kien xi sigriet?

FRANK: Bla dubju!

LUCY: (Tidhaq) X'sincerita'! (Lit-tfal) ~~Hsibt~~ Haseb li kollox kien sigriet.  
(Jidhqu lkoll barra minn Frank.)



FRANK: Ghandi nahseb li qalulek?

LUCY: It-tfal? Kont ili naf hafna qabel qaluli.

FRANK: (Kawtolat, jewsaq lejn is-sofa u joqghod fuq in-naha tal-L) Mhux ghax jimpurtani min qallek, imma min gharfek b'dan?

LUCY: (Taqsam ghal hdejn is-sofa) Dwar il-ha...l-gharusa, ridt nghid? Qaltli s-seftura.

FRANK: Is-seftura, ta' min?

LUCY: Taghna. Helen (Toqghod fuq ix-X tieghu.) Anqas kien hemm ghalfejn nistaqsieha. Kellha genn biex tghidli.

FRANK: Dnub li ma ssibx x'tagħmel xi haga ahjar bil-hin li jkollha. U kif saret taf?

LUCY: Qallha dak li jbiegh il-laham.

FRANK: Tal-laham?

LUCY: Sama' minn ghand dak tal-haxix (Lil John u lil Yola) U lil dan mhux il-mara ta' l-ispizjar, qaltlu?

JOHN: Iva, Mummy, hi qaltlu.

LUCY: (Lil Frank) Iva, il-mara ta' l-ispizjar u din semghet minn ghand tal-Garage.

FRANK: U lital-'Garage' min qallu?

LUCY: Il-purtinar ta' dawn il-flats.

FRANK: (Iqum u jdur fuq il-L tas-sofa u jibca tiela f'n-nofs.) Alla tal-hniena. Nisga ta' ntrigi! Trur izzur habiba tieghek ta' kultant u qabel tasal id-dar, it-telefons jibdeu icemplu u l-olsna jtaqtqu....

LUCY: Frank; jiena qieghda nhabbel rasi ghalina, stajt qghadt aktar attent.

FRANK: Jien qghadt attent kemm stajt. ghamilt minn kollox biex ma jkun jaf hadd.

JOHN)  
YOLA) (flimkien) Iva. Qghad attent hafna.

FRANK: Tal-laham, tal-hobz, tal-haxix, il-purtinar u l-mara ta' l-ispizjar...kulhadd irid idahhal imniehru....(Jindika lit-tfal) Anki uliedi stess) Organizzaw bejniethom sistema ta' spjunagg privat, f'dari stess. Ma tista' tavda lil hadd.  
(Jaghti daru lejn il-platca bhal wiehed iddisprat.)

JOHN: It-tfal ihobbu jinteressaw ruhhom fil-kwistjonijiet li jkollhom il-genituri.

FRANK: (Jersaq fuq il-L ta' Yola) Imma, il-genituri ukoll ghandu jkollhom l-intimita' taghhom. Ahna dejjem ghamilna mill-ahjar biex inrabbukom tfal onesti u barra minn dan....

LUCY: (Tqum u tersaq fuq il-L ta' Frank) Uliedi! Irridkom tifhru sewwa x'sejra nghidilkom. Missierkom se jibda jippriedkalkom fuq il-morali. (Ittaptap fuq dahar Frank) Jista? Tista' tkompli Frank.

FRANK: (Iwarbielha idha) Issa, Lucy, niehu gost hafna jekk terga trur lejn id-dar u tiehu nieghek...(Jindikalha lill-uliedu) lil dawn ukoll.



- LUCY: (Tersaq 'l fuq mis-sófa u tibda' tinza l-kowt) Ga ghidtlek, Frank, jien m'inhieq sejra lura d-dar.
- FRANK: Insomma, fejn int sejra.
- LUCY: Il-passaporti li ghandhom m'ghadkomx tajbin. (Tnewwillu l-kowt). (Frank jiehdilha l-kowt minn idejha) Mhux ga ghidtlek li sejra l-Ingilterra?
- FRANK: Eh, me!a hemm sejra!
- LUCY: Iva, bi hsiebna mmorru nghixu l-Ingilterra (Tersaq lejn il-mera li hemm fuq il-L u tibda tirranga xagharha.
- FRANK: (Jersaq fin-nofs) U ghaliex fl-Ingilterra fost dawn pajjizi fid dinja? Ghaliex mhux Ruma? (Lucy kemm, kemm tinstama' tihhamja "Rule Brittanja" il-lum, Moska izjed saret popolari. (Lucy tinzel l-isfel mis-sofa) U ghidli, se tmorru?
- LUCY: (TOqghod fuq is-sofa) Haga naturali hux tassew?
- FRANK: Allura trid tifisser li bi hsiebek tmur tghix ma' ragel?
- LUCY: Iva, Frank, din hi xi haga li ili nixtieqa biex naghmilha hafna.
- FRANK: (Li mhux jemminha) ghandi nahseb li dan ghadek kemm iltqajt mieghu. Jien, ma nafux hux tassew?
- LUCY: Iltqajt s-sena l-oħra, l-kazin fejn kollna qiegħdin nilghabx t-tennis. Ahna lagħbna flimkien.
- FRANK: Nista' nahseb imma xi trid tifisser sewwa?
- LUCY: Jiena u hu lagħbna kontra tnejn oħra. Ragel sabih u minn tagħna. Sewwa qiegħda ngħid uliedi?
- YOLA: Iva, sewwa qiegħda tghid. Ragel sabih hafna. Ragel li qiegħed igaghlek thares lejha.
- JOHN: Ragel tipiku Ingliz f'Parigi. Qisu kelb mahrub.
- LUCY: Imma kelb fidil, cajtier...Frank Ngħidlek likif tarah tiehu grazzja mieghu.
- FRANK: U Xgħandu izjed?
- LUCY: Għandu kastell fl-Iskozja.
- FRANK: Tajjeb! Allura, kollox jinsab floku - ma jonqosna xejn. Ġe naghmlu d-divorzju. Int se tizzewweg kastell, fl-iskozja u jien ser nibqa hawn.
- LUCY: Bit-tfal.
- FRANK: John jista' jmur ighix ma nantu.
- JOHN: Min? Jien: Nahseb li sejjer imqarraq.
- FRANK: (Jersaq fuq il-L ta' Yola) Int tagħmel li ngħidlek jien
- JOHN: Qod nistenna li tghidli xi haga aħjar.
- FRANK: (Wagt li jitlaq l-kowt ta' Lucy f'ħogor Yola) Yola tista' tmur 'full-border' fil-kulleġġ.
- YOLA: FL-eta' li għandi?
- FRANK: Għad għandek sbatax il-sena, (Jersaq lejn is-sofa u joqghod fuq ix-X ta' Lucy) Dan għal ftit zmien biss. sakemm isir id-divorzju..Imbagħad meta nergghu nizzewgu.



- 32.
- LUCY: (Tqiegħod idha f'diy) Ahna?
- FRANK: (Jigħod idu bil-heffa) Jien u Kate, int, lil dak il-kastell qalb l-gholjiet. Imbagħad ikollhom jagħzlu ma' min iridu jmorru.
- YOLA: (Tqum u tmur fil-hall biex iddendel il-kowt) Jien se nibqa' hawn.
- JOHN: Nadja jekk tmur l-Iskozja, ikollha tilbes il-gezwira...
- LUCY: Nadja min hi?
- FRANK: Ibnek irid jizzowweg kikkra kafe' bil-halib, mill-Israel.
- LUCY: Jaqaw, mhix haga sabiha?
- FRANK: Kuntenta b'din l-ghorusija?
- LUCY: Hi kuntenta bina? Nittama li din mohha miftuh.
- JOHN: 'Iqum u jitla' 'l fuq mis-sofa u jaqbad id Lucy)  
X'Ha ga sabiha hux Mummy? Jien gharus, int gharusa u d-daddy gharus ukoll. (Yola terga tidhol u tinzel l-isfel fir-rokna fuq ix-X)
- LUCY: Dak li baqagħlna naghmlu hu li nsibu xi wieħed għal Yola.
- YOLA: Eh! Jien ga għandi namrat.
- FRANK: Trid tfisser, tkellom xi zagħzugh?
- YOLA: Irrid infisser li għandi namrat. (Togħħod bilqiegħda f'tarf il-mejda li hemm fin-naha t'isfel u tpoggi saqajha fuq is-siggu li hemm magenbha.)
- LUCY: (Tidhaq) Trid tghid li għandha boy-friend, mhux hekk għaziza tiegħi?
- YOLA: Irrid nfisser dak li għidt.
- FRANK: (Lil Lucy) Din mhux tifhem x'inhi tghid. (Lil Yola) Meta l-mummy tghid 'namrat' trid tfisser...
- YOLA: Jiena naf xi trid tfisser u qiegħda tahseb tajjeb.
- LUCY: (Tqum u taqsam għal fuq il-L ta' Yola.) Għandha namrat?
- YOLA: Iva.
- LUCY: Allura trid tghidilna li int...int...?
- FRANK: (Tqum u jersaq fuq il-L ta' Lucy) Ma tridx tghid li int... )John joqgħod u fuq is-sofa fuq ix-X)
- YOLA: Iva...hekk irrid ngħid.
- FRANK: Kif? Allura trid tghidilna li int....?
- YOLA: Irrid ngħid li m'inhix.
- FRANK: (Tpoggi idu fuq spallet Lucy) Smajtha x'qalet bintek?
- LUCY: Le, smajt dak li qalet bintek. (Tpoggi idha fuq spallet Yola) Yola, issa bizzejjed...qiegħda tāsagera.
- YOLA: Jien m'jien ngħid xejn zejjed għajr il-verita'. Intom staqsejtuni u jien qegibtkom. Intom il-genituri tiegħi. Xi tridu? Triduni ngħid kliem b'iohor.
- LUCY: Frank! Yola tidher qiegħda tkellimna bis-serjeta'.



YOLA: Jekk tiegħu gost li jien nichad dak li għedtilkom, allura nichad...Imma l-fatti hekk huma.

FRANK: Nghid għalija, xejn ma jissorprendini.

LUCY: Il-passat tiegħek, ma jhallikx tissorprendi ruhek, f'xejn.

FRANK: Uxi tghidli għal dak tiegħek. U għandek il-wicc tahseb li titlaq miġ-dar.

LUCY: Dan, int ga għamiltu. Qiegħed tara x'jigri meta missier jabbanduna lil-bintu.

FRANK: ... qiegħed tafos siogħa biss.

LUCY: B'danakollu gara dak li gara. (Lil Yola) Yola, kont qiegħda ticcajta, hux tassew?

YOLA: Le Mummy, ma kontx niccajta. (Frank jigbed lil Lucy warajh u jersaq minflokha.)

FRANK: Kollox sew! Ghidli meta gara dal-kaz? Ninsisti li tghidli dan.

YOLA: Waqt il-btala tas-sajf, is-sena l-ohra. (Lucy tibdel postha ma' ta' Frank, bhal m'ghamel qabel)

LUCY: Is-sena l-ohra?

FRANK: IS-sena l-ohra?

LUCY: Dak iz-zmien kien għad kellek sittax-il sena!

YOLA: Dad, dik hija l-eta' li fiha jigi mogħti l-kunsens

FRANK: (Jersaq mgħaddab fuq ix-X ta( John) Mid-għiehor, ma qgħadt x taħsibha biex tajt il-kunsens. (Jerga' lura lejn Lucy.)

LUCY: U fejn gara dan kollu?

YOLA: Meta sifirt u mort Franza f'Cannes. Konna will-inqas tletin.

LUCY: Tletin?

YOLA: U jien biss kont wahdi...l-ohrajn kollha kellhom il-borfrined.

FRANK: (Lil Lucy) Int kont magħha, Kien imissok zammejtha taht ghajnejk.

LUCY: Kif stajt? Dak in-nhar harguom dawra lkoll.

FRANK: Min kien inkarigat minnhom?

YOLA: L-imbajllon ta' l-Ingliz.

LUCY: (Lil Frank)

FRANK: (Bhal wiehed li jrid jixkatta) Meta lit-tfal tawdahom f'idejhom, dejjem jinqala' l-inkwjet. (Lil Yola) Jigifieri dan li jghallmukom! Meħa kont immur l-iskola jien dan ma kienx indaħħal fir-kurrikulum.

JOHN: Int ma mort x skola tajba. (Jintasab fuq is-sena)

FRANK: (Idur fuqu irrabjat) Int, sikket il-senek!

LUCY: Frank, meta tigi Biex tikkonfronta l-fatti, dejjem tibda tghajjat.

FRANK: Bil-hasda li tatni, ma nistax nibqa' kalm.



- YOLA: Ma nafx ghaliex inhsadt. Issa kollox ghadda u war. (Jersaq u tinzel l-isfel mis-sofa, tfaqqa' subghajha u thares lejn John)  
(John iqum u jibqa' wieqaf f'tarf is-sofa fuq ix-x)  
  
(Joqghod bilqieghda bit-tarf fuq il-L) Jiena kont l-unika wahda minghajr esperjenza, imbaghad- imbaghad ltqajt ma daz-zghazugh. Tant ma kellix esperjenza li meta niftakar f'dak li gara, inhossni nistwerr lili nnifsi. (Tintelaq dahra mas-sofa u titfa saqajha wara John, titliegheb mat-'teddy-bear.')
- FRANK: Ghadni ma nistax nemmen. (Jersaq fuq -x-X ta' John)  
Int huwa ibni u l-werriet teighi ghal darba, nitolbok li tiehu l-parti tieghi. ghidli. Yola qieghda tghid il-verita'?
- JOHN: Lili, kienet qaltli li ghandha 'boy-friend.  
(Frank jiftah idejh bhal wiehed li ma jafx x'ghandu jaghmel U li hu bahri.
- FRANK: Bahri? Brava x'bidu sabih! Xi wiehed mill-bacir ta' Marsilja. (Lucy tmur fuq ix-X ta' Frank)
- JOHN: Le. Minghalija kienet qaltli li kien bahri american.
- FRANK: X'ghidt? Hekk ahjar...Tfajjel amerikan, xaghru maqtuh qasir, cajtier, minn Brooklyn. (Idur bis-salt ghal fuq ix-X u jghajjat f'wicc Lucy) Lucy, smajtha din?
- LUCY: (Tersaq lura) Iva, Frank, kont nismaghha kieku kont fi Brooklyn.
- FRANK: (Jaqsam l-isfel, fuq ix-X, l-isfel mil-mejda u jdur 'l fuq ix-X taghha). Ghada ikollu zjara minn ghandi. Din ghandha tissorprendih, mhux hekk?
- JOHN: Iva, hekk nahseb. Imma hu qieghed f'Honolulu.
- FRANK: (Jieqaf) U x'ixxjafek war jaghmel kemm?
- JOHN: Qieghed fuq il-manuvra.
- FRANK: (Jaghti daqqa ta' ponn fuq il-mejda) Iva, naqta' rasi li qieghed jimmanuvra.
- LUCY: (Tersaq fuq il-L ta' Frank) Frank, jimporta ma tibqaw tonfoh, inqar ghal minuta jew tnejn? (Taqsam u tmur toqghod bilqieghda bejn Yola u John) Binti, kien imissek ghadli. Helu xejn?  
(Frank jersaq lejn il-mejda tax-xorb u jferragh grokk)
- YOLA: Gustuz.
- LUCY: Gej minn familja tajba?
- YOLA: Ma nafx nghidlek. Jien naf biss l-ewwel isem li ghandu Marry.
- FRANK: (Jitbaxxa ghal fuq is-sofa, wara Lucy) Mid-dehra ma lahaqx saru jafu 'l xulxin tajjeb.
- LUCY: (Taqqad tibki) Ie-ckrjkna tieghi. (Frank jaghtiha maktur. Yola tqum).
- YOLA: Mummy m'hermx ghalfejn ingibuha bi kbira. Jien, insejtu ghal kollox. Kellu biss wiehed u ghoxrin sena u kien wahdu u aktarx misthi. Ma kienx jaf tfajliet ohra.
- LUCY: Allura, m'intix sejra tisma' izjed?minghandu?
- YOLA: Le. (Tqieghed it-teddy bear fuq is-sofa)



FRANK: (jinzel l-isfel, fuq il-L bil-grokk f'idu) Imma, sejjer jisma' minghandi. Jien se niktiblu lil General tieghu. Naghmel appell lil-President. B'liema jedd ihalluh jirfes fuq art Franciza sempliciment biex jikkorrompi 'l binti.

YOLA: (Toqghod gharkobbtejha fuq is-sofa) Nahseb li jien ikkorrompejt lilu.

LUCY: Yola, x'wicc kekkek taghmlu, dan?

YOLA: Bilfors kelli naghmlu, mummy dan kien misthi hafna.

FRANK: Ma kienx misthi bizzejjed. Dak ghandu jigi iffucillat. (Jersaq izjed lejn is-sofa) Naghtu kaz li kellek xi tarbija?

LUCY: Sewwa qieghed ighidlek.

YOLA: Il-fatt hu li ma kellix.

FRANK: Dak li konna nkunu nafu hu li missier it-tarbija ta' bintna kien Harry.

JOHN: Isem bhal ta' haddiehor.

YOLA: Le, le, ahna ma kienx ser ikollna tarbija! Harry kien jaf l-affarijiet aktar milli qed tahsbu. Fin-Navy Amerikana jghallmuhom kif ghandhom jiehu prekawzjoni. Huwa qalli kollox dwar dan u ghalhekk, jien ma habbiltx rasi.

LUCY: Imma kif jghallmuhom affarijiet bhal dawn?

YOLA: Jaghtuhom ktieb li jaghllimhom dwar dan.

LUCY: Ktieb?

FRANK: (Iqum, furjuz) <sup>W</sup>aqlaghlu ghonqu!

LUCY: Billi toqghod tghajjat m'ahna se naslu wkien!

YOLA: Dan kien kaz ta' darba biss.

FRANK: (Jagsam l-isfel mis-sofa ghal fuq ix-X ta' John) Jien, ghonqu darba biss naqlaghhulu wkoll.

LUCY: Frank, trid tiskot u ma tghajjatx?

FRANK: (Jibla bi tbatija) Issa nehodha biex jargha tra. mohha mhux floku.

YOLA: Psikjatra? Din kienet haga fizika.

FRANK: (Idur lejn John u waqt li jigbdu minn dirghajh u jqajmu bil-wieqfa) U int, huha, kont taf dan kollu u m'ghidtilna xejn!

JOHN: Kien tard wisq.

FRANK: Ohtok...ghadha tant zghira....

JOHN: X'jiswa li wiehed jaghlaq ix-xatba wara li z-ziemel ikun...

FRANK: U gieh ohtaok, lilek, ma jinteressak xejn?

JOHN: Meta bdiet tghidli, hassejtni in estari. Ahna ddiskutejna il-kaz mill-A saz-Z (Lil Yola) Sewwa qieghed nghid? Imbaghad, ghidtilha, jekk kien ser ikun hemm tarbija, kien ikollna daqxejn tad-dwejjag, imma hi wegbitni li ma kien ser ikun hemm xejn. Dak il-ktieb li kellu Harry kien famuz. Gie miktub minn xgenzat Ingliz ghall studenti. (Itap tap fuq spallet Frank) U ghalhekk, ghalfejn dil-frattarija kollha?



FRANK: L-innocenza tagħha, għalhekk dil-frattarija; tista' din, issa, terga tagħtiha lura?

JOHN: B'daqshekk, x'gid tkun qed tagħmel. Trid bitwieled mill-gdid u min jaf, forsi darb'ohra jinzerta xi wiehed li ma jkunx qara dak il-ktieb!

FRANK: (Jinzel l-isfel mill-mejda, fuq ir-rokna tax-xellug) Din x'generazzjoni hi? Dawn ma hargux jixbhu lilna f'xejn.

LUCY: (Tharos fitt lejn Frank) Tahseb?

FRANK: (Joqghod bil-qiegħda l-isfel mill-mejda) Nahseb li d-dinja waslet biex tispickaw jekk ma waslitx ikun jgħar jekk jigri dan. Taf fejn se( jispickaw uliedek jekk ma jibdlux it-triq li qabdu. Jispickaw jiggerrew nat-tereq.

LUCY: Frank tahseb li kulhadd jista' izomm flot bhal dan?

FRANK: Meta kelli l-eta' ta' John, kont għadni nnocenti.

JOHN: (Jersaq lejn il-mejda, fuq ir-rokna tax-X u joqghod bil-qiegħda fuq lemintha) Li kont minflok, ma kontx noqghod niftahar b'dan. Mhux ahjar tgharfi minn certi affarijiet qabel tizzewweg flok wara?

FRANK: Jien ma tagħtini l-opinjoni tiegħek. Tassew għandna familja sabiha! Għandna biex niftahru.

YOLA: Missier b'zewg nisa, omni b'zewg irgiel...

FRANK: Ahna ikbar minnkow (Tqiegħed it-tazza fuq il-mejda)

YOLA: Naf! Inthom anqas għandkom skuza li għadkom zghar.

LUCY: Le, għadniex.

JOHN: Hemm ahna.

LUCY: (Tqum u tersaq fin-nofs.) Ikolli nhallikow. Jeh, newilli l-kowt. (John johrog fl-entrata)

FRANK: (Iqum u jmur fuq ix-X ta' Lucy) Kif? Wara dak li snajt, se tmur xorta whada?

LUCY: Frank, dan int ghibtu, b'idejk. int bdejtu mhux jien. (Tqiegħed il-maktur fil-but ta' hdejn il-pavru ta' Frank)

FRANK: Jigifieriwwara li gara dan kollu, għad'ek bi hsiobek tmur ma dak l-Ingiliz? (John jidher bil-kowt ta' Lucy u mha jmur fuq lemintha, ighinha biex tilbsu.)

YOLA: (Tqum u tmur fuq il-L ta' Lucy) U zgur li tmur. Minn issa 'l quddiem, lili, jiehuxsiebi d-daddy. (Frank idur lejn il-mejda, jgħ jaqbad it-tazza u jixrob.)

LUCY: Bhal ma jghidu, jekk trid li jkollok pulizija tajjeb għazel wiehed halliel. (Tghannaq lil Yola) Insewilkow, eghziez tieghi. (Yola tmur toqghod fuq is-sofa) JOHN.

JOHN: (Fuq il-L ta' Lucy) Bye, Mummy.

LUCY: (Tghannqu magħha) Hu hsiob missierok.

JOHN: Dmir tagħna.

YOLA: Bye!

LUCY: (Tersaq 'l fuq fin-nofs u toqad il-bagalji) Bye!



YOLA: (Toqghod gharkobbtejha fuq is-sofa) Mummy! Int ghandek ma rajthiex 'l Kate.

JOHN: (Iqieghed lura lil Lucy) Iva, mummy, mehtieg li taraha lil Kate!

FRANK: (Imur fuq ix-x ta' Lucy u jipprova johrogħa 'l barra) Le... ser isirlek il-hin u ttitlef l-appuntament li ghandek.

JOHN: (Jigbed lil Lucy f'tard il-palk l-isfel) Int m'ghandekx tmur qabel ma taraha. Dan ikun insult għaliha.

FRANK: (Jerga' jigbed lil Lucy 'l fuq) Tibzax ...nghidilha li int kont mghaggla.

LUCY: Jigifieri, issa trid tfittex tehlex minni.

FRANK: (Jersaq il fuq mill-mejda, imbagħad l-isfel fuq ix-X; b' lehen imnikket) Le! Ma rridx li jinqala' izjed inkwiet.

LUCY: Tassew? (Tinzal l-isfel fin-nofs, il-fuq mill-'Clover-leaf stool) Niehu gost jekk niltaqa' magħha. (Terga tqieghed il-bagalji fl-art)

YOLA: (Tqum u tmur lejn il-kamra tas-sodda) Se snejhilha.

FRANK: (Jinzal l-isfel mill-mejda lejn Lucy) Le, dan, m8 m'garidux. Ghidtlek, jien....

YOLA: (Thabbat fuq il-bieb) Kate, ifteh ftit.

FRANK: (Iddisprat) Isma' minni....ibqa' sejra. (Kate tidhol minn fuq il-L. Issa tidher libsa libsa. Tersaq l-isfel fuq il-L. aktar 'l isfel mit-tarf tal-L tas-sofa. Yola tibqa' fil-bieb tal-kamra tas-sodda, u John fuq il)L ta' larkata 'l fuq fin-nofs)

KATE: Bon soir, Mrs.

LUCY: Bon soir. (Pawsa, Lucy tagħmel xi sinjali li l Frank, bhallikieku trid tghidlu biex jintroducihom) FRANK:!

FRANK: (minn wara Lucy) Lucy, ma tistax toqghod...Għandha appuntament.

JOHN: (Jersaq fuq il)L ta' Lucy) Tippermottili. Mrs Testa. Din hi l-mara tad-daddy. Mum - nintroducilek il.....

LUCY: L\_gharusa tad-daddy.

(John bhal wiehed li serrah rasu jersaq 'l fuq) Qieghda niehu gost li sirt nafek. (Xittawwal idha biex isselmilha) (Kate tersaq lejha u jiehdu b'idejn xulxin.) u ninsab ferħaba li se tiehu f'idejk id-dmirijiet tieghi.

KATE: Gentili hafna.

LUCY: Xompju ta' ragel mizzerrwog u mudell ta' misser ezemplari. Nahseb li ma jkollokx xi tgorr.

KATE: Tkun haga difficli li jiena nimxi fuq il-passi tieghek.

LUCY: Nittamaw li dan ma jkollokx għalfejn tagħmlu. (John jersaq 'l fuq mill-mejda li hemm fir-R X)

FRANK: (Jaqbad il-bagalji) Issa li ltqajtu tistghu ssellmu 'l xulxin. (Iqieghed il-bagalji f'idejn Lucy minn warajha)

LUCY: (lil Kate) Haga stramba... (Bil-mod tqieghed il-bagalji fl-art) (waqt li Lucy tkun qieghda titbaxxa biex tqieghed il-bagalji fl-art, Kate titbaxxa magħha) aktar ma nħares lejka, aktar donni nif-takar li ltqajna darb'ohra.



KATE: Ma nabsibx.

LUCY: (Tiddritta) Le, nahseb li ghandek ragun.

KATE: Jien ukoll, x'imdaqqu jigrili hekk.

FRANK: (Jerga jaqbad il-bagalji u jmur bejniethom) Lucy, se' nwasslek sal-beib.

LUCY: Gentili wisq...ragel li jahseb...Jiddispjacini li sejra nitlef dawn il-kumplimenti ckejkna. (Taghtih daqqa fuq wiccu bic-cajt)  
(Frank jersaq fuq il-L tal-mejda li hemm fir-RX)  
Nahseb li xi darba qghadna hdejn xulxin l-Internazzjonal.

KATE: Qatt ma mort l-Internazzjonal....Ir-riha li jkun hemm iddejjaqni!

LUCY: Ghax tghid anki lili kienet iddejjaq.

KATE: Forsi ltqajna fuq xi karozza tal-linja? Jew f'xi restaurant.

LUCY: Imma jien, jidhirli li anki lehnek mhux khalija.

FRANK: (Lil John) Semghet it-'tape recording?.

JOHN: Le.

KATE: Haga stramba u tad-dahq - imma anki jien, bhalek qed jigrili ....Bilfors li ltqajna drabijiet ohra.

LUCY: X'kien kunjomok meta kont xebba?

KATE: Camilleri.

LUCY: Camilleri?

KATE: U tieghek?

LUCY: Triganza.

KATE: Triganza?

KATE:) Lucy Triganza,  
LUCY:) Kate Camilleri! Lucerne.

KATE: Dak it-Tour li konna ghamilna fix-xitwa!

LUCY: Iva. Konna morna l'Awstrija!  
(Jidhru ferhana li qeghdin jiftakru fil-laqgha li kellhom)

KATE: Int kont il-gwida taghna....

LUCY: U int kont l-aghaz passiggier li kelli.

KATE: Kienet l-ewwel darba li sifirt.

LUCY: Kont thobb timxi ghal rasok u lili kont tinkwietani.

KATE:) FLIMKIEN, ferhanin) Ghaziza Lucy!  
LUCY:) KATE!

(Jghannqu 'l xulxin. John qieghed ihares lejnom, ferhan, imma miblugh fl-istess bin. Yola titla' 'l fuq bhal wahda mgħaddba. Frank jidher imwerwer.)

FRANK: Alla tieghi! Hbieb antiki!....  
(Lucy u Kate joqghodu fuq is-sofa, Kate fuq il-L)

KATE: Kemm qieghda niehu gost li qed nerga narak....



LUCY: Hawn...kif jien...Hadt gost li gajt. ... jagsam u imur 'l fuq mis-sofa. Yola tmur fuq ix-X tieghu u John ghal fuq ix-X ta' Yola. Frank ghadu bil-bagalji f'idejh)

KATE: Tiftakarha dik ix-xitwa - x'kesha konna hassejna?

LUCY: Ghoxrin taht iz-zero. Il-ka ra li kellna kienet qisha kaxxa tas-silc.

KATE: 'Ic-central heating' kien bil-hsara u fis-sodda kellna noqghodu nsahhnu lil xulxin.

YOLA: Dad, dawn raqdu flimkien!

LUCY: (tidhaq) Niftakar, niftakar kellek riglejk keshin silg...

KATE: Ghadhom keshin sallum.

JOHN: (Lil Frank) Tassew?

LUCY: X'kien jisimha dik il-mara li dejjem kienet titlef xi haga.

KATE: Dik li kellha xagharha isfar, bit-toppu?

LUCY: Isimha qieghed fuq il-ponta ta' lsieni....

KATE: Cettina!

LUCY: Iva! Cettina!

KATE: Ma kienet thalli lill-ebda zaghzugh jidhol fil-kmamar taghna. "Lo! dan ma nippermettihx!"

LUCY: U kienet tkeccihom 'l barra...Kellha ragun...Kienet responsabbli taghna. X'kien jisimhom daww is-zewg zaghzagh?

KATE: Mario u.....

LUCY: (Tiftakar) Charles u Mario.  
(Timita lil Cettina) Mario u Charles .....ohorgu... ohorgu minn hawn...issa...issa. stess!"

KATE: U meta kienet tkun aljenata -

LUCY: Kienu jittlghu mat-tieqa u jidhlu fil-kmamar taghna.

KATE: U jdumu hemm sat-tlieta ta' filghodu.

FRANK: Kemm il-darba tkunu spiccajtu...mit-tpacpic.

LUCY: Le, Le, Frank, ma kien isir xejn hazin...Sewwa qieghda nghid, Kate?

KATE: Eh! (Tirrejalizza) Iva, iva, sewwa qieghda tghid... konna nnocenti....

FRANK: (Gimbotta bagalja bejniethom). Halli nsejjah taxi.

LUCY: Kate, dak iz-zmien kont tassew inhobbok...kemm kien jien helwin. Kont nixtieq li ma jghaddu qatt. Frank, tista ma ticcaqlaqx izjed?...sturdejtni...Dal-bagalji, ludhom 'l hemm!

FRANK: (Lil John) Ghamel li qaltlek ommok.

JOHN: Ommi lilek qalet.

FRANK: Targhodx targumenta. (Frank jaghti bagalja lil John u John ohid lil Yola u jnaxxihom il-kmamar taghna, imur fuq il-mejda tax-xolb).

LUCY: Tassew hadt gost li gajt rajtek.



- KATE: Jien ukoll...ma kontx nobsor li konna sejrin nergghu niltaqghu.
- LUCY: Kate, tiftakar x'pacenzja kont niehu bik..Ma kont trid taghmel xejn.
- KATE: Int kont qisek omni, allahares ma kontx int.
- LUCY: U issa qieghda tkabbarha wisq. Seba' snin biss kont ikbar minnek.
- KATE: (Tqum u tersaq fin-nofs) Tmienja!
- LUCY: Bqajt iggibhom tajjeb. (Frank, wara s-sofa josservhom b'interess kbir)
- KATE: Int ukoll, Lucy, s'iss hixt izjed minni.
- LUCY: Hafna! Ili mizzewga lil Frank ghoxrin sena.
- KATE: U f'dawn l-ghoxrin sena, m'ghixtx hienja?
- LUCY: (Tqum u tersaq fuq il-L ta' Kate u waqt li tindukalha wiccha) Qieghda tarhom dawn? U dawn? Dawn ma jfissrux xjuhija...Dawn huma s-sinjali ta' dak li sofret.
- FRANK: Se nergghu nibdew! (Idur lejn il-mejda tax-xorb) (John u Yola jidhlu u jibqghu weqfin fin-nofs)
- KATE: (Tersaq lejn il-mejda RX, u waqt li sserrah dahrha ma tarf il-kwinta t'isfel) Mieghi dejjem kien twajjeb u gentili.
- LUCY: (Tersaq lejn il-mejda li hemm 'l fuq minn Kate u sserrah dahrha maghha.) Ghall-ewwel imur tajjeb bhal daww li jmorru jtellqu, ghall-ewwel jigri hafna, imbaghad jibda jnaqqas, ma jafx jikkontrolla ruhu...Int, issa tara b'ghajnejk. (Yola u John jersqu lejn is-sofa u joqghodu bil-qieghda. Yola fuq il-L)
- KATE: Lucy: S'issa ghadna ma ddecidejna xejn. Jekk dan id-divorzju int ma tridux....
- LUCY: Le, le, jien irridu. Biss qieghda nwissik li ghad jiddis-pjacik. (Issefsef xi haga f'widnejn Kate)
- KATE: (Allarmata) Kif? Jasal s'hawn?
- LUCY: Iva!
- YOLA)  
JOHN) (Flikkien) Tassew?
- LUCY: M'ghandniex x'inghidu, int, dan tista tidrah, imma jien ma stajt nidrah qatt.
- KATE: U anqas jien ma nasal biex nidrah. (Kate issefsef f'widnejn Lucy. It-tnejn jharsu lejn Frank bi tbissima, imbaghad jinfagghu jidhqu. Yola u John jinfexxu jidhqu bih ukoll.
- FRANK: (Irrabjat jaqsam u jmur fuq il-L ta' Lucy) Meta tispicca.
- LUCY: (Lil Kate) Kif ghidtlek, ma jafx jikkontrolla ruhu... perezempju dak mhux kbir daqskemm jidher.
- KATE: (Biex bhallikieku tiddefendieh) Le, le, ma jidhirx kbir wisq.
- LUCY: Tahseb? Kemm tahseb li ghandu? Kemm qallek?
- KATE: Wiehed u erbgħin . (Lucy, Yola u John) Jinfagghu bid-dahq)



JOHN: Jien ghandi tlettax-~~ml~~-sena!  
(Jaghti daqqa fuq dahar Yola)  
(Yoka taqa minn fuq is-sofa u tigi ghakobtejha fl-art.  
Frank jersaq bil-mod fuq ix-X tas-sofa ihares lejn John)

LUCY: Nimmaginak termen li ghandu wiehed u erbghein sena!  
(Tidhaq) Kate, ir-ragel ma jitpahpahx ta' wiehed u  
erbghein sean.  
(Frank jidher irid jixkatta u juri lil Jola u lil John  
biex jersqulu fuq is-sofa)  
Frank ma jhobbx jag'mel esercizzju.

KATE: Naf li ma jimxi qatt.

LUCY: Ma jimxi qatt!  
(Frank jidher li ser joqghod fuq is-sofa)  
U ma joqghodx bil-wicqfa jekk jista' jkun.  
(Frank, qajl, qajl, iqum)  
(Hi tinsab fuq il-L ta' Kate) U bilhaqq, Kate, ghax din  
haga mportanti hafna, fl-ikel trid toqghod attenta hafna,  
ghax dak ma jitlaqghlux u dak ma jizillux.

KATE: Le, le lili qatt ma habbatni! Jien inhallieh jiehu kull  
ma jrid.

LUCY: Tassew?

KATE: Gandoffli, kavjar u tigioga bis-sace'...  
(Frank jipprova jaghmillha sinjal minn wara dahar Lucy  
imma Lucy taqbd u)  
U Fagani. Ihobbhom, Frank il fagani, hux tassew?

LUCY: Uliedi, tiftakru x'xenata kollna fl-ahhar 'birthday' li  
kelli ghaliex kont xtrajt awwista ckejkna? Taf x'kien  
qalli? Qallili kont qieghda niekol il-flus.

KATE: Jiddispjacini, Lucy. Makontx naf li kienu qieghdin  
joqtluk bil-guh.

FRANK: (Jersaq fuq il-L ta' Lucy) Le, le, mhix qieghda trut bil-  
guh. Hija ghandha t-tendenza ghal-hxuna u jien ppruvajt  
niprotegiha, u issa, nghidilkom li xbajt nismaghkom  
tqasqsu fuqi. Dil-laqgha makien imissha sarot qatt.

LUCY: Hadt gost li ltqajna (Taqbad idejn Kate)  
(Kate tqum u tmur fuq ix-X ta' Lucy)  
Min kien jobsor, Kate, li kelli nerga' narak wara dawn is-  
snin kollha!

FRANK: Qieghed nghidlek ghall-ahhar darba. Se titlaq jew le?

LUCY: Iva, Frank, u zgur li se nitlaq!  
(Frank jersaq 'l fuq) Imma mhux ghall-issa.  
(Frank jioqaf) Ghad baqghalna hafna x'inghidu 'l xulxin!

FRANK: (J, nzel l-isfel) Naf. Fuqi, hux tassew?

KATE: Frank, ilna ma niltaqghu ghall.....

KATE) Ghoxrin sena.  
LUCY) (Flimkien) Ghoxrin sena.

FRANK: Dnub li ksirtu dil-firda li kien hemm bejnietkom.

KATE: Imma, issa rgajna ltqajna. Mhux xieraq inhalluha tmur bla  
ma noffrulha kikkra kafe' (Tersaq lejn il-bieb li hemm  
l-isfel fuq ix-X)

LUCY: Le, Kate, ma nichux kafe'!

KATE: Ghandek ragun, ridt nghid tazza xampanja.

FRANK: X'inti tghid?



LUCY: Ghandna x'erba' flixken fis-silg.  
(Frank jerga' jaghmillha s-sinja biex toqghod kwjeta)  
Frank ghadu kemmstrahom.

LUCY: (Iddur fuq Frank) Tassew?  
(Kate tersaq ilfuq mill-mojda u tmur bejniethom u tixhet dirghajha wara dahhom)

KATE: Issa, li tinsab hawn, johtieg li ticcena maghna. (Tmur lejn il-bieb tal-keina) Ghandi sewg tigigiet fil-forn.

JOHN: L-ghaxqa tieghi.

YOLA Jien inhobbhom ukoll.

LUCY: Tnejn?

KATE: Iva, ghax Frank dejjem jiehu wahda ghalih wahdu.  
(Kate tinzel l-isfel u tohrog minn fuq ix-X)

FRANK: Kate qieghda tesagera. Lucy, int ma tistax tibqa ticcena maghna. Int sejra titlef it-tren, imbaghad tiddawwar. Int l-Inglizi taf x'inhuma. Nies bla paccenzja. Jista' ma jistenniekx . (jersaq fuq lejn l-arkata)

LUCY: (Tersaq 81 fuq mill-mojda u tghajjat (Kate!

KATE: (Tiftah il-'hatch) Ghidli, Lucy.

LUCY: Anqas kont rajtek. (Tersaq fuq il-L tal-'hatch') Frank jippreferi li ma nibqax.

FRANK: (Sarkastiku) Jien m'ghidtlekx hokk.

LUCY: (Tibda tinza l-kowt) Allura, noqghod.

FRANK: (Jersaq fuq il-L ta' Lucy, b'idejh mqabb'in f'xagharu) Iq ma toqghodx!

LUCY: (Titbieghed mill-'hatch') Nahseb li ahjar immur qabel ma jaghtini xi daqtejn Ohra.

KATE: Ohra? Trid tghid li xi darba rafa' idejh fuqek?

LUCY: Darba? (Tidhaq)

FRANK: Dan, meta rfajt idejja fuqek? Qatt, qatt m'ghamiltu dan.

LUCY: Erfajt drieghek ghalija.

FRANK: Imma s'hom wasalt. Jien ma messejtekx.

LUCY: Xorta wahda, daqskemm kieku sawwatni. (Lil Kate) Kate, sewwa qieghda nghid?  
(Kate turi li qieghda taqbel maghha)

FRANK: Erfajt dirghajja ghax iddisprajtni, dak kollox.

LUCY (Lil Kate) Dan, ma kienx l-ewwel darba.

FRANK: (Jersaq 'l fuq mis-sofa, fit-tarf ta' lemmintu) Iva, jien kont ninsab iddisprat, izjed minn darba.

LUCY: Forsi liliek ma sawtekx.

KATE: Nittama li ma jaghmlux dan. (Taghlaq il-'hatch') Lucy tqieghed il-kowt ma( dahar is-sigg fuq il-L tal-mojda, fir-rokna fuq ix-X)

FRANK: F'hajjti qatt ma sawwat 'l hadd, allavolja gie li kelli ghalfejn naghmlu dan.

JOHN: Sewwa qieghed tghid. Id-daddy artab wisq.



- FRANK: Artab? Nurik min hu artab! (Frank jigri wara John u Yola li jartilqu jigru 'l fuq mill-mejda li hemm fir-RX u imbagnad l-isfel lejn il-bieb tal-keina fejn kwazi jahbtu ma Kate li tkun diehla. Frank jioqaf fuq il-L ta' Lucy.)
- LUCY: Frank, jekk trid toqghod tilghab mat-tfal, ghaliex ma tchodhomx fil-gnien li hawn fil-qrib?
- KATE: (Tinzal l-isfel mill-mejda ghal fuq ix-X ta' Lucy) Imqar ghal-ghaxar minuti, Frank.
- FRANK: Biex toqghodu tiddiskutu fuqi bil-kwiet kollu, hux tassew?
- LUCY: F'ghaxar minuti ma jkollniex zmien naghmluh dan, inkunu irridu hafna izjed.
- YOLA: Ghaliex le, Daddy. It-tnejn għadhom konnessjoni miegħok.
- FRANK: Joqghodu jiddiskutuni qisni xi karozza qadima biex tibidli.
- JOHN: M'ghandkx tistenna li se tghaddi bhal xi haga g'dida fjamanta!  
(Yola u John jinfexxu jidhqu)
- FRANK: Issa zzejjed. (Jersaq lejn it-tfal b'mossa ta' theddid.)  
(John u Yola jinzlu jigru l-isfel, fuq ix-X)  
(Jioqaf fil-bieb) Naghtikom zmien ghaxar minuti. (Lit-tfal waqt li jkun sejjer) Jiena nurikom x'taf tagħmel karozza qadima..  
(Frank johrog minn-naha t-isfel, fuq ix-X)
- LUCY: Minn dejjem kien genoruz.  
(Tersaq fuq il-L ta' Kate u jbidilha idha) Ghaziza Kate!
- KATE: Lucy ta' qalbi!
- LUCY: (Tersaq lejn is-sofa) Ghidli kif iltqaje miegħu?
- KATE: Lil Frank? (Tersaq fuq il-mejda tax-xorb)
- LUCY: (Toqghod fuq is-sofa, fuq ix-X) Jiena nafu tajjeb u ma nehodhiex bi kbira jekk wasal beix waqqfek fit-triq
- KATE: (Taqbad kaxxa kbira ta-cikkulata u tnehhilha z-zigarolla)  
Le, mhux hekk kienet il-laqgħa tagħna.
- LUCY: Qieghda niehu gost tghidli hokk. (Kate toffri ic-cikkulata lil Lucy fuq is-sofa)  
Le, grazzi, minieix niekol cikkulata.
- KATE: Tajbin hafna. Ma tantx fihom zo kkor.
- LUCY: Tajjeb, biex nikkuntentak niehu wahda. (Tiehu l-kaxxa f'idejha)
- KATE: (Tinzal l-isfel, fuq il-L tas-sofa) L-ewwel darba li ltqajna kien fis-Supermarket.
- LUCY: (Waqt li tiehu cikkulatina u tqieghed f'halqha)  
(Kate toqghod fuq il-L ta' Lucy)  
Frank qallek li kontu ltqajtu qabel. Int wogibtu li kien ha zball u huwa skuza ruhu. Imbagnad qallek, "Nixticqek tagħmilli fevur. Għandi l-'Birthday' tal-mara. Ma tagħzillix par ingwanti?
- KATE: Kalzetti.
- LUCY: Għandek ragun. Imbagnad int ghidtlu. "bil-qalb kollha."
- KATE: Giotni hniena minnu ghax rajtu l-... rfoñdut.



LUCY: Int staqsejtu x'numru nilbos u x'lewn inhobb. (Tiehu cikkulatina ohra) imbaghad xtara nofs tuzzan pari.

KATE: Tuzzana.

LUCY: Tuzzana. Imbaghad tahom lilek. (Tqieghed cikkulatina ohra f'halqha) u stiednek biex tmur ticcena mieghu.

KATE: Jien kont irrifjutajt.

LUCY: Imma hu talbok biex ma tirrifjutax.

KATE: Kont irgajt iffifjutajt.

LUCY: Imma imbaghad, fl-ahhar x'ghmilt.

KATE: Ghidtlu "iva". F'dak il-hin ma kellix fejn immur u kont qieghda nhossni wahdi.

LUCY: U int, ma kontx nizzewga?

KATE: Kont iddivorzjata. Ir-ragel telaqni. Bhall-ma qieghda tara, ma kellix esperjenza.

LUCY: Bl-esperjenza u minghajrha, ghall-irgiel xorta wahda.

KATE: Kif?

LUCY: Kif ghidtlek.

KATE: Kelli ideja ohra.

LUCY: Ukoll, jekk tkun taf xi hniezer huma, huma jafu jaqbduk lejhom b'bosta manjieri. (Tiehu cikkulatina ohra).

KATE: Nahseb li ghanlek ragun. Imma kieku kont naf li kien ir-ragel tieghek, kont nibaghtu jixxejjer.

LUCY: Jien minix inhabel rasi ghal daqshekk, imminni.

KATE: Tassew?

LUCY: Propju, ghaliex ma nistax nimmagina min jista' jixtieq jitrakka ma' ragel bhal dak, din hi r-raguni.

KATE: Possibli?

LUCY: B'danakollu jekk int thossok wigbuda lejh, allura m'ghandux jiddispjacik.

KATE: Lucy, Ftat rajt bhalek..mara ragonevoli tassew!

LUCY: Jien naf x'laqqaghkom flimkien. Int- wahdeku qalbek sewda - Frank, barra, bil-lojl, igharrex li - kien f'dan il-waqt propju li ltqajtu. F'gich kemm homm, hudli dawn ic-cikkulatini minn idejja. (Tqieghed il-kaxxa tax-cikkulatini f'hogor Kate)

KATE: Lucy, tassew nammirak.

LUCY: Ghar-rieda shiha tieghi, hux tassew? (Tiehu cikkulatina ohra u tqieghda f'halqha)

KATE: (Tqum u tqieghed il-kaxxa fuq il-mejda tax-xorb) Le, mhux ghalhekk. Kieku kienet mara ohra, mur ara x'xenata ghamiltli.

LUCY: Hekk kont naghmillek kieku ridt mieghu

KATE: (Tersaq fuq ix-X tas-s-fa, biz-zigarella tal-kaxxa tax-cikkulatini f'idha) Tassew li trid titilqu?

LUCY: Dak li stajt niehu minnu meta kien fl-ahjar tieghu, hadtu. Issa jinsab ghan-nizla, hux tassew?



KATE: Jien ma nghidx bhalok.

LUCY: Le? Forsi jien xi ftit ingusta mieghu. Bla dubju, minn dak in-nhar li ltaqa' mieghok jien kont qed inlaqqat il-frak tal-hobz li jibqa' fuq il-mojda.

KATE: Tassew qiegħod jiddispjacini.

LUCY: M'inhiox nghid għal meta nkunu fil-vaganzi.

KATE: Fil-vaganzi?

LUCY: Iva...f'dak il-jum kont nircevi aktar attenzjoni u bir-ragun għaliex int ma kontx tkun hemm.

KATE: (Tərsaq lejn ir-ribalta) Imma huwa qalli li m'hemm xojn iżjed bejniotkom.

LUCY: Qallok hekk?

KATE: Iva, qalli li dawk kienu affarijiet ta l-inghoddi...

LUCY: Tassew?

KATE: Nahliflek..Skond klicmu, int u hu sirtu qiskom zowgt ahwa kien qiegħod jidhaq bija (Toqghod fuq in-naha tax-X tal-'clover-leaf stool')

LUCY: (Tgum u trur toqghod fuq il-Lemin tal-'clover-leaf stool') Nittama li ma inkwetajtekx.

KATE: Mhux haga li ma tinkwetakx.

LUCY: Mhix jtija tieghi, hux tassew?

KATE: Jien m'inhiox inlumek.

LUCY: Dan ifisser li int qiegħda tghir!

KATE: Haga naturali, hux veru?

LUCY: Thabbilx rasek. Dawaqt ma tarawnicx iżjed u tinsewni. Imbagħad ma jkollokx għalfejn tghirizjed għaliya. Sewwa qiegħda nghid?

KATE: Imma jekk ifettillok terga' lura u tkun tridu?

LUCY: Le, le grazzi! Int thobbu, hux veru?

KATE: Biex inkun onesta, nixtieq li l-affarijiet baqghu sejrin kif kienu organizzati u fl-ordni. Li ahna nizzewgu kienet l-ideja ta' Frank u mhux tieghi.

LUCY: Dnub li ma ltaqajnicx qabel - ma kohnicx inhallu x-sit-wazzjoni tehzien daqshekk. (Iddur li tigi daharha lejn Kate)

KATE: (Iddur ukoll li tigi daharha lejn Lucy) Konna nistghu ngħinu lil xulxin.

LUCY: Konna nsempju 'l xulxin kull fil-ghodu.

KATE: Konna ngħarrfu 'l xulxin b'dak li jkun gara.

LUCY: Konna ngħdu 'l xulxin x'ghandna naghmlu. (Jinfexxu jidhqu t-tnejn)

KATE: Tassew dnub.

LUCY: Issa tard wisq.

KATE: (Bil-mod hosbiena) Lucy!

LUCY: Ghidli.



KATE: Ghandi nissoponi lid-decizjoni tieghek hadtha.

LUCY: Iva.

KATE: U ma tergax lura minnha?

LUCY: Le.

KATE: Allura, m'ghandniex x'inghidu izjed, hux veru?

LUCY: Kate, int lili qeighda taghmilli favur kbir. Jien iltqajt ma wicied Inlgiz li jinsab mignun warajja. Biss, nghidlek illi kicku Frank mexa mieghi sewwa, jien ma kont niltaqa' qatt ma hadd. Imma jekk int ma tistax tibdel lir-ragel tieghek f'ragel onest, li jimxi mieghek bla qerq, allura ma wicied ahjar, li jzommok hienja u jkollok rasek misticcha minnu. Lucy, jiena ninsab Werhana ghalicx sejra nibda hajja gdida, b'belt gdida. Londra! Inhossni mill-gdid ta' ghoxrin sena.  
(Kate taghtiha harsa herha)  
Tlotin ridt tghid.

KATE: Inhossni nghir ghalik!

LUCY: Imma nt irnexxielek tikseb dak li xtaqt hux tassow?

KATE: Ghalik, li tibda hajja gdida hija avventura. Ghalija - ghalija mehomm xejn gdid dwar Frank hux veru?

LUCY: Nahseb li le, Nixticq li tiltaqa ma l-Ingliz li ghandi. Generuz daqskomm Frank huwa idu marsusa.

KATE: Le! Bicx nghidu sewwa, Frank mhux idu marsusa. Fil-Milied li ghadda xtrali kowt sabih hafna.

LUCY: Niehu gost jekk narah. (Kate tqum u tmur fil-kamra tas-sodda. Lucy tqum u titla 'l fuq, fuq il)l ta' l-arkata. Kate terga' tidhol libsa kowt sabih tal-'ur. Tieqaf 'l fuq il-bieb.  
(Tal-mink! Noqtlu!....  
(Kate tinzal l-isfel fuq il-L, taqsam ghan-naha tan-nofs, tiffanfaruna bil-kowt)

KATE: X'jidhirlek?  
(Lucy tersaq war s-sofa, thares lejn Kate, imbaghad terga tmur fuq ix-X taghha)

LUCY: Meta niftakar fil-kowt ikka' mat li xtrali, ma nafx kemm-il sena ilu....

KATE: Jien qatt ma tlebtu xejn.

LUCY: Jien anqas, imma qatt ma jixtricoli xejn.

KATE: Missu, ara kemm hu fin. (Ittawwal idha)  
(Lucy tosserva c-curkett li ghandha f'subghajha, taqdilha idha u tozamina c-curkett.)

LUCY: Dan, Frank tahulek?

KATE: Iva, rigal tal-'birthday'.

LUCY: (Tipparaguna c-curkett taghha ma' ta Kate) Jghidli li huwa jikkunaidra djamenati kbar bhala fanfarunata. Kate, jimporta jekk nippruvah dak il-kowt?

KATE: (Tinza l-kowt) Isbah din!

LUCY: (Tilbos il-kowt bl-ghajnuna ta' Kate) Qed jonfoq flus ghalik aktar milli jonfoq ghalina lkoll fid-dar, inluza Helen, is-softura. ghllanqas hekk nahseb.

KATE: FL-intrata homm mera kbira. Mur aghti daqqa t'ghajn.



- 46
- LUCY: (Tmur il-fuq u thares lejn il-mora mill-boghod) Issa qiegħda nifhom ghax in-negozju jghid li dejjem batut.
- KATE: (Tmur fuq il-L ta' l-arkata) Jekk trid nislifulko, ghidli. (Lucy tinzol l-isfel, fin-nofs u Kate tmur warajha u tiegħaf l-isfel mis-sofa).
- LUCY: (Waqf li tagħti xi passi) Fejn qsamna affarijiet ohra naqsmu l-kowt ukoll. (Jidhol Frank mill-bieb tal-keċina li hemm l-isfel fuq ix-X. Warjeh tidhol Yola u John. Frank jiegħaf l-isfel mill-mejda li hemm fir R.X. Miblugh ghax lemah lil Lucy tilbsa l-kowt. John u Yola jmorru fuq ix-X tal-mejda.)  
(Lil Kate) Nahseb li jiena u int qegħdin nifhmu 'l xulxin tajjeb hafna. (Tersaq fuq ix-X ta' Kate).
- FRANK: Jien ma rridx nidhol f'kontroversji ohra. X'ghidtu fuqi?
- LUCY: (Tneħhi l-kowt) Għamilna xi ftit paraguni. Nirringrazzjak, Frank.  
(Frank jaqsam u jaqbad il-kowt)  
Frank nista nahfirlok hafna xorti imma mhux dak il-kowt tal-mink.  
(Frank jitle 'l fuq, fin-nofs u idegħed il-kowt fuq is-siggu li hemm fl-intrata.)  
U issa jeħtieg linzomm l-appuntament li għandi. Insell-milkom Kate! (Tersaq fuq il-L t tghannaq lil Kate)  
Yola, ghaziza binti. (Lucy u Yola jiltaqghu fir-rokna Tax-X. Kate teefa' l-ingwanti u l-basket minn fuq is-sofa u John jersaq lejn is-siggu li hemm fuq il-L tal-mejda u jaqbad l-kowt ta' Lucy)
- YOLA Nixtieqlek kull risq, Mummy.
- LUCY: Tinsieħ tmur taraha lin-nanna. Taf kemm tieħu gost meta tarak. (Frank jmur fuq ix-X tas-sofa u ta' Kate)
- YOLA: (Taqbad il-kowt minn idejħ John u tghin lil Lucy tilbsu) Jekk id-daddy jaqbol, tista' tigi tarana hawn, darba fil-giħha.
- LUCYL U, Frank, wara l-pranzu tistghu toħduha tagħmel zewg passi fil-gniēn.
- JOHN: Mummy haħli ngiblek taxi u lili tista' titlaqni fin-nofs. (John johrog minn-nofs. Kate tnewwel il-basket u l-ingwanti ta' Lucy lil Frank)
- LUCY: Kate, ma nafx kif sejra nħallik ma' dal-mingħul.
- FRANK: (Jagħtiha l-ingwanti u l-basket) Lucy Insollimlek!
- LUCY: (Bye- Frank (Titla 'l fuq fin-nofs, imbagħad iddur u tersaq fuq ix-X ta' Frank) Kont sejra ninse. (Tiftah il-basket u toħrog minnu flixkun.) Dil-mistura ta' l-istonku.  
'Tnewwilla lil Kate) Jieħu mħarfa wara kull ikla.  
(Imbagħad toħrog kaxxa bil-pilloli) u dawn huma l-pilloli li jieħu s-soltu. Dawn m'għandekx tinsieħom. (Tagħtihom lil Kate u toħrog mill-basket flixkun ieħor)  
(Frank jitle 'l fuq, iddisprat) Dan bieħ italla' x-xagħar. (Turi kif tuzah fuq in-naha ta' wara ta' ras Frank, imbagħad titfa bowsa lil Yola. (Lucy toħrog minn nofs, ma Kate fuq il-L tagħha. Frank jaqbad it-tazza, iferrah grokk malajr, imbagħad iqiegħed it-tazza fuq il-mejda, fir-rokna fuq ix-X. Jitle fin-nofs, jħares lejħom sejrin u jmur joqghod fuq is-sofa.)
- FRANK: F'salt wieħed qiegħed inhoss li għandi wara uanqas habiba.
- YOLA:\* (Tmur toqghod fuq ix-X tiegħu) Int għad għandek lili.

FRANK: Naf iva li ghandi lilok.

YOLA: X'imdaqquiet nehseb li anki minni xbajt...li ma tridniex mieghek.

FRANK: Le, le qieghda tahseb hazin (Idawwar drieghu wara daharha) Sitwazzjoni stramba, dak kollox. (Kate tidhol bla ma jintobhu biha u tibqa sejra fil-kamra tal-banju, 'l fuq fuq il)-L)

YOLA: Ghexna flimkien ghal sbatax-il sona. U issa, f'daqqa waħda, tassow qeghda stramba.

FRANK: Ommok kienet li sfrattat kollox. Ghall-ewwel kienet miexja tajjeb hafna sakemm...Qatt ma kont nobsor kemm hê egoista.

YOLA: Ma nafx liena ser ikun il-gejjieni tieghi.

FRANK: Nittama li jkun ahjar mill-imghoddi li kellek.

YOLA: Qieghodtghid ghal Harry, hux tassow? Lil dan ahjar ninsewh...Dar sar haga ta l-imghoddi. Issa int huwa r-ragel ta' hajti.

FRANK: Jien?

YOLA: Kicku ma kontx missieri, zgur kont ninnamra mieghek. Int isbah minn kull missier iehor.

FRANK: Skond ommok, jien ragel impahpah, u m'ghadni niswa ghal xejn.

YOLA: (Ittaptaplu fuq l-istanku tieghu) Dawn moskoli. Fuq kollox, l-irgiel avanzati nhobbhom. Ma nehodhomx bi kbira li n-nisa qieghdin jiggieldu ghalik.

FRANK: Qeghdin jiggieldu ghalije? Dawk donnhom li jhobbu 'l xulxin

YOLA: Dak, kien kollu tojatin. Fir-rejalta' dawk jobghdu 'l xulxin.

FRANK: Tahseb?

YOLA: Dawk jghiru ghal xulxin, imma ma jridux juru. Daddy, ghid is-sew, ma jiddispjacikx li qlajt dan l-inkwriet kollu? Qabel, ma'onniox ahjar? Issa ser issib ruhek indajjaq minghajr habiba.

FRANK: Il-habiba ghadni ma tlifthiox.

YOLA: Għadek ma tlifthiox, imma ftit jiem ohra, din se tkun markek. Taf x'nehseb jien? Nahseb li qabäl kont ahjar. Meta kont taf li ghandek zewg nisa, int kont qieghed taghmel minn kollox biox izzomm ruhek fuq tieghek u f'schhitek. Dik il-hajja, lilok kienet qieghda taghmlok ragel kburi. Ghall-ewwel, kellek wara waħda, imbagħad kellek tnejn, is issa rgajt sibt ruhek minfejn bdejt. Ma ddumx ma tibda tahsebutara fejn tmur kull nhar ta' tlieta, il-hamisijiet, u s-sibtijiet. X'ser tibda taghmel? Tibda tmur izzur lil Mummy. Nahseb li ser igharralok. (Tidhol Kate mill-kamra tal-banju 'l fuq, fuq ix-X u tinzal l-isfel fin-nofs, taqbad tazza minn fuq il-mejda li homm fuq ir-rokna ta' fuq ix-X waqt li tkun għaddejja.)

FRANK: Marret?

KATE: (Taghmilha sinjal b'rasha) "iva" Kienet laqgħa stramba! Cirkustanza korha. Xeni bhal dawk li kellhom jigru kulljum, ma ssofrihomx.

KATE: (Tinzal l-isfel mill-mejda, dđur magħha u tiegħaf 'l fuq minnha, waqt li tigbor tazza ohra waqt li tkun għaddejja) Kont xortik tajba.



FRANK: Iva, ghal daqshekk ma mortx hazin.

KATE: Nahseb li t-tnejn iddiportajna ruhna tajjeb.

FRANK: (Iqum u jersaq fuq il-L taghha) Hekk jidhirlek?

KATE: Int ghadek haj, hux tassew? (Tersaq 'l fuq minn Frank, u tie tieqaf fuq lemintu) Hemm certi nisa li f'cirkostanzi bhal daqn, kienu l-ewwel joqtlu 'l xulxin, imbaghad joqtlu lilek. (Tmur fuq il-mejda tax-xorb u tqieghead iz-zewg tazzi fuqha) Jew bil-maqlub ta' dak li ghidtlek.

FRANK: Frankament nghidlekli kont nippreferi li gara hekk.

KATE: (Tersqq 'l fuq mis-sofa u tmur fuq il-L teighu u tinzel ftit l-isfel! Lucy giebet ruhha tajjeb hafna fic-cirkostanzi. Frank ma nistax nifhem ghaliex.. ghaliex...

FRANK: Ma bqajtx fidil maghha?

KATE: Iva.

FRANK: (Jersaq lejn is-sofa) Tahseb li l-agir taghha kien dejjem bhal dak tal-lum? Raggjonevoli u hlejju? Le! Il-lum kienet qiegghda tirrecta. Attwalment, qalbha kienet mit-tiekla bil-ghira.

KATE: (Tinzal l-isfel mis-sofa) Ghira ghal min?

FRANK: Ghalik.

KATE: Dan min qalu?

FRANK: YOLA. Mandakollu, dan kien jidher car. Ghalija

KATE: ~~Ghalfejn~~ dher bil-maqlub. Jidhirli li kienet indifferenti.

FRANK: Hekk tahseb?

KATE: Iva.

FRANK: Tajjeb li tahseb hekk. Jigifieri tahseb li kienet ~~ie~~ indifferenti.

KATE: Iva, jien hekk nahseb.

FRANK: Allura?

KATE: Allura?

YOLA: Allura?

FRANK: (Jersaq pass lejn Yola) <sup>Y</sup>Yola ahjar tmur it-'Talkies'.

YOLA: Kollha rajthom.

FRANK: Ghandi bzomm inkellem lil Kate, wahidha. Importanti.li naghmlu dan. (Kate jersaq wara s-sofa, tmur fl-intrata u tiehu zewg cwievet mill-kexxun tal-'whatnot')

YOLA: Jien ma rridx nissikkakom. (Tqum u taqbad il-basket taghha) Kumbinazzjoni spiccawli s-sigaretti. (Tersaq lejn l-~~intrata~~ arkata) Ser naghtikom hames minuti zmien - le - ghaxar minuti Hemm xi affarijiet ohra li rrid ingib mid-dar.

KATE: (taghti c-cwievet lil-Yola) Din hi c-cavetta tal-bieb ta' barra u din tal-flat.

FRANK: Se' taghtiha c-cwievet? (Jersaq lejn is-sofa u joqghod bil-qiegghda) Int, tridha tibqa' haqn ghal kollox.

KATE: Nista' naghmel hag'ohra?

YOLA: (Tinzal lejn ir-ribalta) Ghandu f'rasu li naghmlu ikreh li nghixu t-tlieta flimkien. (Lil Frank) Qieghda tigrini ideja. (Tinklina fuq is-sofa) Ghaliex jien, ma mibqax nghix hawn ma' Kate u int tmur tghix man-nanna? (Yola tinfexx tidhaq. Frank iqum u jitlaq jigir warajha biex ikecciha l-barra)

FRANK: (Jerga lura fuq ix-X tas-sofa) Tassew ghandek sens umoris-tiku.

KATE: (Tersaq fir-rakna fuq ix-X u joqghod bil-qieghda f'tarf il mejda li hemm l-isfel. Nista' mmur nghix jien man-nanna. X'ghandi x'nitlef?

FRANK: (Imur biex joqghod fuq il-l ta' Kate) U jien inkun nista' mmur naraha tliet farbiet fil-gimgha.

KATE: Konna ghaddejjin harir. Ma nafx ghaliex sfrattajt kollox.

FRANK: Ma kontx naf li Lucy se titlaq mid-dar. Ma kontx naf li John kien u bla dubju ta' xjen anqas. Anqas kont naf li Yola gejjja hawn.

KATE: Mid-dieher, ma kont taf xejn.

FRANK: Kont naf li lilek ridt ingawdik wahdi. Ahna konna fassalna pjanijiet sbieh hafna. Minflok li wettaqna dak li ppjanajna, sibna ruhna msammrin hawn bhal zewgt ixjuh mizzewgin, b' tifla ta' sbatax-il sena.

KATE: In- nies jahsbu li dik it-tifla tieghi.

FRANK: U, ftakar x'ser nghidlek, lil John nibdew narawh ta' sikwit.... kull meta jsib ruhu nieqes mill-flus, jew kull meta jiggielied mat-tfajlali ghandu. Imma, Lucy, kif setghet taghmlilna azzjoni bhal din?

KATE: Tista' taghtiha xi tort li ghamlet dan?

FRANK: Il-ligi tghidlek li mara qatt m'ghandha tmur ghand il-habiba ta' zewgha. Qattma niftakar li omni ghamlet haga bhal din. Missieri zgur li kien jiddisgusta ruhu.

KATE: Int tlaqtha u hi telqitek.

FRANK: Iva - bit-tfal. Din l-aktar haga vili li ghamlet. Setghet hadithom maghha - ghllanqas wiehed minnhom.

KATE: Int ghandek tammirha li rnexxilha tisfratta l-pjanijiet taghna.

FRANK: Bla dubju, dan, irnexxielha taghmlu Kate....(Jhaddanha ma mieghu.)

KATE: (Tqum u tinzel l-isfel fuq ix-X!) Le, ghaziz tieghi, mhux ghall-issa.

FRANK: (Imur warajha) U isa, Kate, ma naghmlux l-affarijiet aghar milli huma. Ghandna ghalina hames minuti biss.... nghidlek x'naghmlu - Ejja nifthu flixkun xampanja!

KATE: (Tikkalma) Nixorbu ahna t-tnejn biss? Tajjeb.

FRANK: (Idawwar idu wara darha) Il-maltempata ghaddiet minn fuqna. Fil-boghod qieghed nara sema safi...ebda shaba ma tidher. (Jitbaxxa fuqha biex ibusha) (Tinstamal l-qanpiena tal-bieb ta' barra).

KATE: Int zgur minn dan?



FRANK: Ahjar tmur tiftah int..  
(Kate tghaddi l-isfel minn Frank u tohrog mill-arkata Frank ikun ser imur warajha, imbaghad jerga' jibdielu u imur l-isfel mill-mejta li hemm fir-rokna ta' fuq ix-X.) ghalix jekk ma gietx dik it-tifla bil-fjuri, lil min insib quddiemi, ntajjarlu rasu.

KATE: Nirringrazzjak minn qalbi.  
(Kate tidhol minn fuq il-L ta' l-arkata, b'mazz fjuri f'idejha) Xi gmiel ta' fjuri!

FRANK: (Bhal wiehed miblugh) Dawk min bagthomlok? Dawk mhux li ordnajt jien.

KATE: (Tindikaha n-naha tal-bieb ta' barra)  
Dis-sinjorina. (Tghajjat) Ghaddi, ghaddi jekk jghogbok.  
(Tidhol Nadja min-nofs l-arkata)

NADJA: Hello! (Tinzal l-isfel fuq l-Lemin ta' Frank u tghannqu magha.

(Is-siparju jibda jinghalaq)

KATE: FRANK!!

SIPARJU

XI.  
 XENNA: : : : : : -istess . Immediatament wara.

meta jinfetah is-siparju kullhadd jinsab fl-istess pozizzjoni ta tmiem it-tieni att. Frank u Nadja jinsabu imhaddnin l-isfel mill-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-x.

Kate qieghda fuq ix-x tas-sofa, ilfuq. Nadja (Tmur finofs) Madja Tippermerruli ninroduci ruhi? Jisimni Nadja.

Kate: (Turiha il Frank) Missier John.

Nadja: naf li hu missieru.

Frank: U jien naf minn int.

Nadja: Ragel inteligenti. Jaqaw, John, qallek fuqi?

Frank: Iva, qalli l-lejla.

Nadja: Kif hadtha l-ahbar?

Frank: Nadja, il-lejla tant hadt hasdjet li ma niftakarx kif wegibtu ghal- dik l-ahbar.

Nadja: Imma mintix kuntrarju, hux tassew?

Frank: Bil maqlub, ninsab ferhan hafna.

Nadja: (Ittawwal idha x-xellugija lil Frank) Joghogbok ic-curkett ta l-egherusija?

Frank: (Jersaq lejha u jezamina ic-curkett) Dan imhallas?

Nadja: John qalli li kellu jarak l-lejla u int kellek taghtih £100.

Frank: Ga tajthomlu.

Nadja: (Iddawwar dirghajha m'ghonq Frank) Int ragel twajjed u gentili.. ghandi grazzja mieghek. Nista inbusek wahda la ser tkun missier ir-ragel tieghi?

Kate: Busu, busu...tisthix!

Frank: Dil bewsa kont qieghed nistenniha!

(Nadja terga thaddan lil Frank u tbusu)

Kate: Hieni?

Frank: (Jinfired minn Nadja) qieghda tbussni ghax ser inkun missier ir-ragel taghha. (Jissuktaw jitbewwsu)

Kate: (Tersaq fuq il-L tas-sufan, tqieghed il-fjuri fuq il-mejda u waqt li toqghod fuq is-sufan) Tajjed! kemm il-darba ser tkun biss missier ir-ragel taghha.

Nadja: (Tinhall minn ma Frank u tersaq fuq ix-x ta Kate) Int il mummy ta John?

Kate: (Le, mihix il mummy ta John.

Nadja: Allura, ma hemmx ghalfejn noqghodu nitbewwsu, mhux hekk?....

Kate: Veru....

Nadja: (tersaq fuq il-L ta Frank) John jghid li int ragel difficili hafna, Imma dan jien ma nemmnux.

Frank: Dak, meta ma nkunx kuntent.

Nadja: U bhal issa ma intix kuntent?

Frank: Bhal issa ma ngheid li m'inhieix kuntent.



52

Nadja: (Tmur fuq ix-X ta Kate) Kittama li ma jimpurtax ghalik li gejt ha hawn?

Kate: (Toqghod bilqieghda fuq is-sufan' Daz-zgur li ma jimpurtax, ahna konna qeghdin nistennewk.

Nadja: (Toqghod fuq ix-X ta Kate) Jiena mort infittex lil John id-dar imma, ma kienx hemm. Is-seftura qaltli, "Sa fejn naf jien kienu kollha hawn, ghalhekkngajt jien ukoll (Nadja thares harsa lejn Fran Frank li issahhar)

Kate: Qieghda nifhmek, imma gejt tard wisq. Kollha marru.

Nadja: B'dana kollu, ahdt gost li gejt. Jien ridt niltaqa ma missier John.

Frank: Dan irnexxilek u kien dmir tieghek li taghmlu.

Katr: Imma John, dal-hin qieghed ifittxek. (Tqum u taqbad idejn Nadja biex taqajjimha) Ghalhekk jekk thaffef... (Tghaddi lil Nadja minn fuq il lemin u tohodhal-fuq fin-nofs)

Frank: Taghmillu tajjeb jekk thallih jistenna ftit. (Idawwar drieghu ma'dah dahar Nadja u jerga inizzilha in-naha ta isfel) Nixtieq li kont ghoxrin sena izghar milli jien u li kont qieghed nistenna thal-lek.

Nadja: Grazzi mill-kumpliment sinjur.

Frank: (Minfuh bih-innifsu) Sejjahli Frank!

Nadja: Grazzi Frank.

Frank: (Jghaddi lil Nadja minn quddiemu. Ma toqghodx bilqiegheda?) (Nadja toqghod l-isfel mill-mejda, li hemm fil-lemin) Halli inewillek grokk. Gin, Sherry, Dubonnet, whisky...x'trid.

Nadja: Nista niehu ftit halib tal-coconut? (Frank u Kate iharsu lejn xulxin. Pawsa)

Kate: Nahseb li ma baqax.

Nadja: Dnub. Allura nista niehu tazza ilma?

Frank: Ilma?... Ma tixrobx xejn spirti?

Nadja: (Ixxengel rasa) Jiena membru, tal lega tar-Riforma tat Temperanza. Int mitixx membru?

Frank: (Jersaq aktar grib Nadja) Jien hu prppju dak li qieghdin jipprovaw jiroformaw. (Lil Kate) Newwilha tazza ilma hanini. (Kate tibqa fejn tkun) Mur gibila tazza ilma, ghandha l-ghax. (Kate taqsam minn quddiem Frank. Frank jaghtiha daqqa fuq il patata bil pala ta idu waqt li taghddi minn quddiemu. Kate taghti harsa kerha lil Frank meta tibq hierga, l-isfel fuq ix-X )

Nadja: (wara pawsa) Taf li jiena studentessa?

Frank: Iva naf. X'int titghallew?

Nadja: (Itella rigel fuq l-ohra ) LeEkonomija,

Frank: (Jersaq il boghod minnha biex jevita ihares lejn riglejha) Tkun haga sabien li fil-familja ikollna lil xi hadd ekonomiku (Idur lejha) Ghidli kif iltqajt ma'ibni?

Nadja: F'hanut tal-perfumerija, l-belt. Frankax

Frank: Il belt Vallette?

Nadja: Kont qiegheda infittex lipstick u John inzerta qieghed hdejja. Kollimni u qli' li deherlu li konna iltqajna darba ohra.

Nadja: Konna din jienet staza biex ikollmok? Jew veru kontu iltqajtu?

NADJA: Le, huwa kien iltaqa ma xi wahda li kienet tixbehni.

FRANK: Jersaq l-isfel mis-sofa) Grajja helwa hafna!

NADJA: (Tqum u tersaq len is-sofa) Iva. Imbaghad qalli li dak inhar inzerta l-'birthday' tal-Mummy tieghi....

FRANK: (Joqghod bil-qieghda fuq il-L tas-sofa) U naturalment int għontu biex jagħzel xi flixkun fwieha għaliha.

NADJA: Fejn nista ngħin, inhobb ngħin. (Toqghod bil-qieghda fuq xelluga) U meta l-lavrant gezwor dak il-flixkun f'pakkett f'ghamla ta' rigal, taf x'ghamel?

FRANK: M'ghandix l-ickon idejal

NADJA: (Sorpriza) Ipprezentah lili.

FRANK: Le.

NADJA: Iva.

FRANK: Naturalment, int, irrifjutajt?

NADJA: (Terfa' l-polz u tressqu lejn imniehru biex ixomm ir-riha tal-lavanda) U zgur!

FRANK: John ipperswadiek, hux tassew?

NADJA: Uint - int m'intix inkurlat?

FRANK: Ma kienx imissu jersaq fuq tfaġla li ma jafhiex, f'hanut il-belt.

NADJA: Imma jien, m'offendejtx ruhi. Jekk wiehed jara lil xi wahda li għandu grazzja magħha - irid jara kif jagħmel biex jersaq fuqha u ikellimha.

FRANK: Imma, l-affari ma spiccatx hommhekk. Bla dubju huwa stiednek biex flimkien tmorru tiegħu xi tazza halib tal-coconut.

NADJA: Għamel izjed minn hekk.

FRANK: AH!

NADJA: Bqajna sejrin fil-gonna ta' Hastings. L-ghada, rġajna morna u minn homm qasqasna nosservaw inzul ix-xemx...kienet tonda u hamra nar...konna mitlufin inharsu lejha, tinheba wara l-gholjiet, x'hin John qabadli idi; hekk ara...(Tiehu id Frank f'idejha) u qalli li jien xebba sabiha u li kein habbni mill-ewwel darba li rani. Ghannaqni wieghu...Hekk... (Tghannqu magħha) u jien bdejt inrossu wieghu. John biesni.

FRANK: U x'xorta ta' bewsa tak? (Nadja tbus lil Frank. Kate tiftah il-'hatch' u tnewwel minnha tazza ilma. Tarahom jithewsu.)

KATE: Hegg ...him! (Frank jitwarrab minn Nadja) Hawn it-tazza bl-ilma. Nahseb li ahjar nitfaghlek bicca silg go fiha. (Tidhol u tashlaq il-bibich) (Kate tidhol minn-naha t'isfel, fuq ix-X u taqsam għal hdejn il-mejda tax-xorb biex tiehu xi silg)

FRANK: Nadja kienet qeighda turini kif iltaqgħot ma' John. Għandu esperjenza aktar milli kont nahseb.

NADJA: U le, x'int tghid..John tifel misthi hafna. (Kate tersaq fuq ix-X ta' Nadja)

FRANK: Ma tantx kien misthi meta gie fuqek, hux tassew?



- 54
- NADJA: (Tqiegħed it-tazza f'idejn Nadja waqt li jkollha idha stenduta l-barra) Hekku!  
(Nadja tiehu boqqa u terga' tagħtiha t-tazza lura)  
Għandek l-għatx! (Tersaq ilfuq mill-mejda R.X. u tqiegħed it-tazza fuqha)
- NADJA: Qiegħed tifhom, jien wahda minn dawk li x-xogħol magħmlu kollu jien.
- FRANK: Ix-xogħol kollu?
- NADJA: Iva, B'danakollu, John għamilli suggerimenti sbieħ hafna. Hadni d-dar biex nara l-ommu.
- FRANK: Imma, ommu ma kenitx id-dar.
- NADJA: (Lil Kate) Għandu jkun lit-tifel tiegħu għadu ma jafux.
- KATE: Jaf biss lilu nnifsu.
- NADJA: (Lil Frank) U billi kien nhar ta' Hamis, int kont barra ukoll.
- FRANK: Eh...Iva.  
NA
- NADJA: Imbagħad bdejna ninhabbu.
- FRANK: Kif? X'għamiltu?
- NADJA: Thabbejna.
- FRANK: F'dari?
- NADJA: Mhux ideja tiegħi kienet. Jien ridt immur Hastings.  
(Tqum u tersaq fin-nofs) F'pajjizi ahna ninhabbu fil-berah, taħt il-kwiekeb (Iddur fuq Frank) Gensì ma jisthix jinhabb. B'danakollu ahna m'ahnix - (Tersaq lejn Kate)  
Dak li forsi int. Nies liberani. (Tinkina fuq il-mejda) thares lejn Frank) Le, le! Ahna nies li l-fedelta' ngħozzuha. (Lil Kate) Nittama li ma għidtx xejn hazin jew li joffendi.
- KATE: Le, le, xejn minn dan!
- NADJA: Kif għidtilkom, għalina ragel wieħed biss jezizti - u mhux hafna. Ahna m'ahnix bhal nisa ta' pajjizi ohra, li jinnamraw minn kull ragel li jilmhu quddiemhom. Biex niehdu eżempju, fl-imghoddi, jekk mara kienet tisraq ir-ragel ta' haddiehor, kienu jaqtgħulha rasha. (Kate anzjuza twiss il-qurriegħa ta' rasha. Frank jithbissmilha).
- FRANK: Id-drawwiet jitbid'lu f'kull pajjiz. (Lil Nadja) X' imdaqgiet l-imhabba ma jkolliex hajja twila għax tmut hesrem. Jew tista' tahseb li int thobb. Meta jigri dan, ahna nemmu li r-rabta għandha tinhall.
- NADJA: (Tmur fuq ix-X ta' Frank) Għaldaqstant, ahna għandna d-divorzju wkoll. Ir-ragel għandu d-dritt li għa jholl il-mara, imma meta jagħmel dan, jkun jinhtiegħu li jsib 'l xi hadd li jichu hsibha. (Tintelaq f'tarf ix-xelluq tas-sofa, b'rigel wieħed taħta.)
- FRANK: Dan, ahjar mis-sistema tagħna. Ahna, jekk inhalluha jkollna immantnuha.
- NADJA: Fl-antik, il-kaz kien differenti hafna. Jekk ragel kien irid ihalli 'l mara, tafu x'kien jagħmel?  
(Kate u Frank ixengħu rashom) Kien jikolha.
- KATE: X'wahdadin!
- NADJA: Veru. U kien jaqsawha mal-mara 'l-għida.

KATE: Inhossni qiegghda niddardar.

FRANK: Xejn affattu. Dan idea sabiha. Nixtieq li nista' nippruvaha fuq Lucy;

KATE: (Mkexkxa) Jekk jghogbok ticcajtax bu hnizrija bhal din.

FRANK: M'inix niccajta.

KATE: (Lil Nadja) Tghidx li jiena mprudenti. Ma tahsibx li John se jixba jistenna?

NADJA: (Tqum u tinzel l-isfel fin-nofs) Nahseb, imma dan jaghmillu tajjeb. (Lil Frank) John gustuz wisq, imma x'imdaqgiet inhossni bejn haltojr jekk ghandiex nizzewgu. Tahseb li ahna addattati ghal xulxin?

FRANK: (Iqum u jmur fuq il)l ta' Nadja) Jekk trid l-opinjoni sinciera tieghi nahseb li huwa ftit zghir, ghalik. Int ghandek bzonn - u din hi l-opinjoni tieghi, m'ghandniex x'inghidu - ta ragel ikbar fiz-zmien.

NADJA: (Serja; waqt li tersaq aktar lej) Ragel ta' esperjenza.

FRANK: Soffistikat.

KATE: Infatti, xi wiehed bhelek, Frank.

FRANK: (Modestament) Dan ma nistax nghidu.

NADJA: (Sollennement) Nahseb li ghandek ragun. Xi hadd bhal Frank. F'pajjizna homm hafna tfajliet li jizzewgu rgiel akbar minnhom. (Tqum Taqbadlu geddu) dan igieghel lir-ragel xih ihoss li hu zghazugh mill-gdid. Int, fl-eta' tieghek, dan ighodd hafna ghalik. (Titbieghed ftit minnu) Homm hag'ohra dwar John li iggieghini nahsibha.

FRANK: X'inhi dil-haga?

NADJA: Gismu abjad wisq.

FRANK: Eak, anki jien, abjad minn fuq s'isfel.

NADJA: Meta wiehed ikun abjad hafna, ma tahsibx li jhoss xi haga... hekk...ma nafx kif irrid nghid.

FRANK: Jien drajt kif jien.

NADJA: (Tmur fuq il)l ta' Kate) Imma int, xi tghid, ma tahsibx li ragel meta jkun gharwien ikun qisu tigiega mnittfa. (Thossha tindehx)

FRANK: (Jidhaq) Int, xi tghid, Kate?

KATE: Nghid li John m'ghandux jithalla jistenna izjed.

FRANK: (Tmur fuq il-L ta' Nadja) Imma, imbaghad meta nkunu libsin, nidhru ahjar hux tassew?

NADJA: (B'subghajha tilghablu mal-pavru tal-glekk) Imma int tilbes monotonu wisq. Missieri, kap tat-Tribu' u ghalhekk f'rasu jilbes hafna f'pjumi. Tghidx kemm jidher sabih meta jkun liebes ghal guerra.

FRANK: Mill-lum 'l quddiem, meta ninzel ghac-cena, nibda nilbes il-pjumi.

NADJA: (Tersaq fuq il)l ta' Kate) M'ghandniex x'inghidu, mindu bdew gejjin il-missjunarji, id-drawwiet tbiddlu hafna. Innannu kellu mill-incas sitte u tdetin mara. Lil-missieri kien hasbu li hu xi wiehed effemminat, ghalicx ma kollux ghajr erba' nisa. (Titla 'l fuq fin-nofs) Imma, jien kont se' tmur, hux tassew?



- KATE: (Tqum) Nahseb li kien imissok ilok li mort.
- NADJA: (Thares lejha) Madame, taf li ghadni ma nafx minn int?
- KATE: Jiena t-tieni wahda fuq il-menu.
- NADJA: Frank, nittama li tistidinni meta tasal il-festa.
- KATE: Mhux sakemm hawn jien.
- FRANK: (Jersaq fuq Nadja u jmexxiha 'l fuq fin-nofs) Inwasslek jien. Ghandi l-karozza quddiem il-bieb.
- NADJA: Kemm int gentili.
- KATE: (Tersaq fuq ix-X ta' Nadja) Mehtieg li taghmlu dan?
- FRANK: Ma nistax navda lil wara ta' ihni tiggerra wahidha f'hinijiet bhal dawn. Ma jidhirlekx?
- NADJA: Kemm hu mi'll-aghaz?
- KATE: Tassew?
- NADJA: Frank, jekk tkun tridni, jiena tieghek (Lil Kate) Sahha!
- FRANK: (Waqt li jimxi ma Nadja) Sahha!  
(Frank u Nadja johorgu minn-nofs.)
- KATE: (Bl-indifferenza kollha) Sahha.  
(Tersaq lejn l-arkata u tghajjat) Iddumx! Ejja dritt hawn!  
(Tersaq lejn is-sofa qalbha sewda) U mur dritt id-dar!  
(Taqbad koxxon, ittaptap b'idha fuq u tifghu f'tarf il-L tas-sofa. Tkun ser timtodd imma kif terfa' it-tieni rigel, tinstama l-qanpicna tal-bieb ta' barra. Tqum, b'nervi kbar u titla' 'l fuq fin-nofs. (Terga' tinstama l-qanpicna)  
(Kate tohrog min-nofs biex tmur tiftah il-bieb)
- (Mill-Bogħod) JOHN:
- (Jidhol John u jmur fuq ix-X ta' l-arkata. Kate tidhol warajh) Missierck għadu kemm war iwassal lil Nadja fil-flat tagħha.
- JOHN: Allura, int wahdek? Kemm qiegħed niehu gost.
- JOHN: Kemm marru diġ-sekonda.
- JOHN: Allura, m'ghandniex għagħala, hux tassew?
- KATE: (Taqbad id John u tipprowa tiehdu 'l fuq) Jekk thaffof, til-haqhom. Ma nistax għifhem kif ma ltqajtx magħhom.
- JOHN: Kienet hega hafifa hafna. Stahbejt wara kolonna.
- KATE: Rajthom sejrin?
- JOHN (Jagħmilha sinjal b'rasu ta' "Iva".
- KATE: U hallejthom imorru?
- JOHN: Lil dawġ, narahom x'hin irrid. Jiena lilek ridt nara. Barra minn dan, jekk missieri hadha id-dar, tkun okkazjoni sabiha biex isnu jafu 'l xulxin ahjar.
- KATE: Dan, m'ghandi ebda dubbju minnu.
- JOHN: U fl-istess hin, okkazjoni sabiha għalina biex insuru nafu 'l xulxin. (jagħti pass lejn Kate, u waqt li tinsab darha lejha, idejha jibdwu imellisu għenbejha.)
- KATE: Għal dan, aktar tard, ikollna hafna zmien.
- JOHN: Ma nemminx li certi affarijiet għandek thallihom għal-ghada.

( (Jersaq fuq ix-X taghha) Qatt qabel ma kelli l-mara ta' missieri u ma nistax nemmen b'dix-xorti sabiha li messitna. Ftit rajt nisa sbieh bhalek.

KATE: (Timbotta lil John 'l fuq fin-nofs) John, isa, kun tifel tajjed. Erga' mur mnejn gej t u inghat lil missierok lura, hawnhekk.

JOHN: Dan impossibli. (Tigiech ideja, jaqbad rasu bejn idejha u jaqa' fuq siggu fuq il-L tal-mejda) Irrid...ma nistax... Irrid nghid...

KATE: X'gara, issa?

JOHN: Hassni hazin. Dak li gara, hassni hazin.

KATE: (Sorpriza) Imma sa minuta ilu, ma kellek xejn.

JOHN: Taghni attack, kif dhalt hawn gem.  
(Kate tersaq aktar lejha)  
(Jerfa' idu u jqieghda fuq rasu) Hoss,,,hoss b'idejk

KATE: (Tmisslu rasu) Ma nista' nhoss xejn.

JOHN: (Thares lejha bil-ikroch) Ghandi gundalla...m'intix thossu hawn, minfuh. Miss halli tara.

KATE: Ghandek gundalla ckejkna.

JOHN: Ckejkna?

KATE: Biex ghamiltha dil-gundalla?

JOHN: Kien hemm wiehed taghni daqqa fuq rasi.

KATE: U ghaliex ghamillek hekk? Stenna ftit. (Tmur 'l fuq) Kalli nara naghmillekxi xi haga.  
(Kate tmur fil-kamra tal-banju)

JOHN: Kien ragel m'ghola hawn. (U juri d-daqs) u kelli spallejh wisghat darbtejn daqs tiegħi. (Jipprova jimita d-dqs : ' . . . . . ) . . . . . hant ghalih u jaqa bil-qieghda fuq is-siggu waqt li kate terga' tidhol) (Kate tidhol bi friskatur ckejken bl-ilma u 'facecloth' u tmur fuq il-mejda fuq ix-X ta' John.

KATE: Ghaliex tak dik id-daqqa fuq rasek?

JOHN: Ghax ma rrids li jien nidhol fil-kamra ta'Nadja.

KATE: Ghir ghalik.

JOHN: Le, ghaliex hu sid il-lukanda. Wiehed skrùplus hafna.  
(Kate bil-facecloth ixxarrabbli il-gundalla. John ighajjat bl-ugiegh.

KATE: Qieghda nwegghek?

JOHN: Le, imma qieghda ixxarrabni ghasra. Ma tistax timsahheli bil-mod?

KATE: (Timmassaggjalu rasu bil-facecloth) Hekk aħjar?

JOHN: (Jitkerrah bl-ugiegh) Ajma!...(Juriha lura l-iskutella ta' rasu) Ftit aktar lura hawnhekk.

KATE: Laqtek hawn ukoll?

JOHN: Le, imma qieghed niehu pjacir. U hawn - (Jindika l-gożz ta' għonqu.

KATE: (Timmassaggjalu għonqu)



JOHN: Hekk, Iva ....idejk qishom ta' l-angli....jaghmlu l-mirakli...famuzi...kemm ghandek idejk roto! ...qishom tajjar polz irgiq, qishom ta' xi principessa. (Jaqbdilha idha u jbusilha) Nixtieq timmassaggjali dahri wkoll.

KATE: John, erhili idi.

JOHN: (Ibusilha idha) Int ghadek ma tafx x'ghamiltli. (Kate tmur tqiegħed il-friskatur fuq il-mejda u taqşam għal fuq ix-X tal-mejda taħ-xorb.)

KATE: Naf, naf, x'ghamiltlek.

JOHN: (Jinzel gharkobbtojh u jdawwar dirghajh ma' ġenbha u jdawwarha biex igibha wicc imbicc miegħu) Kate!

KATE: Int qiegħed titlof il-kontroll tiegħek innifsek.

JOHN: (Waqf li għadu gharkobbtojh, jirrepeti dik ir-roġħda li kienet qabditu fl-ewwel att) Dan l-attakk ġie fuqi għal għarrieda, imma qiegħed nieħu gost bih. Ma jidhirlekx li dan l-attakk ġie f'waqtu? Kate, jiena nhobbok. (jerga jaqbadha minn qaddejha.)

KATE: X'ghidtili?

JOHN: Ghidtlek li nhobbok. b'qlabi kollha, habbejtek minn dak il-hin li rajtek. Habbejtek għomri kollu.

KATE: Ifhimni, John....Int m'ghandekx tagħmlu dan! (Timbuttah lura (John jintelaq f'tarf ix-X tas-sofa, u Kate jinzel l-isfel mill-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X) Int għadek tifel.

JOHN: Uint, emmint?

KATE: Ghaxar minuti ilu, int kont ta' Nadja.

JOHN: Dak bic-cajt...Issa m'ghadniex.

KATE: U min meta m'ghadekx?

JOHN: (Iqum u jmur fuq il-lemin ta' Kate) Mill-lejla. (Jersaq lejha) (Maturl ix-xena li gejjja, Kate, b'john warajha, titrekken l-isfel mill-mejda li hemm fir-rokna ta' fuq ix-X, imbagħad titla' 'l fuq fuq ix-X u tibqa sejra fin-nofs u wara tinzal l-isfel mis-sofa) Iva! Jien lilek inhobb! Int l-mara li gejt mahl'qa għalija. Jiena lilek irrid. Mara ~~hau~~ matura...ghajnejk, xofftejk...Hallini nitkellew magħhom kif naf jien.

KATE: (Tintelaq bis-salt bil-qiegħda fuq is-sofa) Missierek ikun hawn minn minuta għall-ohra.

JOHN: (Jersaq aktar qrib lejha) Allura m'ghandniex minuta żmien x'nitlifu.

KATE: (Titfixkel fis-sofa u tiegħaf il fuq minnu) Missierek jagħmel għalina.

JOHN: M'ghandniex inhallih jidhol bejniethna.

KATE: John! Nitolbok li ma tkomplix!

JOHN: (Jaqbez is-sofa għal fuq ix-X tagħha) Tajjeb ma nkomplix kemm il-darba tbusni waħda.

KATE: Dan, m'iniex ser nagħmlu.

JOHN: Tajjeb, allura ser naqbez mit-tieqa tal-kamra tas-sodda tiegħek.

KATE: Mur aqbez. (tinzel lejn ir-riba ta) (John jidhol għall-kamra tas-sodda fuq il-L Wara pawsa, jerga jidhol minn fuq il L tal-bieb)

59 C  
JOHN: Għad jiddispjacik...għal-bewsa wahda, int tkun il-kagun tal-mewt tiegħi.

KATE: Ma jiddispjacini xejn.

JOHN: (Imur fuq il)l tagħha) Allura tbusni wahda?

KATE: Le!

JOHN: Tajjeb, allura arani sejjer...  
(John jidhol fil-kamra tas-sodda)

KATE: (Wara pawsa) John, insejt tiftagħha it-tieqa. Ah! Erga' għalaqha.  
(John jerga' jidhol u jersaq fuq il)l tagħha)

JOHN: Issa, tbusni wahda, hux tassew?

KATE: Kollox sew! Bewsa wahda, ckejkna, kemm-il darba twegħdni li wara titlaq minnufih.

JOHN: (Jerfa' idu x-xellugija) Nahliflek - fuq l-unur ta' missieri.

KATE: Tifel ibleh! (Toffrilu mohħha) (John ihaddanha miegħu u jixhetha fuq is-sofa f'tgħhniqa selvagħa) (Tipprova tehles minnu) Oh!....

JOHN: Inhobbok, Kate!

KATE: John nitolbok li ma tissoktax...Int hlifli....

JOHN: Hlift fil-falz imma ma nistax nagħmel haġ'ohra.

KATE: X'wahdadin! X'familja din!

JOHN: Alla tiegħi! X'omm ser jkolli! (Tidhol Yola minn-nofs, bil-bagalja f'idha, basket u l-gitarra. Tqiegħed il-bagalja fl-art u għal ftit tibqa' thares lejn il-koppja li hemm fuq is-sofa)

YOLA: John! (John jerfa' rasu biex ihares lejha) Min tahseb li int?

KATE: X'wahdadin! (Tehles minnu, toqghod bil-qiegħda, tirranga, xagħrha) Gejt minn tifel għadu jmur l-iskola.

YOLA: Imur skola progressiva.

KATE: Nizzikhajr li gejt fil-hin,

YOLA: Hsibt li kont qiegħda tiehu pjacir.

KATE: Jien? (Taqsam u tinzal l-isfel minn Yola fuq ix-X tagħha) Nittama li m'intix taġti tort lili.

YOLA: Il-flat hwa tiegħek. Għandek id-dritt li taġmel li trid fih.

JOHN: Jien kont li...(Jaqa' fuq is-sofa bil-mod) Inhobbha u hi thobbni.

KATE: Jien, ma nhobb lil hadd. Huwa qabez fuq i qiesu...qisu tigra....

YOLA: Lid-Daddy jixbhu ħafna.

KATE: Qatt ma rajt lil missierek jaġmel hekk.

JOHN: Lil dak ridt tarah xi għoxrin sena ilu.

KATE: Issa ngħilu kollox. Inkellmu fuqek.



- 20  
D.
- JOHN: Tghidlu kollox?
- YOLA: (Tnewwel waktur lil John) jekk ma timschx dak il-lipstick minn fuq wiccek, ma jkunx hemm ghalfejn tghidulu xojn, ghax jintebah wahdu. (Jaqbad il-bagalja u l-gitarra, tersaq fuq is-sofa u twaqqaf il-gitarra mal-hajt, l-isfel mill-bieb tal-kamra tas-sodda.)
- JOHN: (Inehhi il-lipstick) It-tort niehdu jien. (Lil Kate) Ma nghidlux li kont int li hajjartni.
- YOLA: Hajjartu, int, (Tmur wara s-sofa u tqiegħed il-bagalja u l-basket il-art.)
- KATE: Jien, hajjartek?
- JOHN: Iva....Dan nghidukulu aktar tard.
- KATE: John, nitqal bok li tiskot!
- JOHN: Ahna m'ghandniex nisthu nuru imhabbitna hux tassew?
- KATE: John, issa bizzejjed. Ma rrids nisma kelma ohra. Gib ruhek sewwa u ninsew kollox. (Tersaq 'l fuq mill-istool li hemm l-isfel fin-nofs) Tahseb li int kbira bizzejjed li tkun omni? (Tcum u jersaq lejn Kate) (Kate tmur fuq ix-X) Allura, ghaliex tippreferi lilu, minni? X'ghandhom ingiel akbar minni li jien m'ghandix izjed minnhom?
- YOLA: (Tinzal 'l isfel fuq il-L) Tħal!
- KATE: Tergghux tibdaw. (Tmur il-fuq mill-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X, taqbad il-friskatur, ixxarrab il-'facecloth' u tqiegħda fuq mohħaj. Ah! Fejnhom l-asperini tiegħi? Rasi nħosħa qiegħda ddur bija.)
- JOHN: (Jersaq fuq lewintha) Hemm, hemm qiegħdin! (Lil-Jola) Kollu htija tiegħek.
- YOLA: Qed toghħobni!
- JOHN: (Jersaq fin-nofs) Kieku ma dħaltx fuq ponot subghajk...
- YOLA: Nahseb li għamilt tajjeb.
- JOHN: (Idur fuq il-L ta' Kate) Kieku bħall-issa ninsabu kalmi..
- KATE: Isma, issa....
- JOHN: Ghidli, ghaziza tiegħi?
- KATE: (Timbotta lil John għal fuq il-L) John itlaq 'l barra! Int ma tergax tirfes hawn gew!...Qat izjed!
- JOHN: Din ideja sabiha. Darb'ohra niltaqgħu fil-flat tiegħi....
- KATE: (Taqsam u tipzol l-isfel minn John u tmur lejn il-kamra tas-sodda) Ma hawn u anqas band'ohra. (John jaqbadkilha idha waqt li tkun għaddija).
- JOHN: Tassew... jfikkilna hadd. Kate! Jien inkun gentili miegħek...inkun tajjeb u gwejjed bħal kelb ckejken)
- KATE: Jekk ma titlaq innejjah lill-pulizija! (Kate titlaq tigri għal-kamra tas-sodda. John imur warajha imma Kate tighħtaqlu l-bieb f'wiccu. Idur lejn Yola u jibe... tiegħaf quddiem il-bieb)
- JOHN: Qiegħda tibza minni.
- YOLA: (Tersaq fuq il-L ta' Kate) Ma ool, l-isfel fin-nofs,) Ma neħħiex fi kbera

- E  
6
- JOHN : Dan huwas sinjal tajjeb (Jersaq 'l fuq mis-sofa). Issa tara b'ghajnejk.
- YOLA : (Jogghod bil-qeghda fl-art, hdejn l-istool). Kulhadd ghandu 'l xi hadd barra minni.
- JOHN : (Jersaq fin-nofs u jogghod gharkubtejh il fuq mill-istool) Int ghandek lil Harry?
- YOLA : X'ghidt? Iva, bilhaqq, ghandi 'l Harry.
- JOHN : Sakemm kulhadd kelly 'l xi hadd ma konniex sejrin hazin.
- YOLA : Ghallanqas kien hemm il-familja.
- JOHN : U iva! Ma nistghux ingergru... din baqghet thix ghoxrin sena.
- YOLA : Issa, bqajt nixxejjer wahdi.
- JOHN : Id-daddy ma jdumx ma jerga' lura lejn id-dar.
- YOLA : Tahseb?
- JOHN : Kif jista' jaghmel xort'ohra wara ~~ka~~ li nkunu hadthu lil Kate. Din tinsab mignuna warajja.
- YOLA : Ma tantx jidher kif qieghed tghid.
- JOHN : Ghaliex? Ghax sabbtitli l-bieb ma' wicci? Dik hi parti mill loghba. Dik qeghda taghmel hekk b'x tkompli tikkoraggini.
- YOLA : (Tinbotta lil John). Le, Kate thobb lid-daddy.
- JOHN : Naghtu kaz li thobbu, tahseb li d-daddy se jibqa fidil lejha?
- YOLA : Ma nafx.
- JOHN : Mhux id-daddy! Ir-ragel ihobb jibdel, ifittex dehhem xi haga gaida. Il-mara, bil-ghaqaal maqlub, meta tkun sabet lil dak li tixtieq, tibqa' ikkakkmeta mieghu.
- YOLA : M'iniex sgura minn dak li qieghda tghid;
- JOHN : Kif ngħidlek jien, f'inqas min gimgha kont nisraqielu.
- YOLA : U dan ghandek stonku taghmel ma' missierek? Tkun qieghed titradih.
- JOHN : Huwas ittradixxa l-ommi.
- YOLA : Dik hag' ohra.
- JOHN : Ghaliya, leistess haga. M'ghandniex x'inghidu, dan, huma jammettuhx. Meta hana naghmlu li jaghmlu huma, allura, jiskandalizzaq ruhhom.
- YOLA : Jghidu li ahna mostri.
- JOHN : Ghax huma akbar minna fl-eta' jidhrilhom li ghalihom lectu kollox.
- YOLA : Inthom ghandkom zghar...Ghandkom tisimghu u tobdu.
- JOHN : Imbaghad meta isiru daqsna tkunu tistghu taghmlu li triidu.
- YOLA : U min se jogghod jistenna dak iz-zmien kollu? (Il-qanpiena ta' barra tinstama' ddoqq. Yola u John iqumu). Rega' gielura. (Kate tidhol mill-kmara tas-sodda.)



- KATE: (Tersaq 'l fuq, fin-nofs)  
John behsiebek iggib ruhek ta' nies?  
(Kate tibqa' hiefta mid-dahla ghal fuq il-L)
- JOHN: (Jitlag warajha, b'dirghajh miftuha) Iva, ghaziza tiegħi.  
(Idur fuq Yola) Yola!
- YOLA: (Timita lil John) Iva, ghaziza tiegħi!
- JOHN: Nghidlek li ahna ma jirnexxilniex ingibu f'sensikom lix-xjuh tagħna - (Idawwar idu wara dahar Yola u jinzlu lejn ir-ribalta flimkien) sakemm ahna naghmlu wara li ghamlu huma.
- YOLA: S'issa, jidhirli li m'ahniex sejrin hazin.
- JOHN: Naf, naf, imma....(Kersaq ~~ifl~~ ilfuq fir-rokna tal-L)  
(Yola tintasab fuq is-sofa. Frank jidhol minn fuq ix-X ta' John, Kate tidhol warajh u tibqa' niezla sa ftit ilfuq mill-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X. utitla aktar ilfuq, dejjem fuq ix-X)
- FRANK: John! Nadja qieghda tfittxek.
- JOHN: Hadt hsibha sewwa?
- FRANK: (B'idejh fil-bwiet, jitbaxxa u joghla fuq riglejha, waqt li jidher kuntent hafna) Nahseb li hadt.
- JOHN: Ghamilt sew! Ghaliex jien ghadni kemm hadt hsieb Kate.
- FRANK: Nadja, tfajla xikk.
- JOHN: Hi xi haga ahjar minn hekk.
- FRANK: Sensibbli hafna!
- JOHN: Hi xi ftit sensibbli, imma tikkopera hafna.
- FRANK: Natura li pperswadejtha li int zahir, ghaliha. Hi qablet miegħi li ghandkom tistennew sena jew tnejn ohra.
- JOHN: Ah! Int qieghed tghid ghal Nadja! Dad, nghidlek issew, wara li qghadt nahsibha ftit, lest beix ninsa l-kollox
- FRANK: Tassew? (Idur fuq Kate u jersaq ghal fuq il-L tal-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X)  
Ibni, fl-ahhar wasal biex jirraguna. Din okkazjoni mill-kbar. Kate, nahseb li int kont li ftahtlu ghajnejh.
- KATE: Hekk nahseb (Waqt li tinzal l-isfel fuq ix-X)
- FRANK: (Lil John) Int sirt ragel qabel il-waqt.
- KATE: M'ghandekx ideja kemm qabel il-waqt.
- FRANK: Ma jdumx ma jkun fil-Liva! Meta jilbes l-uniformi, jibda joqtol in-nisa regolari.
- JOHN: Din l-uniformi, ghalfejn?
- FRANK: U sa dak iz-zmien, nahseb li jkun insieha ghal kollox lil Nadja.
- JOHN: Imma, jien, ga nsejtha- (Idawwar idu ma spallet Frank, idawru u jimxu 'l fuq) Dad, nixtieq inkelmek ftit, Nitkellmu ta' zewg irgiel li ahna.
- KATE: (L-isfel mill-mejda) Le! Mhux għall-issa. Nadja, inkwieta qieghda tfittxek.
- JOHN: Jien ma rridx naf izjed b'Nadja.

- FRANK: (Idur l-isfel) Ma traxx naf inzjed biha! Tajjeb, l-idur qiegħed tirraguna daqshekk - (Johrog il-portafoll) hawn il-hamsin lira l-ohra li kont qiegħed tipprova tistohli: (John jersaq biex jiehu l-flus, imbagħad jieqaf jahsiba u ihares lejn il-plata. Yola tqum)
- JOHN: Nirringrazzjak, imma ma nistax nehodhom!
- FRANK: Ma tistax?
- JOHN: Le! Għall-inqas mhux minn għandek f'iccirkustanzi.
- FRANK: Xi gralu? S'issa qatt ma rnexxieli nagħtieħ bizzejjed.
- JOHN: Is-sitwazzjoni, issa ~~ta~~ tbiddlet. Issa kustjoni ta' gieħ. (Yola taqa' mill-gdid fuq is-sofa)
- FRANK: Għadni qatt ma smajtek titkellem fuq gieħek. (Lil Kate) Int għamilt xi miraklu wiegħu. Kif irnexxieħek tagħmlu dan?
- JOHN: (Imur fuq il)l ta' Frank) Dad, oqgħod bil-qiegħda u nispijegalek kollox. (Jipprova jgħieghel lil Frank joqgħod fuq il-L tal-mejda, fir-rokna fuq ix-X)
- KATE: (Tersaq minuufih l-isfel mill-mejda għal fuq ix-x ta' Frank) Hudhom dawħ il-flus.
- JOHN: Nehodhom, kemm-il darba tghidli int. Ma rridekx taħseb li jien m'iniex raġel.
- KATE: Le, le, m'iniex sejra naħseb li m'intix raġel. M'għandi ebda dubju minn dan.
- JOHN: Dad, allura nilqa' l-offerta li għamiltli. (Jiehu l-pakkett tal-flus u jittfagħhom fil-but malajr. (Biss, se nehodhom għax insistejt int.
- FRANK: (Idawwar driegħu ma' John u jressgu l-isfel għal fuq il-L ta' Kate) Din hija haga sabiha...famuza. Li naf li ibni u l-mara li sejjer nieħu jingiebu daqshekk. John, int għamiltni hieni hafna.
- JOHN: (Lil Frank; waqt li jersaq lejn Kate) Tagħtini permess?
- KATE: (Allarmata) Le!
- FRANK:\* (Iressaqhom lejn xulxin) X'hemm hazin? Issa, dan huwa ibnek. (Jersaq fuq il-L tagħhom) (Kate tirrassenja ruhha u toffrilu mohħa) (Jersaq fuq ix-Xellug tas-sofa) Le, le, Kate! Għalieh heħsa seħħa. Jekk ma tagħmilx hekk, jahseb li int m'intix kuntenta biħ.
- JOHN: Iva, hekk naħseb u tghidx kemm tinkwetani. (Jiftaħ driegħu u jgħannaq lil Kate waqt li jkun ser ibuħa) (Il-qanpiena ta' barra tinstama mill-gdid)
- FRANK: Ah! Fl-aħħar waslu l-fjuri. John, mur iftaħ ftit il-bieħ. (John johrog minn-nofs. Frank imur fuq is-sofa)
- KATE: Waslu fil-hin! (Kate tidhol fil-keħna, l-isfel, fuq ix-X)
- FRANK: (Jilmah lil Yola fuq is-sofa) Int għadeħ hawn?
- YOLA: Jien ser norqod hawn. Dis-sodda tiegħi, tiftakar, mhux hekk fteħna?
- FRANK: Il-lojl ~~ta~~-~~ta~~ħbe it-tajjeb! (John jidhol u imur fuq il-L tal-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X)



JOHN: IL-mummy trid tkollnek.

FRANK: Il-mummy? Ga kellmitni.

JOHN: Giebet lil xi hadd maghha.

FRANK: Daqshekk ghandha wiccha tost? Min hu dan? Jaqaw il-mahbub taghha? (Tidhol Lucy bil-kort f'idha u tnewwlu lil John. Dan iqiegħdu fuq is-siggu li hemm fl-intrata u jerga' lura u jieqaf ilfuq mill-mejda li hemm fir-rokna, fuq ix-X).

LUCY: (Ilfuq, fin-nofs) Tkunx wawu. Dak li ghandi mieghi, m'hu hadd hlief Tony. Jixtieq jarak.

FRANK: Tony, ghidt?

LUCY: Iva, ghaliex qiegħed tãhodha bi kbira?

YOLA: (Tqum u tinzal l-isfel, fuq il-L tas-sofa) It-tabib Toni Zerafa....

LUCY: Precizament...(Issejjahlu) Tony! (It-tabib Zerafa jiffacca 'l fuq mill-arkata u Lucy tersaq fuq ix-X tieghu u waqt li taqbadu idu tigbdu l-gejwa, minn taht l-arkata u jieqfu 'l fuq fin-nofs) Ghaddi, ghaddi, ghaziz tieghi.

TONY: Grazzi, pupa. (lill-ohrajn) Bonsoir.

FRANK: Bonsoir.

LUCY: Ghaziz zewgi, nintroduxilek lit-tabib Tony Zerafa li bhall-issa qiegħed jahdem Londra f'Harley Street. Ghadu kemm wasal Malta m'ilux. (Lil Tony) Dan huwa zewgi, ghaziz tieghi, Frank Busutil, Negozjant.

TONY: (Jestendi idu) Nifrahlek.

FRANK: (Jehodlu b'idejh, bilfors) Lilek ukoll.

LUCY: Lil Yola u lil John, tafhom!!

TONY: Kif inthom? Tajbin?

YOLA:) Tajbin grazzi!

JOHN:)

LUCY: Tiehu gost jekk nghidlek li uliedi irrekorjaw fuq it-tape kull kelma li ghidna fuq il-telefon.

FRANK: (Idur fuq Yola) Tassew?

YOLA: Jiddespijaci; ghaliex dik it-tahdita hassarniha u ~~minflokha~~ minflokha irrekordjajna tieghek.

TONY: (Lil Frank) Nifrahlek li ghandek zewgt itfal li juru dan l-interess kollu fil-genituri taghhom. Prosit tassew! (Kate tidhol mill-keina u tinzal l-isfel mill-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X)

LUCY: Ah!, din hija Kate, is-sinjura li toqghod hawn.

TONY: (Jagħti l-kappell u l-umbrella li ghandu f'idejh lil Frank u waqt li jersaq lejha Kate, b'idejh miftuhin) Nafha...Mhux l-ewwel darba li kont hawn. (Kate tasal hdejh fuq il-L tal-mejda.)

FRANK: Kont hawn?

LUCY: (Tersaq fuq il-L ta' Tony) Tassew?



TONY: Ahna hbieb antiki. Hux tassew, Kate?

LUCY: Hbieb antiki? Allura habat tajjeb...F'dak il-kaz, ghaziz tieghi, ghaliex ma nistednuhomx biex jigu jghixu maghna f'Londra?

TONY: Lil min nistiednu?

LUCY: Lil Kate u lil Frank....Dawn sejrin jizzewgu.!

TONY: Okkazjoni tajba! Iva, jekk tridu...nei hu gost!

FRANK: Jien ma nghidlekx le.

LUCY: (Tersaq fuq ix-X ta' Frank) Tistghu ~~tae~~ tghaddu l-'honeymoon' maghan.

FRANK: Eccellenti!

LUCY: Jista' jgib it-tfal mieghu.

FRANK: Dan, kont sejjer nissuggerieh, jiena stess. Imma, ghaliex ghandna nippesponu dan sakemm jasal il-'honeymoon'? Ma nistghux nizzewgu f'Londra? (Lil Lucy) Int tkuntista' taghmilha ta' 'Matron of Honour')....

LUCY: Iva. (Tersaq fuq il-L ta' Tony) Tony int tkun il-'best man' u John jista' jkollagha fuq l-artal. (John jinkina fuq il-mejda lejn Kate u Kate toqghod fuq is-sigru li hemm taht il-mejda. Lucy tinzel l-isfel mis-sofa u Tony imur warajha u jieqaf 'l fuq mill-'clover leaf seat') (Ghaziza tieghi ma tkunx haga sabiha? Tara s-suldati tal-gezwira jdoqqu g-cirimelli, iduru mal-Kastell, jinfnu...

TONY: U jissuttaww bil-gandar li jaqa' mis-sigar)

LUCY: (Titfa'l-basket fuq is-sofa u tersaq fuq ix-X ta' Tony) Tony ghaliex ma turikomx kif jaghmlu f'Londra waqt xi ~~ta~~ tieg? (Yola u John jinfexxu jidhqu)

FRANK: (Li ddejjaq jisma') Issa, bizzejjed! Nitlobok ~~li~~ tiskot. Issa kulhadd qal xi haga jow dahaq. Issa nitlobkom li titilqu l-barra. (Inewwel il-kappell u l-umbrella ta' Tony lil Lucy) Lilok ukoll qieghed nghid.

LUCY: Miggioled maghna?

TONY: Forsi ikun ahjar.

LUCY: (Tersaq fuq il-L ta' Tony) Iva, serwa qed tghidli, ghaziz tieghi. Yola, John, zuruhom mill-ingas. (Yola u John imorru fil-karra tas-sodda) Kate, jimporta? Frank jixtieq ikellmu Til Tony wahdu. (Terga' taghti l-kappell u l-umbrella lil Frank)

FRANK: Nahseb li int tixtieq toqghod wahdek, jien ma nixtieqx. (Kate tinzel l-isfel fuq ix-X u warajha tinzel wkoll Lucy, li ddur u tixhet beysa lil Tony, Kate u Lucy jibqghu deklin fil-keina. Tony jilqa' l-beysa jirha ferhan, sakemm dan jintebeh li Frank qieghed jarah. Frank jurih is-sigru li hemm fuq il-L tal-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X. Tony joqghod bil-qieghda. Frank iqieghed l-kappell u l-umbrella fuq is-sofa u jinzel ftit l-isfel) Kont nahseb li taf taghmilhom ahjar l-affarijiet, sinjur u mhux tigi hawn. (Joqghod bil-qieghda f'nofs is-sofa).

TONY: Qieghed tghid ghal dal-flat tal-habiba tieghek? Isma, hien sifirt hafna u mohhi miftuh bizzejjed.

FRANK: Mola mhux bhali. Jien nghidlek li l-agir tieghek huwa ndecenti.



TONY: ~~Ghazi Habib~~, Rajjizek joqgobni hafna. Meta nkun Ruma  
dejjem nipprova naghmel bhar-Rumani. 66

FRANK: Nitolbok lildan ma tippruvax taghmlu f'Malta. wkoll.  
(Bil-kalma u l-indifferenza) Ghidli, fiex nista' naqdik?

TONY: E'xejn. Ninsab hawn biex ~~naqsdi~~ naqdi lilek. Lucy, qalli  
li inthom ser taghmlu divorzju. Ghalhekk gejt narak.  
M'ghandekx ghal fejn thabbel rasek ghal g'jjieni taghna.

FRANK: M'iniex inhabbel rasi.

TONY:  
LUCY: Jien LEST LI nehodha jien.

FRANK: Lil min lest biex tichu?

TONY: Lil Lucy!

FRANK: Lest biex tohodha?

TONY: Iva, anzjus hafna biex naghmlu dan. Jaqaw, m'inxhix  
infisser ruhi tajjeb?

FRANK: Kont nahseb li bhala wiehed li qiegħed tghix fl-Ingħilterra,  
taf tpeggighom ahjar l-argumenti tiegħek.

TONY: (Iqum u jersaq lejn is-sofa) Tajjeb allura l-argument  
nipprova imponghom ahjar. Lil Lucy, inhobbha bhal wignur.  
Nittama li wara d-divorzju tagħkom, inkun nista' noffrilha  
idi u qalbi; - (Jaqsam għalfuq ix-X u jinzal l-isfel  
mill-mejda) u magħha niehu lil-Habiba tiegħek ukoll.  
Issa qiegħdtu tajjeb l-argument tiegħi?

FRANK: Smajtek tghid serwa? Erga ghidli għax ma fhimtekx.

TONY: Jekk jien sejjer nired lil Martek, mhix haga logika li  
nirad ukoll lil habiba tiegħek?

FRANK: (Iqum u jersaq fin-nofs) Milli qiegħod nara sirt ~~tirrar~~  
tirragħna bħall-Ingħlizi. Allura dan hu l-pjan tagħkom  
għal 'Common Market' li jahtfu kollox taht idejhom.

TONY: Le, le le! Mhux kollox! Nieħdu nofs kull wiehed. (jersaq  
fuq ix-X ta' Frank)

FRANK: (Sorpriz) Tohodhom it-tnejn, imma nieħdu schem kull  
wiehed.

TONY: Jimporta nispjegalek?

FRANK: (Jindika s-sofa lil Tony u jistiednu joqgħod bil-qiegħda)  
Iva, nieħu pjacir jekk tispjegali!

TONY: (Jaqsam u jinzal l-isfel minn Frank u joqgħod bil-qiegħda  
fuq is-sofa) Grazi. Min dak inhar li ltqajt ma Lucy  
sirt naf xi tfisser il-vera mħabba, li jista' jgarrab  
ragol. Tassew gawhra prozzjuza. Helwa, andanti, taf  
ticcajta, generuza. Kif ghidtlek, wara mzejjna b'dak kollu  
li jista' jixtieq ir-ragol.

FRANK: Int għal wara teighi qiegħod tghid?

TONY: Iva. Kif ghidtlek sib sieħba mzejna b'kollox.

FRANK: Helwa? Andanti? Taf ticcajta? u fuq kollox generuza...  
(Joqgħod l-isfel mill-mejda, iħares lejn il-keċina waqt  
li hu miexi) Tajjeb...ladarba taħsieħa hekk!

TONY: Int tinsab sorpriz għaliex qatt ma studjajt serwa n-  
natural tagħha. Qatt staqsejt lilek inħifsek għaliex gara,  
dan? Ngħidlek jien. Għaliex Lucy hija martek.

FRANK: U int sirt taf dan għax il-habiba tiegħek?

TONY: Zewg persuni totalment differenti.

FRANK: U <sup>l</sup>nt qed tibza' li meta din tkun martek!...? 67

TONY: Ezattament. Ma tibqax li tkun.

FRANK: Dan, m'ghandi obda dubju. minnu. Imma din, affari tiegħk hux tassew?

TONY: Mhux għal kollox... Dil-kwestjoni hija bħal sikkinha li taqta' minn zewg naħat.

FRANK: fissir ruhok.

TONY: Int sejjer tizzerrweg lil Kate. Ghidli, din, mhux il-habib perfetta? Helwa, ferrieha u tikkuntentak f'kollox

FRANK: Allura, qiegħed tissuggerixxi li meta din issir marti...?

TONY: Nibza' li hekk qed nissuggerixxi.

FRANK: Ghax din, ma tibqax li tkun.

TONY: Haga min awl id-dinja. Lil Lucy nadurha, imma z-zwieg bla dubju jibdilha mill-lejl għax-nhar. Int tadura lil Kate u....

(fil-keċina jinstama jinfetħ flixxun tax-xampanja, jinfetħ il-'hatch' u Lucy tittawwal bi flixxun f'idha)

LUCY: Tony!

TONY: Ghidli, pupa ta' qāābi?

LUCY: Taf x'inhu dan?

TONY: Le, għaziza tiegħi.

LUCY: (Turih il-flixxun) Beuve Cliquot il-favorit txaghna.)

FRANK: (Iqum u jersaq lejn il-'hatch') Le, Lucy, le...  
(Tony iqum u jmur fin-nofs)

LUCY: Frank xtara zewg flixxun. Generosita kbira, hux tassew? (Tnewwel 'tray bit-tazzi lil Frank) Qiegħdohom fuq il-mejda. (Frank jichu l-tray, iqiegħed fuq il-mejda li hemm fir-rokna fuq ix-X u jersaq lejn Tony, jinzal l-isfel minn fuq il-lewin tal-mejda. Lucy tidhol il-gerwa u ma tidhirx.)

TONY: L-armla favorita tiegħi!  
(Lucy tidhol bil-flixxun u tmur ilfuq mill-mejda. u tferragħ tazza wahda)

LUCY: Sinjur! Kif għidtlek, -habib.

TONY:

TONY: (Lil Frank) Kif għidtlek, habib, gawhra prezzjuza.

LUCY: (Tnewwel il-tazza lil-Tony) Għaziz Tony (Tferragħ il-lumi tioni tazza.)

TONY: Grazi pupa.

LUCY: EVVIVA! (Lucy u Tony jixorbu)  
Ix-xampanja, immut għaliha.  
(Tony jiegħed bil-qiegħda fuq il-L tal-mejda)  
(taqsam ilfuq minnu għal fuq lewintu.) Tagħmilni ferhana. imbagħad iggagħlni nidhaq, imbagħad insir amorusa (Lil Frank) Sewwa qiegħda ngħid? (Frank jinjorha)  
(Iddur fuq Tony u thabbillu xaxharu) Mhux sewwa qiegħda ngħid? Tkellom, Tony?

TONY: Iva, hekk tagħmel issoltu. (Lucy tirrespira nifs gawwi,



imbagħad minnufih tirrealizza li lil Frank m'offrietlux tazza kappanja).

68

Lucy: (Iferragh tazza oħra) Frank ma tehux ftit minn din?)  
(Toffirilu t-tazza).

Frank: Le, grazzi.

Lucy: Le, tiegħi tazza.

Frank: Ghidtlek le, grazzi, ma niehux.

Lucy: Imma, Frank, kulhadd se jixrob.

Tony: Inzertat tajba hafna.

Frank: Le, m'ghandix aptitha, grazzi hafna.

Tony: Allura la ma triex ... (Iddur biex titbiegħed minnu).  
(Frank jehdilha t-tazza minn idejha)  
Hekk ahjar. Issa tista' tkompli ticcajta.  
(Lucy tbus lil Tony fuq rasu, tersaq il-fuq mill-mejda u tinzel fuq ix-xellug u toħrog. Tony jitfghalha bewsa waqt li sejra, imbagħad jirrealizza li hemm Frank, u jibqa bhal wiehed mismut.)

Tony: Fejn konna wasalna?

Frank: (Tqiegħed it-tazza fuq il-mejda taz-zorb.) Li marti ma tibqax li tkun.

Tony: U iġhimni tajjeb. Dak li ghidtlek ma jghoddx biss għal Lucy, imma għal Kate ukoll, din hekk jigrilha meta tizzewwgu.

Frank: (Jaqsam u jmur il-fuq minn Tony għal fuq ix-X tal-mejda. Accidentalment, ma qaltlix li kienet tafek.)

Tony: B'daqshekk, ma jimpurtax, hux tassew?

Frank: Meta ltqajtu?

Tony: Tlieta jew sentejn ilu.

Frank: (joqghod bil-qiegħda fuq ix-X tal-mejda) Fejn?

Tony: Ma tistax tahseb? Is-Super Market.

Frank: Ingwanti, kalzetti jew fwieħa?

Tony: Basket tal-gilda.

Frank: X'gharukaza.

Tony: Lil zewgħa kont nafu tajjeb.  
Ma kienu jaqblu xejn.

Frank: Nahseb li hadd ma jista' jaqbel miegħu, ragel skifuz. Kien jitrattaha hazin. Ghallanqas, hi, hekk qaltli.

Tony: Int ukoll kont titratta hazin lil Lucy. Iva, int kont ragel skifuz ukoll. Ghallanqas hi, hekk qaltli. Issa, sena oħra tibda tghid li jien ukoll ragel skifuz u Kate tghid l-istess għalik.

Frank: U int ser teħlisni minn dan id-dizastru? Le, le, niringrazzjekk.

Tony: (Iqum u jinzel l-isfel mis-sofa). Xejn minn dan. Bil-naqlub, jien sibt soluzzjoni perfetta li għandha tissodisfa komn lili u komn lilok.

Frank: Tista' tghidli liema hi dis-soluzzjoni?

Tony: Semplici hafna. (Jersaq bil-mod ghal fuq il-L tal-mejda fir-rokna fuq ix-X.) Jien mizzewweg lil Lucy u Kate issir il-habiba tiegħi. (Frank ikun ser jaqtagħalu kliemu) Int tizzewweg lil Kate u Lucy tkun il-habiba tiegħek. X'homm izjed ahjar minn hekk? (Jersaq fin-nofs)

Frank: (Iqum u jippassigga 'l fuq mill-mejda u jaur fuq ix-X ta' Tony) Marti tizzewweg lil ek u ssir il-habiba tiegħi. Il-habiba tiegħi tizzewweg lili u ssir il....

Tony: Ezatt.

Frank: U b'hekk, kull wicċed minna, ikollu dar wahda x'izomm, waqt li jkun qiegħed igawdi l-privileggi ta'tnejn. (Jitbaxxa quddiemu b'dakka ferricha) X'idea famuza (Idawwar driegħu ma dahar Tony u flinċion jinzlu lejn ir-Ribalta.)

Tony: Ghax tghid, hsibtu li ser toghbok l-ideja.

Frank: Grupp ta' erba' zwiemel.

Tony: Jinbidlu kuljum.

Frank: U jinzakk kollox fil-familja - eccellenti. (It-tnejn jinfexxu jidhku. F'salt wicċed Frank jieqaf u bhal wicċed li demmu ngazza, jirrejalizza li huwa jinsab ixxukkjat) Imma, bl-iema wicċ tost tissuggerili da n? Jimporta jekk jghogbok taqbad il-kappell u l-umbrella u titlaq il-barra issa, qabel ma nohorgpk bis-saqajn, jien.

Tony: (sorpriz) Hsibt li ghogbittek l-ideja.

Frank: U zgur li m'ghogbitnix.

Tony: Nittama li m'offendejtek.

Frank: Barra. F'ghomri ghadni qatt ma ltqajt ma wicċ tost bhal dan.

Tony: Hawnhekk? Fil-fatt tal-habiba tiegħek? (Frank jersaq lejn is-sofa, jaqbad il-kappell u l-umbrella ta' Tony u incwivilhomlu.)

Frank: Itlaq il-barra, Dott; issa. Naghmel minn kollox biex narahom jibghatuk lura lejn l-Ingilterra. Jekk nies bhal ek jigu mhollija ixerrdu l-korruzzjoni f'pajjizna, allura nara li f'Malta ikun spicca kollox. Mur, Dott, mur il-barra.

Tony: Jiddispjacini li nkwetajtek.

Frank: (Jaqbdu minn driegħu) U rrid nghidlek hag'ohra - Niprojbik li tkellem lil-marti darb'ohra.

Tony: Liema minnhom?

Frank: Lit-tnejn. Anqas biss irridek tersaq lejhom.

Tony: Imma int, se tiddivorzja minn wahda minnhom.

Frank: Barra, Itlaq il-barra. Barra ghidtek.

Tony: Tajjeb, ladarba fhintha hekk. Jiena nirtira l-offerta li ghamilttek. (Imiss lil Frank bil-ponta tal-umbrella fuq il-kustilji) Imma natolbok li ssib xi offerta ahjar minn dik li scugerejtek jien, arrivederci, sinjur.



Frank: Il-lejl it-tajjeb, tabib.  
 (Frank jinzal lejn ir-ribalta. John u Yola johorgu mill-kamra tas-sodda. John ghandu f'idejh 'reel' ta' recording tape. Yola tinzel l-isfel, fuq il-L. John imur 'l fuq mis-sofa, fuq il-L ta' Frank. Yola tersaq fuq il-L ta' John. Tidhol Lucy min-naha t'isfel, fuq ix-X. u tersaq qajl, qajl lejn Frank).

John: Bravu.

Yola: Scwwa ghamiltlu.

Frank: Ragel mill-aghar... Brikkun... Xtaqtkom smajtuh x'qalli.

John: (Jurih ir-reel bit-tape) Smajnich, Dad, smajnich.

Yola: Smajna kull kolna li ghidtlu.

Frank: (lil Lucy) Wissojtu biex ma jkellmckx izjed.

Lucy: (Kuntenta) Naf, Frank, naf.

Frank: Ma nippermettilux ikellmck, qieghda tifhimni?

Lucy: Iva, Frank.

Frank: Taf li ssuggericli li int - u jien, hu u Kate....

Lucy: Gab ruhu mill-aghar ... Int urejtu li int ragel.

Frank: (sorpriz) Tassew?

Lucy: (Tersaq lejn u tehodlu l-maktur mill-but tal-glekk (ta fuq sidru) Tassew hadt gost nisimghck tkellmu... Kliemck kien superjuri, dominant.

Frank: (linfuh bih innifsu) Qatt ma fahhartni daqshekk qabel.

Lucy: Emminni, tant hadt gost nisimghck, le qabbistli d-dmugh minn ghajnejja... inhoss li se ninfexx nibki.

Frank: Le, tibkix, nitolbok.

Lucy: Ghaliex? Inhoss li rrid nibki.

Frank: Lucy, jekk qatt nerga' narak ma' dak ir-ragel immorali...

Lucy: Le, le, Frank, m'intix se' terga' tarani. Qatt izjed. Ulicdi.

Yola: Ghidli, mummy?

Lucy: Hudni d-dar. (Lucy tichu t-tape minn idejn John, taqbad il-basket taghha minn warajh (is-sofa) u titfa' t-tape go fih).

John: (Imur lejn l-intrata biex igib il-kowt ta' Lucy) Ghidli mur

Frank: Lucy, se' terga' tmur id-dar?

Lucy: Jekk tghidli mmur, Frank nerringrazzjak ta' kollox. (John jerga' lura bil-kowt ta' Lucy, tilbsu bil-ghajnuna tieghu. Kate tidhol mill-keina.)

Frank: M'ghandekx mniex terringrazzjani. Jien, irrid nerringrazz; lilek.

John: Lid-Daddy se thallich hawn?

Kate: L-istess mistoqsija li kont se' naghmillek jien.

71

Lucy: (Tersaq fuq il-L ta' Kate) Ma jistax ikun f'idejn ahjar.  
(Lucy u Kate jghannqu 'l xulxin) Bye, Kate.

Kate: Ghaziza Lucy.

Lucy: Allura, miftchmin ahna, hux tassew?

Frank: (suspettus) X'jigificri? Xi ftehmna?

Lucy: (Tqoghdli mill-gdid il-maktur fil-but tal-glekk) Ahna niġdew naraw 'l xulxin ta' sikwit.

Frank: Ah.

Yola: (Tinzal l-isfel minn John, fuq il-L ta' Kate). Jien nista' nigi narak?

Kate: Ejja x'hin u meta trid.  
(Yola tmur fuq ix-X ta' Lucy u taghtiha l-basket taghha).

John: Jien ukoll, nista' nigi meta u x'hin irrid?

Kate: (Tidhak) Le. Int jinhtieglok tistenna sakemm tkun mistieden.

Hphn: (Joqghod bil-qiegħda fuq is-sofa). Hekku... qiegħed nistenna.

Frank: (Lil John) Mhux hawn. Jehtieg li toqghod tistenna x' inkien ichor. (Frank jersaq fuq ix-X ta' Lucy u jgħid li tas-sofa biex inewwel il-bagalji, imbgħad jaghtihom f'idejn John; John iqum u jmur fuq il-L ta' Lucy. Lucy, John u Yola jaqbdun 'l xulxin labranzetta waqt li Frank imur fuq il-L.)

Lucy: Bye, Kate.

Kate: Bye.

Yola: Bye, Kate.

John: Bye, Kate.

Lucy: Bye, Frank.

Yola  
John (flinkien) Bye, Dad.  
(John, Yola u Lucy jitolgħu 'l fuq flinkien u johorgu minn-nofs. Il-bieb ta' barra jinstema' jingħalaq warajhom).

Frank: (Imur 'l fuq mill-mojda, fir-rokna X, Sa fl-ahhar ninsabu wahedna.

Kate: (Bil-qiegħda fuq il-L ta' mojda fir-rokna X.)  
Għadni ma nistax nemmen.

Frank: Anqas jien, ma nista' nemmen. Ghidle Kate, lesta bixx tahfirli?

Kate: Xi tridni nahfirlek?

Frank: (Iferragh zewg tazzi xampanja.) Għall-invażjoni li kellna mill-familja tiegħi.

Kate: (Tqum u tinzal l-isfel mis-sofa) X'min daqqiet kienu helwin. Yola tifla gustuza u John...

Frank: (Imur fuq ix-X ta' Kate biz-zewg tazzi ) X'kont se tghid?  
(Jaghtiha tazza).

Kate: (tichu t-tazza) Xejn ... xejn.  
(Terfa' t-tazza lejn Frank u dan jerfa' tiegħu lejha ) Evviva



Frank: Bis-sáhha tal-gejjioni taghna.

Kate: U tal-familja kollha.

Frank: (Joqghod fuq is-sofa u iqiegghed it-tazza tieghu fl-art.)  
Ejja ninsewha l-~~familja~~ familja.

Kate: Ila nistax ninsiha.

Frank: Jien nista'. Kate. (Jehdilha t-tazza minn idha u jqiiegghda fl-art; jigbidha bil-qiegghda hdejh fuq lomintu u jipprova jhaddanha micghu.)

Kate: Frank, bhalissa, m'ghandix aptit.

Frank: Imma Jien, ghandi hafna. Qiegghed inhossni ta' ghoxrin scena.

Kate: Frank, issemmihomx 'l dawn, ghax inhossni nixxabba ghal dak li rajt minnhom flejla wahda.

Frank: (Ghatxan ghaliha) Mahbuba tieghi; (Jerga' jipprova jghannaqha micghu.)

Kate: (Tinbuttah lura) Frank, nitolbok rabbi l-ghaqal.

Frank: Busni wahda

Kate: Inbusck, imma taht kundizzjoni.

Frank: Taht liema kundizzjoni trid, basta tbusni... Imma le, le, m'hommx kundizzjonijiet... Ila rridx nitlef zmien izjed. Fl-ahhar ghamiltok tieghi. (Thaddanha micghu u jkun sejjer ibusha)  
(Il-qanpicna tal-bieb tinstama' ddoqq.)  
Min gie ix-xjaten gie issa?

Kate: Tghid giet in-nanna?  
(Kate tqum u tohrog min-nofs) (tinstoma' tghid mill-intrata) Grazzi, grazzi hafna.  
(Kate tidhol b'bukkett ward f'idejha u tinzel bih lejn ir-ribalta waqt li qiegghda taqra l-biljett li homm fuqu).  
Xi gmiel ta' ward (Taqra) "Lil mahbuba tieghi Katy.  
B'imhabba safja minn John."

Frank: (Imur fuq lominita u jigbed il-beljett mill-bukkett)  
Minghand min?

Kate: John baghtom. Ghallanqas il-biljett hekk jghid.

Frank: Halli nara (Jaqra) "B'imhabba..." Ah, Issa fhimt kollox. Lemah lil dik it-tifla gejjja b'dak il-bukkett. Dawn il-ward, jien xtrajthom. Hu ma kellux x'jaqsam xejn magghom.

Kate: (Tersaq il-fuq mis-sofa, waqt li tholb il-bukkett)  
Ghadu tifel hux tassew?

Frank: Issa nkellmu la mmur id-dar. (Jersaq fuq ix-xellug taghha)

Kate: Frank int sejjer id-dar?

Frank: Le, le... u zgur li le... Ghidt hekk ghax invizzjat nghid hekk...

Kate: Frank, int ma hadt ebda zball. Int se tmur id-dar u taf x'ser taghmel ukoll? (Tnewwillu l-bukkett tal-fjuri)  
Dawn ser tehodhom mieghek u taghtihom lil martek.

Frank: (Jersaq minnufih fuq il-L. tal-mojda li homm fir-rokna tax-X.) Dan, ma nistax naghmlu.

Kate. (tmur wazajh u tieqaf fuq il lemin tieghu)  
Dawk huma l-kondizzjonijiet li ghandi kemm semmej  
tlek. Le, le, Frank. Ghandek mara tajba!

Frank: (Jinzel l-isfel mill-mejda) Jekk nerga lura x'ser  
isir minni u minnek?

Kate: (Ttmur fuq lemintu u taghtieh il bukett)  
Ma nistghaux inkomplu bhal qabel? b'dal-mod,  
kullhadd ikun kuntent.

Frank: It-Tlieta, il-Hamis u is-Sibt?...  
(Einstama il-bieb ta barra jinfetah) Konna sejrin  
tajjeb hafna, hux tassew?

Kate: Dal- hoss mhux ii- bieb ta barra kien? Jskot!

Frank: Kif?.. Issa ser jidhlu fuqna minajr ma jtemplu?  
(Lucy titfatta fin-nofs ta l-Arkata gieggheda izzom  
(ic-cwieviet li Kate kienet lil Jola)

Lucy: Ahfruli li ergajt gejt lura...(Tersaq fuq il-L  
(ta Kate u taghatiha ic-cwieviet) Jola ftakret  
li ma taghthomlokx lura)

Kate: Grazzi, Lucy, grazzi hafna.(Lucy idur biex titlaq  
(Kate tmiss b'riglejha lil Frank u tghidlu  
(f'widnejh) Frank.. il-fjuri! (Taghjjeb) Lucy!  
(Lucy terga lura fuq il-L ta Kate)

Lucy: Ghaidli, Kate! (Frank jaqsam bil-mod u jinzel  
(l-isfel minn-Kate ghal fuq ix-x ta Lucy, b'rasu  
(baxxa. Jaghti lil Lucy il-bukkett tal fuiri  
( bla ma ihares lejha)  
Ghalija? kemm int gentili! Grazzi, Frank.

Kate: Lucy, jien u Frank hadna decizjoni. Ahna ma  
irridux nizzewgu.

Lucy: Imma, inthom zguri minn dan? (Kate taghmel  
(sinjal b'rasha ta iva. Frank ihares lejn il  
(platea) (Lil Frank) It-tmien haddtuha din  
decizjoni? F'dak il kaz, nistghu im-  
morro flimkien, Frank, il-lejla jmisssek toqghod  
mieghi....  
(Taqqad idejn Frank u flimkien johorgu man  
(taht l-Arkata)

SIPARJU.

---